Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 77 (1968)
Heft: 14

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 25.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Nr. 14 Bern, 4. April 1968

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
77. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
77 année – Paraît tous les jeudis
Einzelnummer 80 Cts. le numéro

Libéralisme, nécessité touristique

La situation créée par la crise et la guerre pour le tourisme suisse et international est encore dans toutes les mémoires. Malgré le besoin évident d'évasion, de dépaysement, de détente et souvent de convalescence des populations de toutes les nations plus ou moins touchées par la guerre, il fallait d'abord panser les blessures, reconstruire, restaurer les économies. On minimisait un peu partout, à l'époque, la valeur et le rôle économique du tourisme, classé dédaigneusement parmi les branches «non essentiels», les industries de luxe, que l'on reléguait à l'arrière-plan. Il a fallu dans le domaine national toute l'énergie, l'intelligence et la persévérance des associations, professionnelles – en particulier de la Fédération suisse du tourisme – pour qu'une petite place soit faite au trafic touristique dans les accords commerciaux bilatéraux et multilatéraux. Puis sur le plan international, le comité de tourisme de l'OCDE, en particulier, lutta sans répit pour que les restrictions de devises soient progressivement abolies. Cela n'est pas allé sans peine, mais chaque année on put voir certaines allocations augmenter pour atteindre un niveau qui pratiquement correspondait à une libéralisation. Puis enfin, sur le tableau des allocations touristiques le mot «illimitée» se multiplia pour qualifier l'exportation autorisée des devises étrangères.

A cette évolution du libéralisme touristique correspondit une courbe croissante des arrivées, des nuitées, des passages de frontières, suivant la manière dont les pays établissent leur statistique, en d'autres termes un développement parfois explosif du tourisme. En revanche, chaque événement politique, économique ou monétaire, chaque restriction de devise entraînait un ralentissement, un arrêt ou même une baisse de l'évolution.

Ces dernières années pourtant le tourisme semblait moins sensibilisé. Des événements tels que la crise de Suez en 1956 ou la guerre au Proche Orient firent certes sentir leurs effets, mais dans une moindre mesure que l'on ne s'y attendait. En revanche la situation économique des pays d'où viennent nos principaux contingents de touristes joue un rôle plus déterminant. Les restrictions de devises britanniques puis la dévaluation de la Livre sterling viennent de le prouver éloquemment, de même que la récession économique en Allemagne occidentale.

On comprend donc les craintes que fit naître le message du président Johnson au début de l'année et l'annonce de mesures draconiennes pour empêcher les touristes américains de se rendre à l'étranger. A nouveau, tous les organismes touristiques et hôteliers, tant nationaux qu'internationaux, s'élevèrent contre ce projet et préconisèrent un libéralisme permettant à davantages de touristes étrangers de parcourir le Nouveau Monde. C'est donc avec un soupir de soulagement que l'on a appris la semaine dernière que le Ways and Means Committee de la Chambre américaine des représentants avait repoussé le projet du gouvernement de prélever une taxe frappant les dépenses des touristes américains dans les pays situés en dehors de l'hémisphère occidental et qu'il s'était borné à approuver l'extension aux voyages aériens à destination de l'étranger de la taxe de 5% frappant les billets d'avion dans le trafic interne et la réduction de la limite de franchise pour les marchandises importées par des touristes. Mais quel rôle ce renchérissement minime jouera-t-il dans l'économie américaine, à côté des bouleversements que risquent de provoquer les décisions que le président Johnson vient d'annoncer et qui marquent un tournant de la politique américaine au Viet Nam?

Cependant, en raison de la décision de la commission des finances ci-dessus mentionnée et du fait que l'opinion publique unanime s'est élevée contre cette taxe, les chances qu'elle soit quand même instaurée sont très réduites.

De son côté, M. E. Wyndham-White, directeur du Gatt, qui occupe probablement la fonction la plus importante dans la hiérarchie des responsabilités économiques internationales, vient de lancer un appel pour que la communauté internationale réagisse par une mise en vigueur anticipée des abaissements tarifaires pour permettre aux Etats-Unis de retrouver une balance des paiements mieux équilibrée. Il faut, a-t-il déclaré, «opposer à l'escalade du protectionnisme, l'escalade du libéralisme».

C'est un programme auquel l'hôtellerie et le tourisme ne peuvent qu'applaudir.

Es geht vorwärts im schweizerischen Autobahnbau. Auch im Tessin. Mit der kürzlich erfolgten Inbetriebnahme des Autobahnabschnittes Chiasso-Grancia wurde ein weiterer Schritt getan, um den Anschluss an das gut ausgebaute italienische Autobahnnetz nicht weiter hinauszuzögern. Auf unserem Bild erkennt man die jetzt vollständig freigegebene Autobahneinfahrt nach Bissone und dem Damm von Melide. Photopress.

Grossbritannien schwindet; England bleibt

Niemand hatte die plötzliche Nachkriegswende vorausgesehen. Heute setzt London die Segel für eine Heimkehr «nach Hause», nach Europa.

Harold Wilson, der englische Premier, traf den Präsidenten der USA, um ihm hinsichtlich des Zustandes des Vereinigten Königreichs klaren Wein einzuschenken. Er erzählte die Geschichte von «Grösse und Niedergang des britischen Empire», beinahe unter dem gleichen Titel, wie Montesquieu den langwierigen Zerfall des antiken Roms meisterhaft geschildert hat.

Nach dem Zweiten Weltkrieg befand sich das Weltreich – allerdings nur scheinbar – unversehrt. Da Grossbritannien unter den Siegern mitging, wähnte die öffentliche Meinung, es könne noch eine Weile dabei bleiben und richtete sich demgemäss ein. Auf solcher Basis fundierten die Politiker das Verhältnis zwischen John Bull und Uncle Sam. Man argumentierte mit einer «special relationship», welche die zwei Länder zu mehr als zu «Nur-Alliierten» stempelt.

Anderseits fasste man den Begriff der besonderen Beziehungen derart weit, dass er alles und nichts zu enthalten vermag. So oder anders fängt er eine Wirklichkeit ein; es kommt jedoch darauf an, ob es die richtige betrifft. Während im viktorianischen Zeitalter Disraeli voller Selbstvertrauen den imperialistischen Jargon wählte, indem er von der «splendid isolation» einer «greater Britain» kündete, reihen sich heute die Abstiegsstufen ernüchternd aneinander. Grossbritannien versiegt in dürrer Resignation.

Die Engländer schicken sich drein; dazu empfinden sie realistisch genug. Klagelieder, Romantizismus erübrigen sich einer dringlichen Haltung. Die Briten denken an einen Neuanfang im europäischen, engeren Rahmen. Der Wunsch Londons, dem Gemeinsamen Markt beizutreten, zeigt dies Streben deutlich. Fürs erste freilich steht ihm de Gaulle vor der Sonne; er dürfte nicht weichen, bis ihn höhere Gewalt abruft. Der Kurs Frankreichs könnte sich in bezug auf England plötzlich wenden. Man ist auf dem «qui vive», ob, wann und wie das geschieht.

Noch vor zwei Jahrzehnten war das britische Weltreich – Empire and Commonwealth – der Form nach gut beieinander; es hatte den grossen Kampf glimpflich überstanden und hoffte, seinen überseeischen Besitz – fünfunddreissig Kolonien, verteilt auf fünf Erdteile – füglich zu bewahren. Darunter fanden sich als Hauptstücke Tanganijka, Nigeria, ferner potente Marinebasen wie Malta, Singapore, Ascension. Eine namhafte Last kolonialen Gedeihens samt der es voraussetzenden Sicherheit ruhte auf den Schultern Englands.

Seit 1945 pumpte London Milliarden in seine afrikanischen Entwicklungsregionen, die zum Teil fehlwuchsen. Je schmalbrüstiger das Reich wurde, desto kostbarer das, was von ihm übrigbleibt. Und schliesslich vermuteten Engländer und mancher westliche Beurteiler, das Commonwealth of nations, beschönigend «britische Völkerfamilie» geheissen, werden das Empire vollgültig ersetzen; damit erschiene das Commonwealth als englische Wachstumsplattform, die eine Metamorphose erwirkt. Runde fünfundzwanzig Jahre währte es, da Grossbritannien als Weltstaat schrittweise abdankte, die Führung des Okzidens den Vereinigten Staaten beliess, sich unter die nichtkommunistischen mittleren Länder mengte und kaum versuchte, mit den USA, der UdSSR, überdies mit Rotchina machtmässig zu rivalisieren.

Die Verminderung der Truppenstärken, infolgedessen eine geringere militärische Bereitschaft bildet ein deutliches Symptom für solch passives Verhalten. Das Vereinigte Königreich zählt heute nur zu den «Fast-Atommächten»; es weiss sich ausserstande, in einen modernen kolonialen Krieg einzusteigen gleich den Franzosen in Indochina, in Algerien oder gar wie die Amerikaner in Vietnam.

Das Empire ging vorbei, daran ist schwerlich etwas zu ändern. Das britische Pfund als Weltwährung neben dem Dollar endete beinahe. Der Anschluss an den Gemeinsamen Markt verbaut de Gaulle mindestens vorläufig. Jetzt vollends teilte der englische Premierminister Harold Wilson dem USA-Präsidenten förmlich oder offiziell mit, das United Kingdom werde seine militärischen Verpflichtungen spürbar reduzieren.

Commonwealth oder «Dritte Welt»?

London entschied sich zu einschneidenden Massnahmen, zu endgültigen Schritten, was seinen transozeanischen Einfluss betrifft. Es wird sich aus der Region östlich von Suez politisch-militärisch herausnehmen, dafür die artverwandten Amerikaner vorschieben. Weil der englische Staatenstaat zu geringe Machtstärke hergibt, räumt er seinen Platz erleichtert den Vereinigten Staaten, deren Rüstung vor anderen beeindruckt.

England lehnt künftig jede Bindung in dem ausgedehnten Raume von Südarabien ab, das wären die Stellungen beim Ausgang des Roten Meeres, also Aden, ausserdem die Scheichtümer der Piratenküste im Golf von Persien; auf der Gegenseite des Indischen Ozeans, wo sich seine Wasser den pazifischen zugesellen, liegt der Flottenstützpunkt Singapore ebenfalls bereits in der Zone des Preiszugebenden.

Und noch etwas fällt ins Gewicht, nämlich die Lokkerung innerhalb des Commonwealth. Der Zusammenhalt zwischen den «weissen» Dominions und dem Mutterland schwächte ab; das folgte aus dem Rückgang der Verteidigungsleistung, nicht zuletzt jedoch aus dem politischen Sein Englands, das auf Freiheitlichkeit beruht.

Die Weltkriege wandten das Schicksal Grossbritanniens gründlich, obschon nicht eigentlich sichtbar. Vorher befand sich das Commonwealth in Bewegung; es wartete darauf, institutionell durchgeformt zu werden. Da gab es Krieg. Das brach die Gespräche ab. Sie sollten nicht wieder aufgefrischt werden. Denn nach 1918 durfte sich England nicht mehr erlauben, über die Dominions zu walten. Der Erste Weltkrieg traf Britannien sonderlich hart, indes für die breiten Schichten noch schwer ersichtlich. **(Fortsetzung Seite 6)**

A lire aujourd'hui

	Page
Promotions à l'école hôtelière	2
Konzentration im Reiseagenturgeschäft	3
Die Schweizer Bergbahnen	4/5
Le tourisme de masse	6
Wie soll Werbeliteratur abgefasst sein?	7
Le choix du Boeing 747 par Swissair	8

Grossbritannien ist beliebt

Mehr als 2 266 000 ausländische Besucher trafen im Laufe der ersten neun Monate des Jahres 1967 in Grossbritannien ein. Das bedeutet eine Zunahme von 8 Prozent gegenüber der gleichen Vorjahresperiode. Bei den Reisenden aus den USA ist gegenüber diesem Vorjahreszeitraum ein Zuwachs von 10 Prozent zu verzeichnen.

Späte Reue

Der Touristenverkehr nach Aegypten hat durch den israelisch-arabischen Krieg vom letzten Sommer stark gelitten. Nach den von der Deutschen Presse-Agentur übernommenen Angaben des ägyptischen Informationsbüros für Fremdenverkehr in Frankfurt wurden bis Oktober 1967 80 Prozent weniger Urlauber am Nil gezählt als im Vorjahr. Dieser Besucherrückgang treffe Aegyptens Wirtschaft um so härter, weil der Fremdenverkehr an dritter Stelle der Devisenbringer gestanden habe. 1966 hätten die Touristen rund 58 Mio ägyptische Pfund in das Land gebracht.

Schwedische Gästestatistik

Schweden rechnet damit, dass das Land im Jahre 1967 von 1,28 Mio skandinavischen Touristen aufgesucht worden ist. Von dieser Gästeschar kamen 500 000 aus Deutschland, 191 080 aus den USA, 143 000 aus Grossbritannien und 89 000 aus Holland. Man nimmt an, dass der Reisezustrom nach Schweden aus Ländern ausserhalb der nordischen Passgemeinschaft sich im Durchschnitt um 4 Prozent heben dürfte.

Aktive Touristenbilanz

Nach neuesten Feststellungen war das Jahr 1967 ein Rekordjahr für den dänischen Touristenverkehr. Die Touristenbilanz schloss mit einem Aktivsaldo für Dänemark ab. Ausländische Touristen verbrauchten in Dänemark rund 1,6 Mia dänische Kronen. Das sind rund 10 Mio mehr als die Dänen im Ausland ausgaben.

Die grösste Seilbahn in den Alpen

Grossen Erfolg hatte die zur Zeichnung aufgelegte Aktienkapitalerhöhung der Skilift und Bergbahnen Crap sogn Gion AG, Laax. Der benötigte Betrag von 3 Millionen wurde stark überzeichnet. Mit der gesicherten Finanzierung sind nun alle Voraussetzungen erfüllt, um im Frühjahr 1968 mit dem Bau der grössten Seilbahn in den Alpen zu beginnen. Die Bahn wird in Kabinen zu je 125 Personen eine Distanz von über vier Kilometern und eine Höhendifferenz von 1121 Metern überwinden. Projektierung und Ausführung wurde den Firmen Habegger AG in Thun und Bell AG, Kriens, übertragen. Die gesamte Anlage soll für die Wintersaison 1968/69 betriebsbereit sein. Bei der Bergstation auf dem Crap sogn Gion ist ein Restaurant mit 320 Sitzplätzen geplant. Mit der Fertigstellung wird ebenfalls noch dieses Jahr gerechnet.

Standardisierung

Die drei Luftverkehrsgesellschaften Swissair, SAS und KLM sind übereingekommen, die von ihnen bestellten sieben Grossraumflugzeuge des Typs Boeing 747 (KLM 3, Swissair 2, SAS 2) bezüglich der Cockpit- und Kabineneinrichtung sowie der Beladungsmöglichkeiten zu standardisieren, um gegebenenfalls Flugzeuge dieses Musters untereinander austauschen zu können.

Die drei Unternehmen haben ferner ein Verfahren vereinbart, wonach künftige Modifikationen an den Boeing 747 nur im gegenseitigen Einverständnis vorgenommen werden dürfen.

Dem Abkommen ist insofern eine besondere Bedeutung zuzumessen, als üblicherweise jede Fluggesellschaft von der Ausgestaltung der Cockpits und der Kabinen ihre eigenen Ansichten hat, denen das Herstellerwerk Rechnung tragen muss. Es ist dies nun das erste Mal, dass die Fluggesellschaften dreier verschiedener europäischer Länder ein derartiges Standardisierungsprogramm beschlossen haben. Die Vereinbarung knüpft an die Tradition an, welche Swissair und SAS in ihrer bekannten und erfolgreichen Zusammenarbeit geschaffen haben.

Promotions du semestre d'hiver 1967/68 à l'Ecole hôtelière de Lausanne

Les promotions de l'Ecole hôtelière se sont déroulées jeudi dernier, selon la nouvelle formule, c'est-à-dire dans la grande salle à manger de l'Ecole, en présence de plusieurs invités parmi lesquels nous mentionnerons M. G. Jaccottet, conseiller national, directeur des écoles de la ville de Lausanne, représentant des autorités cantonales et municipales. M. M. Burri, président de la commission scolaire, avait été empêché de participer à cette cérémonie et s'était fait remplacer par M. E. Défago, Champéry, qui représentait la SSH. M. Défago adressa quelques mots aux élèves en insistant sur l'importance de cette journée. Toute promotion est une étape dans la vie. C'est l'heure du bilan pour tous et qu'ils terminent vainqueurs, classés ou même disqualifiés, les élèves ont droit à des félicitations pour le travail accompli et les connaissances acquises.
La profession d'hôtelier, déclare M. Défago, devient de plus en plus technique, mais malgré tout l'entregent, la courtoisie, la diplomatie, la patience et la bonne humeur sont, avec la force de caractère, des éléments qui ont parfois plus d'importance dans la vie pratique qu'un bagage purement scolaire. M. Défago termine son allocution en adressant ses remerciements à M. et Mme Weissenberger, directeurs, à l'ensemble du corps enseignant et recommande enfin aux élèves d'être de fervents défenseurs de notre belle profession.
M. G. Jaccottet, directeur des écoles de la ville de Lausanne, releva le rôle des établissements d'instruction dans la capitale vaudoise. L'Ecole hôtelière occupe une place à part, car elle est due à l'initiative privée d'hôteliers qui ont créé eux-mêmes cette institution sans l'aide des pouvoirs publics. Ils en ont fait un instrument d'éducation qui fait honneur à la ville de Lausanne et qui est réputée, car les hôteliers sont les mieux placés pour adapter les programmes aux besoins réels.
L'Ecole hôtelière attire beaucoup d'étrangers et le représentant des autorités salua les nombreux participants venant de pays proches ou lointains.
La vie d'hôtel est attirante pour le client grâce à la qualité, la précision et la rapidité du service, la séduction d'une excellente cuisine et le sourire d'une réception accueillante. Les élèves ont appris à l'Ecole hôtelière tous les principes nécessaires à la gestion des établissements dans de telles conditions et il est certain qu'ils travailleront au maintien d'une hôtellerie de qualité.
M. S. Weissenberger, directeur, insista sur le rythme accéléré que l'abondance des matières avait imposé au cours d'administration hôtelière.
Malgré la brièveté des semestres, le nombre d'heures consacrées à la formation de futurs hôteliers et hôtelières est considérable, surtout pour ceux qui cherchent à approfondir vraiment le programme d'étude.
Quelle est la valeur de ce capital investi? Il dépend des efforts personnels des élèves, de leur savoir faire, du zèle déployé au cours des études.
Le diplôme de l'Ecole hôtelière n'est pas une garantie de réussite professionnelle. Il n'est pas non plus un titre représentant une valeur nominale bien précise. Cependant il offre incontestablement des perspectives prometteuses à ceux qui savent en faire un usage judicieux.
M. Weissenberger termina en rappelant aux élèves que c'était dorénavant à eux d'organiser leur temps, de prendre des décisions, de faire constamment appel à leur volonté. C'est eux qui sont le moteur de l'avenir professionnel. Il conclut:
Bien outillés vous pourrez affronter les tâches de demain avec confiance. Ne comptez pas sur un bonheur utopique, mettez au service de votre activité future tout ce que vous avez acquis ici, construisez vous-même votre carrière d'hôtelier en y mettant votre savoir faire et votre esprit d'entreprise.
Les trois allocutions dont nous venons de rendre compte furent suivies de la lecture du palmarès et de la distribution des prix, puis élèves et invités eurent l'occasion de s'entretenir encore quelques instants avant la séparation définitive.

Palmarès

Cours d'aides-directrices

Section gouvernantes d'hôtel

Mention «très bien»: Mlles von Allmen Margaritha (Prix Ecole hôtelière), Weber Ines (Prix de l'Association des anciens élèves).
Mention «bien»: Mlles Gregory Martha (Prix de l'Association des anciens élèves), Bruppacher Annemarie, élève aide-directrice qui a suivi deux cours et obtenu la meilleure moyenne (Prix Société des hôteliers de Vevey), Ma Tho Tho, Herminjard Denise, Noy Jutta, van Hessen Joyce, Pictet France-Michèle, Hawson Jacqueline, Pajot Martine, Verdier Marie-France.

Cours de service

Mention «très bien»: MM. Pury André (Prix de la Maison Bols), Briner Heinz (Prix de l'Association des anciens élèves).
Mention «bien»: MM. Hoffmann Jan (Prix Ecole hôtelière), Weber Martin, Serafin Stefan, Ferran Jacques, Roth Urs, Nagelgaard Bjoen, Kummer Fritz, Buhlmann Georges, Mosczytz Dan, Kunzler Ulrich, El Zyr Sélim, Pletscher Jean-Pierre, Gerlach Bernd, Lorenzetti Jacky, Kriemler Charles, Gonin Patrick, Lomsdalen Tore.

Cours de cuisine

Mention «bien»: MM. Tusquets Luis (Prix de l'Association des anciens élèves), Seeger Andreas, meilleur élève suisse qui fera son stage dans notre pays (Prix Société des hôteliers de Genève), Wespi Andreas (Prix Conseil d'Etat du canton de Vaud), de Roode William, Tolhoek Martinus, Mlle Lessault Martine, MM. Guller Benjamin, Mueller Peter.

Cours d'administration hôtelière

Section Comptabilité et gestion hôtelière

Mention «bien»: MM. Jaeger Roland (Prix Société des hôteliers de Montreux), Bloch Marc (Prix Association cantonale vaudoise des hôteliers), Loew Urs (Prix Société des hôteliers de Lausanne), Mlle Karrer Yvonne, élève «jeune fille» qui a suivi trois cours et qui a obtenu la meilleure moyenne (Prix Comité central SSH), M. Holzmann Lorenz (Prix de l'Association des anciens élèves), Blunschi Walther, élève «jeune homme» qui a suivi trois cours et qui a obtenu la meilleure moyenne (Prix Groupement hôtels de tout premier rang), Mlle Foehl Irène.

Section Réception et main-courante:

Mention «bien»: MM. Giovannoni Aldo (Prix de l'Office du tourisme du canton de Vaud), Salvisberg Samuel (Prix Conseil d'Etat du canton de Vaud), Züst Walter (Prix de l'Association des anciens élèves), Renz Karl, Wüthrich Heinz, Tobler Ulf, Ehrensperger Peter, Mlle Fombellida Maria.

Prix «Waldorf Astoria»

Le Prix «Waldorf Astoria» qui consiste en un stage d'une année dans le célèbre hôtel de New York a été attribué à Mlle Yvonne Karrer, jeune fille qui a achevé les trois cours avec la meilleure moyenne.

Elèves des écoles hôtelières italiennes

Le service de placement de la SSH communique:

Nous sommes parvenus à obtenir des écoles hôtelières italiennes encore 82 élèves, à savoir:
63 commis de rang
19 commis de cuisine.
Cette main-d'œuvre est prête à venir travailler dans notre pays pendant la saison d'été. Suivant la clôture des cours dans les écoles entrant en ligne de compte, l'arrivée en Suisse est prévue pour début juin, mi-juin ou début juillet.
Les formalités seront accomplies par le service de placement SSH

Les frais de placement pour un élève s'élèvent à 150 francs suisses. Les membres qui s'intéressent aux élèves des écoles italiennes voudront bien en informer par écrit le service de placement de la Société suisse des hôteliers, Monbijoustrasse 31, 3011 Berne. La communication devrait contenir les indications suivantes:
– nombre de commis de rang ou commis de cuisine
– salaire et durée du contrat.
Sitôt que nous serons en possession de vos ordres, nous donnerons aux membres qui désirent de tels employés des détails plus précis sur la date d'entrée en Suisse.

Main-d'œuvre italienne

Le service de placement communique:

Comme indiqué dans le dernier numéro de notre organe, nous informons nos membres, que nous disposons actuellement pour la prochaine saison d'été de la main-d'œuvre suivante venant d'Italie:

Etat au 1. 4. 1968

Garçon de cuisine	41	Garçon d'office	13
Casserolier	1	Chasseur	4
Commis de cuisine	2	Aide-portier	6
Commis pâtissier	5	Portier d'étage	4
Garçon de buffet	2	Portier	1
Commis de bar	3	Aide-concierge	2
Commis de rang	2	Aide-secrétaire	3
Sommelier	5	Contrôleur	1
Demi-chef de rang	1	Fille de maison	1

La Société des hôteliers remplit toutes les formalités et organise le voyage à destination de la Suisse.

Les frais pour un placement s'élèvent à 150 fr. par personne.
Les membres qui s'intéresseraient aux candidats sus-mentionnés sont priés de se mettre en relation avec notre service de placement (Mlle Roder, tél. 031/25 72 22). Elle leur présentera brièvement les candidats par téléphone. Si l'un d'entre eux répondait à ce que vous désirez, nous vous prions de confirmer par écrit l'engagement. Cette confirmation doit contenir les indications suivantes:

– activité – salaire
– date d'entrée désirée
– durée du contrat (n'est possible que jusqu'au 31 octobre 1968)

Nous attirons l'attention de nos membres sur le fait qu'à l'avenir les inscriptions qui nous parviennent d'Italie seront chaque semaine publiées dans l'Hôtel-Revue.

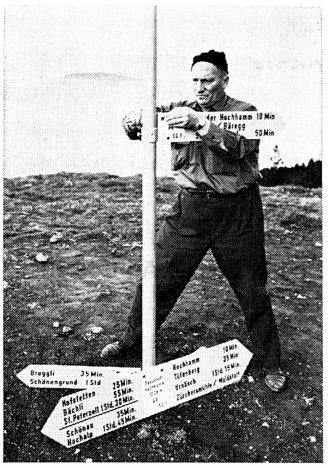
Cours professionnels intercantonaux 1968 pour apprentis cuisiniers

Les cours professionnels intercantonaux pour les apprentis cuisiniers des établissements saisonniers auront lieu cette année du

14 octobre au 30 novembre 1968.

Nous prions Messieurs les maîtres d'apprentissage de noter la date du cours dès aujourd'hui. Par l'envoi à temps du contrat d'apprentissage aux offices cantonaux compétents de la formation professionnelle, vous permettrez à ces instances d'aviser l'apprenti dans le délai fixé. Les apprentis qui ont fréquenté en 1967 le premier cours professionnel seront automatiquement convoqués cette année pour le second.
Nous rappelons en outre que les apprentis des établissements ouverts toute l'année, mais situés dans des régions isolées, sont autorisés à fréquenter les cours professionnels pour autant que l'insuffisance des moyens de transport constitue un obstacle grave à la fréquentation de la classe spécialisée la plus proche. La demande pour l'admission aux cours professionnels sera adressée à l'office cantonal de la formation professionnelle.
Les directives à l'intention des exploitants et des parents renseignent sur la formation des apprentis cuisiniers en corrélation avec les cours professionnels intercantonaux. Elles peuvent être demandées auprès de l'instance ci-dessous et des associations professionnelles.

Par ordre de la commission de surveillance
Commission professionnelle suisse
pour les hôtels et les restaurants
Tödistrasse 9, 8002 Zurich, (tél. 051/25 90 55)



Wer recht in Freuden wandern will . . .

Die Wanderzeit steht vor der Tür, und überall in unserem Lande werden die letzten Vorbereitungen getroffen, um den vielen sonnenhungrigen Menschen, die auf ausgedehnten Spaziergängen oder Wanderungen in Ruhe die Natur geniessen wollen, den Weg zu den schönsten Plätzen zu weisen. Wie hier auf unserem Bild im Hochhammgebiet oberhalb Schönengrund (AR), von wo aus man die herrlichsten Wanderungen nach Urnäsch, Appenzell und vielen anderen Orten unternehmen kann. Photopress

Arbeitskräfte aus Italien

Die Stellenvermittlung teilt mit:

Wie in der letzten Nummer der Hotel-Revue erwähnt, teilen wir unseren Mitgliedern mit, dass für die kommende Sommersaison nachstehende Arbeitskräfte aus Italien zur Verfügung stehen:

Stand am 1. 4. 1968

Küchenbursche	41	Officebursche	13
Casserolier	1	Chasseur	4
Commis de cuisine	2	Hilfsportier	6
Commis pâtissier	5	Etagenportier	4
Bueffetbursche	2	Alleinportier	1
Commis de bar	3	Hilfsconcièrge	2
Commis de rang	2	Hilfssekretäre	3
Rest.-Kellner	5	Kontrolleur	1
Demi-chef de rang	1	Hausmädchen	1

Die Stellenvermittlung SHV erledigt sämtliche Formalitäten und organisiert die Einreise. Die Kosten für eine Vermittlung betragen 150 Fr. pro Person. Mitglieder, die sich für die oben angeführten Bewerber interessieren, möchten sich bitte mit unserer Stellenvermittlung (Tel. 031/25 72 22, Frl. Roder) in Verbindung setzen. Die Kandidaten werden telephonisch kurz vorgestellt. Falls einer der Bewerber Ihren Wünschen entspricht, bitten wir Sie um schriftliche Bestätigung der Anstellung. Diese Bestätigung soll folgende Angaben enthalten:

– Tätigkeit, Gehalt
– gewünschtes Eintrittsdatum
– Vertragsdauer (nur bis 31. Oktober 1968 möglich)

Wir möchten unsere Mitglieder noch darauf aufmerksam machen, dass zukünftig jede Woche die gemeldeten Bewerbungen aus Italien in der Hotel-Revue veröffentlicht werden.

Fachkurse für Köchinnenlehrtöchter 1968

Dem vielseitigen Wunsche der Herren Lehrmeister um Ansetzung des Fachkurses für die Köchinnenlehrtöchter in der Zwischensaison im Herbst kann ab diesem Jahre entsprochen werden. Der nächste Fachkurs findet vom

14. Oktober bis 7. Dezember 1968

statt. Auch die künftigen Fachkurse werden zwischen Mitte Oktober und Mitte Dezember zur Durchführung gelangen.
Wir bitten die Herren Lehrmeister, das Kursdatum heute schon vorzumerken. Durch die rechtzeitige Einreichung des Lehrvertrages an die zuständigen kantonalen Aemter für Berufsbildung ermöglichen sie es den Amtsstellen, die Lehrtöchter fristgerecht zu melden.
Die Fachkurse werden durchgeführt für Köchinnenlehrtöchter aus Saisonbetrieben und für diejenigen Köchinnenlehrtöchter aus Ganzjahresbetrieben, welche zufolge ungünstiger Verkehrsverhältnisse keine Gelegenheit haben, den Ganzjahresunterricht an einer regionalen oder kantonalen Berufsklasse für Köchinnen zu besuchen.
Ueber die Ausbildung von Köchinnenlehrtöchtern in Verbindung mit dem interkantonalen Fachkurs gibt die Wegleitung zuhanden der Betriebsinhaber und der Eltern Auskunft. Diese kann bei der nachstehend aufgeführten Stelle und bei den Berufsverbänden bezogen werden.

Fachkurse für Kochlehrlinge 1968

Die diesjährigen interkantonalen Fachkurse für Kochlehrlinge aus Saisonbetrieben des Gastgewerbes werden vom

14. Oktober bis 30. November 1968

stattfinden.
Wir bitten die Herren Lehrmeister, das Kursdatum heute schon vorzumerken. Durch die rechtzeitige Einreichung des Lehrvertrages an die zuständigen kantonalen Aemter für Berufsbildung ermöglichen sie es den Amtsstellen, den Lehrling fristgerecht zu melden. Die Lehrlinge, welche im Jahre 1967 den 1. Fachkurs absolvierten, erhalten in diesem Jahre automatisch das Aufgebot für den 2. Fachkurs.

Wir erinnern ferner daran, dass **Kochlehrlinge aus abgelegenen Ganzjahresbetrieben zum Besuch der Fachkurse berechtigt sind,** sofern zufolge ungünstiger Verkehrsverhältnisse der Besuch der für den Lehrbetrieb zuständigen Berufsschule wesentlich erschwert ist. Das Gesuch um Zuweisung zu den Fachkursen ist an das kantonale Amt für Berufsbildung zu richten.
Ueber die Lehrlingsausbildung im Kochberufe in Verbindung mit den interkantonalen Fachkursen gibt die Wegleitung zuhanden der Betriebsinhaber und der Eltern Auskunft. Diese kann bei der nachstehend aufgeführten Stelle und bei den Berufsverbänden bezogen werden.

ERFA-Gruppe 10 SHV

Die vorwiegend aus Bündner Hoteliers bestehende ERFA-Gruppe 10 ist am 25. und 26. März 1968 zu ihrer diesjährigen Frühjahrssitzung im Hause ihres Obmanns, Herrn A. Abplanalp, Hotel Central, in Arosa zusammengetreten. Die Tagung bot unter anderem die Gelegenheit zu einer gründlichen Besichtigung des soeben durchgreifend erneuerten Hotels. Für die glückliche Lösung der baulichen und einrichtungsmässigen Probleme wurde dem Ehepaar Abplanalp uneingeschränktes Lob zuteil.
Der fachliche Teil der Veranstaltung wurde hauptsächlich durch den Betriebswirtschaftlichen Beratungsdienst SHV bestritten. Dr. H. Riesen führte den Vergleich der Betriebsrechnungen des Geschäftsjahres 1967 durch, wobei er vor allem auf die sich abzeichnenden Entwicklungstendenzen hinwies. Sodann orientierte er über den Stand der Arbeiten zur Revision der Preisordnung SHV. Besondere Beachtung fand eine Aussprache über aktuelle wirtschaftspolitische Probleme. Neben der Fremdarbeiterregelung wurden Grundfragen der heutigen Agrarpolitik behandelt. Die vom Referenten vorgetragenen Gedanken zum Beschaffungswesen werden die ERFA-Gruppe 10 auch an der nächsten Sitzung intensiv beschäftigen, bestehen doch auf diesem Sektor noch bedeutende Rationalisierungsreserven.

Die sozialen Kassen SHV

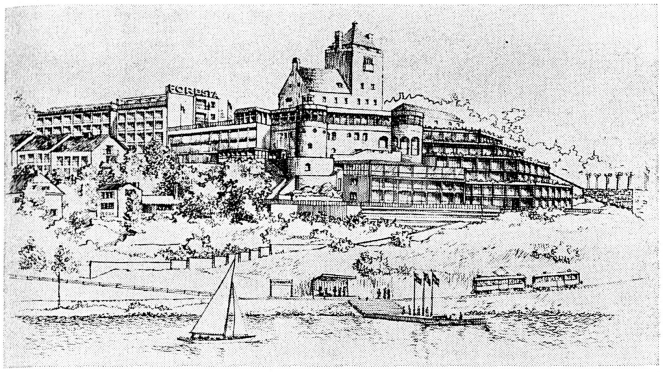
Die verantwortlichen Gremien der sozialen Kassen SHV tagten am 27. März. Von der reibungslosen Abwicklung der Geschäfte und vom guten Rechnungsergebnis nahm der Vorstand der **Familienausgleichskasse** (FAK) mit Befriedigung Kenntnis. Die Delegiertenversammlung FAK findet am 20. Mai in Genf statt. Neben der Erledigung der statutarischen Geschäfte ist auch über die Höhe der Kinderzulage ab 1. Januar 1969 Beschluss zu fassen. Die **Versicherungskasse SHV** (Unfallversicherung) meldet erfreuliche Werbeerfolge. Rechnung und Bilanz wurden zu Handen der Delegierten-Versammlung genehmigt.
Der Vorstand der **AHV-Ausgleichskasse HOTELA** genehmigte Geschäftsbericht und Jahresrechnung. Präsident Tissot und G. Inglin, der Vertreter der Arbeitnehmerschaft ist, benützten die Gelegenheit, dem Direktor der HOTELA, Constant Pète und dem gesamten Personal für die vorzügliche Kassenführung Dank und Anerkennung auszusprechen.
Die **Krankenversicherung SHV** weist einen erfreulichen Rechnungsabschluss aus. Die Zusammenarbeit in der verbandeigenen Institution fördert die Mitverantwortung der Arbeitgeber und der Arbeitnehmer, was zweifellos zum erfreulichen Ergebnis beiträgt. Einzig bei der **Alterskasse SHV** vermag der Werbeerfolg noch nicht zu befriedigen. Der Stiftungsrat beschloss, durch die Revision des Kassenreglementes die Möglichkeit für verschiedene Varianten einzuführen, um in Zukunft den differenzierten Wünschen noch besser entsprechen zu können.
Ueber die Entwicklung und den Stand der sozialen Kassen wird anlässlich der Delegierten-Versammlung SHV Auskunft erteilt.

Les caisses sociales de la SSH

Les organes responsables des caisses sociales de la SSH ont siégé le 27 mars. Le comité de la **caisse d'allocations familiales** prit connaissance avec satisfaction de la marche parfaite de cette institution, de son évolution et des bons résultats comptables enregistrés. L'assemblée des délégués de la caisse d'allocations familiales aura lieu le 20 mai à Genève. A côté de la liquidation des affaires statutaires, une décision devra également être prise à propos du montant des allocations familiales à partir du 1er janvier 1969. La **caisse d'assurance SSH** (assurance contre les accidents) signale un réjouissant recrutement. Les comptes et le bilan furent acceptés à l'intention de l'assemblée des délégués.
Le comité de la **caisse de compensation AVS Hotela** approuva le rapport de gestion et les comptes. M. F. Tissot, président, et G. Ingelin, représentant des employés, saisirent cette occasion pour exprimer à M. Constant Pète, directeur de l'Hotela, et à tout le personnel leurs remerciements et leur reconnaissance pour la manière exemplaire dont cette institution est tenue.
L'assurance maladie SSH bougle également par des résultats réjouissants. La collaboration au sein de cette caisse sociale engage la co-responsabilité des employeurs et des employés, ce qui contribue sans aucun doute à un résultat réjouissant. Seul le recrutement en faveur de la **caisse vieillesse SSH** laisse encore à désirer. Le conseil de fondation décida de reviser le règlement de la caisse afin d'introduire diverses variantes, ceci afin de pouvoir, à l'avenir, encore mieux tenir compte de vœux différenciés.
L'assemblée des délégués de la SSH sera renseignée sur l'évolution et l'état des caisses sociales.

L'hôtellerie suédoise est désormais de haute classe internationale

Par Dr Gerhard H. E. Meissel, Stockholm.



L'hôtellerie suédoise a connu, au cours de ces dernières décennies, une très forte amélioration. Le confort a été progressivement accru jusqu'à atteindre le niveau international – et le nombre de lits augmente régulièrement pour répondre à l'afflux des touristes étrangers. Cela concerne tout particulièrement les grandes agglomérations. Pour la région de Stockholm, par exemple, l'objectif est de doubler le nombre de lits d'ici 1975.

Cela sera atteint principalement par la construction d'hôtels entièrement nouveaux. Mais aussi, au moins dans un cas, par l'agrandissement et l'amélioration du confort d'un hôtel déjà existant: l'Hôtel Foresta, aux allures de château-fort, situé à proximité immédiate de Stockholm. Le Foresta est devenu, au cours de ces dernières années l'hôtel suédois numéro 1 pour l'accueil des touristes et des congrès. Il le doit, en particulier, à ce qu'il a repris l'idée d'appartements appréciée à l'étranger, mais appliquée en Suède dans ce cas unique. Les nouveaux bâtiments construits sont consacrés à 100 % à cette politique et sont dotés d'un confort qui dépasse, et il n'y a là aucune exagération, les exigences internationales les plus élevées.

Un problème de construction délicat

Cela tenait certainement du cauchemar que de bâtir précisément là où 13 000 m³ de rocher devait être enlevés, immédiatement au dessus de la ligne de chemin de fer très fréquentée de Lidingö, au pied même de l'Hôtel Foresta dont les chambres sont toujours toutes occupées, le restaurant complet, et où se tiennent en permanence des conférences, et à la porte de l'incomparable Jardin de Milles, centre d'attraction artistique, culturelle et touristique. Les travaux se poursuivirent malgré tout durant 14 mois sans le moindre ennui.

«Apartment-hotel» de la plus haute classe internationale

Le nouvel Hôtel-terrasse Foresta est la suite logique de cette «idée-appartment» propre aux Etats-Unis et au continent. L'Hôtel Foresta l'a reprise il y a 10 ans et pratiquée avec succès. Le résultat: un hôtel-appartement correspondant au plus haut standard international et dont les six étages contiennent des suites de 1, 2, 3 pièces, offrant de 2 à 5 lits. Cet ensemble a été aménagé avec élégance et luxueusement équipé dans le style «Scandinavian Modern».

En matière d'équipement, il faut mentionner, outre une cuisine parfaitement installée, une tête de lit spécialement créée dans laquelle est incorporé un tableau de commande pour le choix de 5 programmes de radio, de réveil, l'appel de la réception; une salle de bain avec coiffeuse et une ingénieuse garde-robe.

Le nouvel hôtel-terrasse compte au total 100 lits ce qui signifie que l'Hôtel Foresta accroît ainsi d'un tiers sa capacité de logement et qu'il offre désormais 400 lits.

L'hôtel-terrasse, une nouvelle forme d'habitat

Ces appartements traduisent essentiellement une nouvelle forme d'habitat convenant particulièrement à quatre catégories: les grandes entreprises, qui ont besoin de locaux représentatifs pour des hommes d'affaires de passage... des retraités, ayant besoin de service et de soins... des ménages dont le logement est devenu trop fatigant à entretenir... des couples qui veulent jouir en même temps de l'appartement et des services de l'hôtel.

Seulement pour millionnaires?

Non. Une chambre à deux lits avec salle de bain ne coûte pas plus de 74 couronnes par jour durant la saison d'hiver (un billet de cent en pleine saison). Une suite de 3 pièces (la plus chère!) coûte 240 couronnes par jour en pleine saison, pour 5 lits, soit 48 couronnes par personne et par jour. Une chambre à 1 lit avec bain dans un bon hôtel coûte de 50 à 100 couronnes par jour et une chambre à 2 lits avec bain entre 75 et 100 couronnes par jour (100 couronnes suédoises = 83 francs suisses). Pour un séjour d'une certaine durée les prix indiqués ci-dessus peuvent être diminués de 30 %.

Un nouveau Foresta bientôt prêt en Italie!

L'hôtel-terrasse constitue la dernière étape marquante du programme d'agrandissement présenté il y a plus de 12 ans – un programme qui d'ailleurs rencontra un certain scepticisme assez généralement. On se concentre maintenant, non plus sur de nouveaux agrandissements, mais sur un grand projet qui vient d'entrer dans sa phase finale: «Foresta di Cervo», un hôtel entièrement nouveau pour touristes et congrès sur la Côte d'Azur italienne, juste entre Nice et Gênes. Naturellement son confort sera tout à fait à la hauteur des exigences d'un public cosmopolite.

Les premiers hôtes sont attendus aux alentours du 15 mai et «Foresta di Cervo» sera le premier maillon d'une chaîne internationale Foresta sous direction suédoise.

Evolution de la conjoncture en Suède

L'Institut suédois de conjoncture avait prévu, pour le quatrième trimestre de 1967, une progression soutenue quoique modérée de la production industrielle. Or, les résultats n'ont pas atteint les prévisions. Il est vrai qu'il faut tenir compte de la dévaluation de certaines monnaies, celle de la Finlande et ensuite de la Grande-Bretagne et du Danemark qui ont déjà eu des incidences sur le commerce extérieur.

Les prévisions pour 1968 avaient été plus modérées que les années précédentes, le taux de progression du produit national brut étant fixé à 3 %. Lors de la publication du budget 1968/1969, le Gouvernement a émis des pronostics plus optimistes en portant le taux de progression du produit national brut à 3,5 %.

Pourtant, les impressions recueillies auprès des milieux industriels sont en revanche assez pessimistes: Les carnets de commande étaient insuffisants lors du dernier trimestre de 1967. La demande extérieure a diminué pour les industries du bois, du papier et des textiles; elle est restée la même pour les autres branches. La demande sur le marché intérieur a été également plus faible que prévue. Le marché du travail s'est contracté au cours du quatrième trimestre.

En ce qui concerne le premier trimestre de cette année, les entreprises estiment que la production a continué à augmenter plus fortement que la demande.

Le 2ème congrès mondial des agences de voyages

La Fédération Universelle des Associations d'agences de voyages (FUAAV) vient d'annoncer que son 2ème congrès mondial aura lieu du 4 au 8 novembre prochain à Monaco.

Les travaux, qui comprendront la présentation et la discussion des rapports des diverses commissions techniques auront lieu au Palais des Congrès qui dispose de toutes les facilités pour les réunions internationales.

Le programme complet du congrès, qui comprendra une excursion sur la Côte d'Azur et une autre à San Remo, sera publié sous peu. D'ores et déjà la direction des Grand Metropolitan Hotels de Londres qui exploite un hôtel à Monaco, a décidé d'organiser un tournoi international de golf ouvert aux congressistes. Une coupe sera remise au vainqueur.

Ajoutons que les congrès de la FUAAV sont ouverts à tous les représentants de la profession d'agent de voyages et des autres industries touristiques.

Rappelons à ce propos que: La FUAAV est une organisation internationale de droit privé qui groupe 58 associations nationales d'agences de voyages. La structure de la FUAAV comprend sept zones électives, chacune sous la responsabilité d'un membre du conseil d'administration. Le conseil comprend 15 représentants de toutes les parties du monde (zone 1: Europe Occidentale du centre et du sud – zone 2: Grande Bretagne et pays nordiques – zone 3: Australasie, Extrême-Orient et Israël – zone 4: USA et Canada – zone 5: Mexique, Amérique Centrale et du Sud – zone 6: Pays de l'est européen – zone 7: Moyen-Orient arabe et Afrique). L'ensemble des problèmes de l'industrie touristique est étudié par sept commissions techniques (air – fer – mer – route – hôtel – formation professionnelle – juridique).

Le développement du tourisme en Roumanie

L'Office national du tourisme Carpatti, de Bucarest, qui a organisé à Berne une soirée d'information sur le développement touristique en Roumanie, a précisé:

Le tourisme en Roumanie a connu ces dernières années un essor remarquable. En 1967, plus de 1,2 million d'étrangers sont venus passer leurs vacances dans ce pays, soit 400 000 de plus que l'année précédente. Le plan établi en 1966 prévoit l'attribution de 3 milliards de lei pour le développement de ce secteur de l'économie de la Roumanie, dont 2 milliards uniquement pour la construction d'hôtels. La capitale, Bucarest, occupe une place importante dans les projets en cours. Autre détail qui revêt son importance: le gouvernement a considérablement facilité les démarches en vue de l'acquisition d'un visa. Les offices diplomatiques et consultaires en délivrent sur simple demande.

Sur les chemins de fer allemands

Les chemins de fer allemands ont décidé d'accorder une réduction de 5 pour-cent sur le prix du billet «aller simple», ainsi que sur les suppléments pour trains express. Cette faveur était limitée à la période comprise entre le 8 janvier et le 30 avril 1968, la semaine des fêtes pascales étant exceptée.

Cette réduction peut être obtenue par tous les voyageurs ayant 65 ans révolus le jour où débute leur voyage et qui justifieront leur date de naissance en présentant leur carte d'identité pour les sujets allemands et un passeport ou une carte d'identité nationale pour les sujets étrangers.

Pour les déplacements à l'étranger ces billets ne sont délivrés que jusqu'au point frontière.

Frankreich:

Konzentration im Reiseagenturgeschäft

In den Fachkreisen des französischen Fremdenverkehrs werden gegenwärtig die Betriebsgrössenprobleme der Reiseagenturen und die zu erwartenden Konzentrationen lebhaft diskutiert. Ausgelöst wird diese Erörterung hauptsächlich durch die europäische Integration in der EWG, die es den grossen deutschen Reiseagenturen erlaubt, sich direkt auf dem französischen Markt zu betätigen. Diese Gefahr wird zwar nicht überschätzt, aber man ist sich in Frankreich bewusst, dass das Auftreten leistungsfähiger deutscher Reiseunternehmen die bisherige, traditionelle Struktur des französischen Zweiges erschüttern kann.

Im Herbst 1967 wurde erstmals eine Verbindung zwischen der deutschen Reiseagentur «Quelle» und dem «Club européen du tourisme» eingegangen. Der französische Partner ist seinerseits mit der Wagons-Lits-Gesellschaft liiert. Unter der Marke Euro 7 bietet der «Club européen du tourisme» fünf Grossreisen an, darunter eine Weltreise in 21 Tagen, zum Preise von 5250 Franken. Dieses Angebot soll für den nächsten Sommer erheblich erweitert werden, wobei es sich im Augenblick hauptsächlich an deutsche Interessenten richtet. Der Wettbewerb mit den französischen Agenturen ist vorläufig noch beschränkt.

Touropa hat sich in Paris mit der Agence Universe zusammengeschlossen und beeinflusst dadurch die Fremdenindustrie. Infolge der Zusammenarbeit zwischen Touropa, Hummel, Scharnow, Dr. Tigel ist die Konkurrenzfähigkeit gestiegen. Touropas Marktforschung in Frankreich ergab, dass die Verbrauchsreserven durch die traditionellen Reiseagenturen bei weitem nicht völlig erschlossen wurden. Diese besitzen für die künftigen Reisewellen auch nicht die nötigen strukturellen Voraussetzungen. Die Agence Universe profitiert vom Namen «Touropa» und seinem Werbeapparat, so dass ein Auftreten auf breitester Front zu erwarten ist. Für die nächste Feriensaison werden 15 verschiedene Programme zusammengestellt, die den besonderen Bedürfnissen der französischen Kundschaft entsprechen. Sie erfassen hauptsächlich die Mittelmeerländer. Die Agence Universe gibt bekannt, dass es sich im Jahre 1968 erst um einen Versuch handelt. Fällt der Erfolg positiv aus, ist mit einem wesentlich umfassenderen Auftreten in Frankreich zu rechnen.

Bis heute besteht die Struktur der französischen Reiseagenturen aus einer Vielzahl von Klein- und Mittelunternehmen, die untereinander wenig Kontakt pflegen und kaum die interne Koordination kennen, obschon diese ihre Marktpotenz positiv beeinflussen würde. Durch die geringe Abwehrkraft dieser Agenturen hat sich das schweizerische Reiseunternehmen «Hotelplan» auf dem französischen Markt einen konsolidierten Anteil gesichert. Verbindungen mit Touropa bestehen in Frankreich seit einiger Zeit über die Agence Havas, die im Werbegeschäft des Landes führend ist. In der französischen Wirtschaftspresse sprach man von einer eventuellen Imgruppierung mit Touropa, Havas und dem Club méditerranée auf der einen, Quelle, Wagons-Lits und dem Club européen du tourisme auf der anderen Seite. Dies würde bedeuten, dass die deutschen internationalen Agenturen mit ungefähr gleich starken Partnern in Frankreich zusammenarbeiten würden. Beide Gruppen wären ohne weiteres in der Lage, auf die mittleren und kleinen Agenturen einen starken Druck auszuüben, so dass sich eine deutliche Konzentrationsbewegung am Horizont abzeichnen würde. Allerdings ist damit die Lage noch nicht definitiv abgesteckt, da vermutlich die Air France in grossem Umfange in das Reise- und Feriengeschäft einsteigen wird. Einzelne französische Reisebüros standen bisher über die, auf genossenschaftlicher Basis funktionierenden Agence Airtour in privilegierten Geschäftsbeziehungen mit der Air France. Demzufolge können sich Schwierigkeiten ergeben, auch wenn offiziell von seiten der Air France verlautet, man interessiere sich in erster Linie für Langstrecken-Arrangements. Allein die Fachleute sind überzeugt, dass die Air France sich vermehrt in das Reisegeschäft einschalten muss, um den Wettbewerb mit den grossen US-Fluggesellschaften erfolgreich zu bestreiten.

Diese Perspektiven werden begreiflicherweise von den Klein- und Mittelbetrieben skeptisch betrachtet, was gewiss nicht unbegründet ist. Wenn sich diese Unternehmen der neuen Situation anpassen, ist ein übertriebener Pessimismus unbegründet. Bis jetzt unterschied sich die Verkaufsstrategie der kleinen und mittleren Agenturen nicht prinzipiell von den Grossagenturen, so dass es sich nur um eine Imitation-, aber nicht um eine Differenzierungs-Konkurrenz handelt. Viele Betriebsinhaber haben sich bis heute vorgestellt, dass die Differenzierungs-Konkurrenz aussichtslos sei, was aber nicht der Fall ist. Die Klein- und Mittelunternehmen wirken einerseits als selbstständige Agenturen, anderseits als Kommissionäre der Grossagenturen. Im Angebot haben sie ferner die Möglichkeit, sich auf Reiseprogramme und Feriengebiete zu konzentrieren, die abseits der grossen Touristenströme liegen. In absehbarer Zeit werden vermutlich diese Pläne einen grossen Umfang annehmen, doch vorläufig sind sie zu wenig interessant, als dass die Grossagenturen sich damit befassen. Ferner lässt sich der Bedarfssektor soziologisch einteilen, wobei sich die Klein- und Mittelagenturen für bestimmte Touristenkategorien weitaus besser eignen. Somit wäre es durchaus falsch, schon von einer alles überflutenden Konzentrationsbewegung zu sprechen. Die Klein- und Mittelbetriebe des Reisegeschäfts verfügen über gute Trümpfe, nur ist es sinnlos, diese systematisch zu verstecken.

Im französischen Hotelgewerbe werden diese Vorgänge mit grosser Aufmerksamkeit verfolgt. An einer zu weit gehenden Konzentration des Reisegeschäftes durch einige wenige Grossagenturen hat die Hotellerie kein Interesse. Man verkennt die Vorteile, die der Verkehr mit den Grossagenturen bietet, aber man wünscht einen ausgeglichenen Wettbewerb zwischen Gross-, Mittel- und Kleinagenturen, die dem Hotelier eine gewisse Freiheit der Kontraktwahl gestattet. Ein Oligopol der Grossagenturen würde den Hotelier sehr rasch in ein Abhängigkeitsverhältnis bringen, das seiner unternehmerischen Freiheit nur noch einen ganz geringen Spielraum übriglassen würde. Es wäre deshalb wünschenswert, wenn die Klein- und Mittelagenturen sich durch eine Modernisierung der Betriebsführung im Wettbewerb einigermassen behaupten könnten. (WK)

Und ausserdem ...

Gesamtarbeitsverträge

Die Aufsichtskommission für die Bedienungsgeldordnung hatte anlässlich der letzten Sitzung die ordentlichen Jahresgeschäfte zu behandeln. Ueber verschiedene pendente Klagen war gemäss den vertraglichen Bestimmungen Beschluss zu fassen.

Der **Mehr-Regionen-Gesamtarbeitsvertrag** für das Gastgewerbe findet in 18 Kantonen Anwendung.

In einer Sitzung behandelte die Aufsichtskommission die laufenden Geschäfte.

Conventions collectives de travail

La commission de surveillance pour le **règlement des taxes de service** avait à traiter au cours de sa dernière séance les points habituels.

Il fallait prendre des décisions conformes aux dispositions conventionnelles à propos de diverses plaintes pendantes.

Le **contrat collectif de travail interrégional** pour les hôtels et restaurants est appliqué dans 18 cantons.

La commission de surveillance tint une séance pour traiter les affaires courantes.

Postulate der Arbeitnehmer

Die Union Helvetia hat dem Schweizerischen Wirteverein und dem Schweizer Hotelier-Verein verschiedene Postulate der gastgewerblichen Arbeitnehmer zur Prüfung unterbreitet. Am 29. März fand eine erste Aussprache zwischen Delegationen der Arbeitnehmer- und Arbeitgeber-Organisationen statt. Die in aufgeschlossenem Geiste geführten Verhandlungen boten Gelegenheit zur Abklärung wichtiger Vorfragen. Detailfragen sind so bald als möglich näher abzuklären.

Postulats des employés

L'Union Helvetia a soumis pour examen, à la Société suisse des cafetiers-restaurateurs et à la Société suisse des hôteliers divers postulats des employés de l'industrie hôtelière. Le 29 mars un premier échange de vues a eu lieu entre des délégations des employés et des employeurs. Les négociations qui se déroulèrent dans un esprit positif donnèrent l'occasion d'éclaircir certaines questions préliminaires importantes. Les points de détail seront examinés plus à fond aussi tôt que possible.

Auskunftsdienst

Rabattbettelei!

Wir bitten die Mitglieder, auf das Begehren des Fichel Club Great Britain Ltd., International Travel Shopping, 185 Piccadilly, London W.1., um Gewährung eines Rabattes von 10 bis 12½ Prozent zugunsten seiner Mitglieder nicht einzutreten.

Das Versprechen oder Gewähren von Rabatten an Mitglieder von Vereinigungen irgend welcher Art ist bekanntlich unseren Mitgliedern nicht gestattet. Die andern Gäste, die normale Preise bezahlen, könnten sich mit Recht als übervorteilt betrachten. Zu solcher Geschäftemacherei braucht der Hotelier nicht Hand zu bieten.

ASCO teilt mit:

Der Vorstand hat anlässlich seiner letzten Sitzung die diesjährige Generalversammlung auf

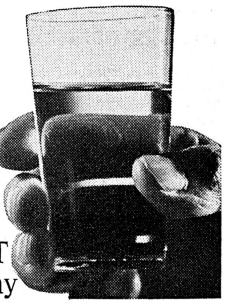
Dienstag, den 7. Mai 1968

angesetzt. Als Tagungsort wurde Biel bezeichnet. Die zentrale Lage dieser Stadt sollte einer grossen Zahl von Mitgliedern eine Teilnahme ermöglichen. Wir bitten Sie deshalb schon heute, das erwähnte Datum zu reservieren.

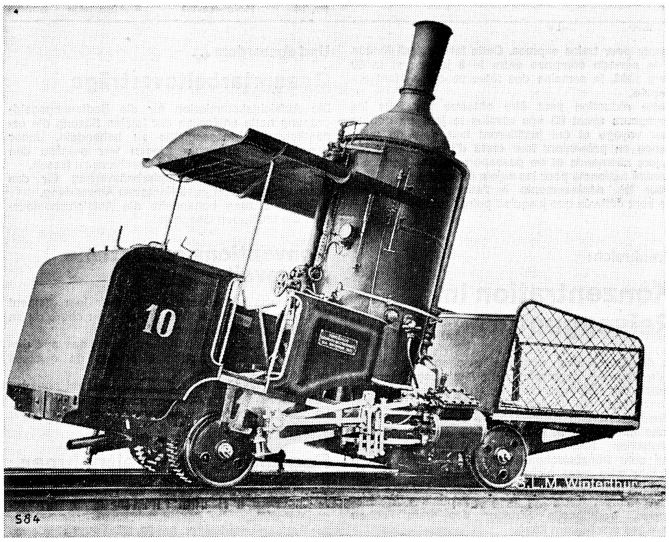
Während der Zwischen-Saisonmonate April-Mai und Oktober-November fällt es den einheimischen Unterhaltungsorchestern nicht leicht, einen Arbeitsplatz zu finden. Wir möchten unsern Mitgliedern deshalb empfehlen, gerade während diesen Monaten vermehrt auf die Verpflichtung einheimischer Orchester zu tendieren. Wer aber trotzdem eine ausländische Formation zu engagieren wünscht, möge das Gesuch frühzeitig einreichen. Nur so kann man sich vor unliebsamen Ueberraschungen bewahren.

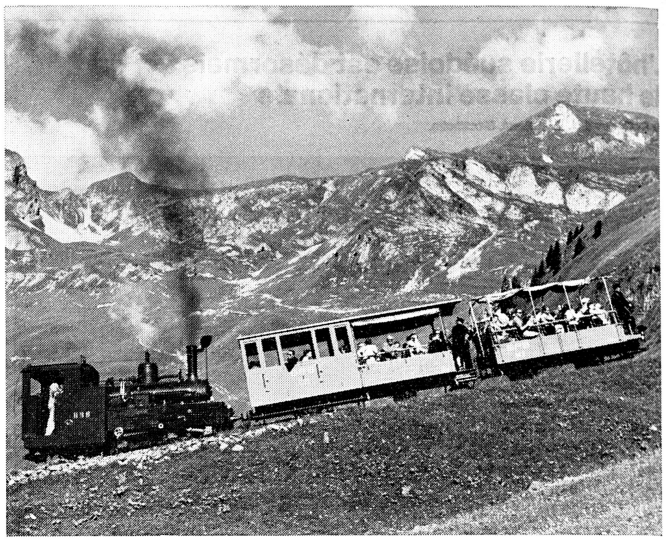
Das ganze Wallis
in einem Glase Fendant

ROCAILLES!



ORSAT
Martigny





Die schweizerischen

Die schweizerischen Bergbahnen haben wesentlich zur Förderung des Fremdenverkehrs beigetragen. Umgekehrt leben die Bergbahnen nur in und durch den Fremdenverkehr. Somit ergeben sich aus einem gegenseitigen Nehmen und Geben Wechselbeziehungen. Waren es vorwegs Dampflokomotiven, die vor über hundert Jahren mit ihren Leistungen Passagiere aus aller Herren Länder in die herrliche Bergwelt führten und damit den Ruf unseres Landes als das «klassische Reiseland» begründeten, so sind heute an deren Stelle fast durchwegs komfortable elektrische Triebwagen getreten. Seit dem Jahre 1961 wurden mit 1080 Millionen Franken zum erstenmal die 1000-Millionen-Grenze des Aktivaldos aus dem Fremdenverkehr überschritten. Am Zustandekommen dieser Deviseneinnahmen aus dem Tourismus haben unsere Bergbahnen entscheidend mitgewirkt. Professor Kurt Krapf, Direktor des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes, stellt in seinem Aufsatz «Die Schweizerischen Bergbahnen in volkswirtschaftlicher Sicht», erschienen im Band V des Werkes «Ein Jahrhundert Schweizer Bahnen» (Verlag Huber & Co., Frauenfeld, 1964) fest: «Stellen Hotellerie und Verkehrsmittel die bedeutendsten, weil kapitalintensivsten Träger des Fremdenverkehrs dar und stehen sie untereinander im Verhältnis der Komplementarität, das heisst einer natürlichen Ergänzung, so können sich im Zeitablauf doch Unterschiede im gegenseitigen Ausnutzungsgrad ergeben. Die Hotellerie repräsentiert das Element «Aufenthalt» in Tourismus, während die Verkehrsmittel, worunter auch die Bergbahnen, das Element «Reise» ausmachen. Es ist bekannt, dass in den letzten Dezennien keine gleichlaufende Entwicklung beider Elemente stattfand, vielmehr eine Verschiebung des Fremdenverkehrs in Richtung «Reise», und zwar auf Kosten des «Aufenthalts» eintrat. Den Beweis dafür ergibt die im Vergleich zu früher spürbar gesunkene durchschnittliche Aufenthaltsdauer des Hotelgastes. Auch über die Gründe der grösseren Beweglichkeit der heutigen Touristen wurde schon häufig nachgedacht: Sie liegen zur Hauptsache im Aufkommen individueller Transportmittel, insbesondere des Personenautomobils und des Autocars sowie im Wunsche nach aktiver, nicht bloss kontemplativer Vereinigung mit der Natur. Skisport und Camping sind Zeugen für den letzterwähnten Wandel in der Geschmacksrichtung.

Für die Bergbahnen kommt dazu, dass nicht nur Feriengäste, sondern auch Sonntagsausflügler und -sportler sich bei der heutigen Zunahme der Motorisierung ihrer bedienen, wobei die Hotellerie in der Regel leer ausgeht.

Schon aus diesen allgemeinen Ueberlegungen kann abgeleitet werden, dass von der jüngsten Entwicklung des Fremdenverkehrs die Bergbahnen grösseren Nutzen ziehen konnten als die Hotellerie.» (S. 403/4)

Die nachfolgend beschriebenen Zahnradbahnen und die Bilder aus der Pionierzeit und Gegenwart dienen als Beispiel für die reichhaltige Zahl schweizerischer Bergbahnen und geben dem Leser die Gelegenheit, seinen, auf Reisen gewonnenen Eindruck, zu ergänzen.

Die Rigibahnen

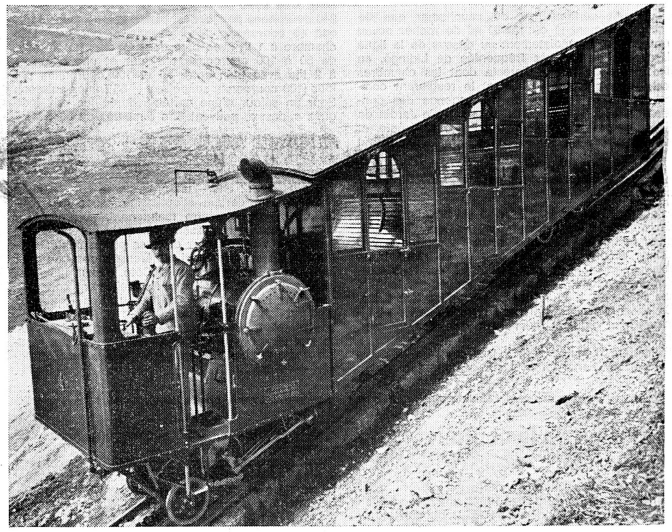
Der Bau der Vitznau-Rigi-Bahn ist mit dem Namen Niklaus Riggenbach, dem genialen Erfinder des ersten, nach seinem Namen bezeichneten Bergbahnsystems verbunden. Ihm ist es zu verdanken, dass wir in der Schweiz die erste Bergbahn der Welt, mit Ausnahme der im Jahr 1869 dem Betrieb übergebenen Zahnradbahn des Amerikaners Marsh auf den Mount Washington in New Hampshire, erbauen konnten. Niklaus Riggenbach kommt deshalb ein besonderes Verdienst am raschen Aufschwung des gesamten Touristenverkehr zu, der sich seit der Eröffnung der verschiedenen Bergbahnen eingestellt hat.

Mitte September 1869 konnte nach der Erteilung der Konzession mit dem Bau der Rigibahn begonnen werden, und nach einigen Verzögerungen, infolge eines ungewöhnlich langen Winters und Lieferungsschwierigkeiten von Material aus dem Ausland infolge des Deutsch-Französischen Krieges, konnte am 21. Mai 1871 die feierliche Eröffnung des Teilstückes Vitznau-Staffelhöhe angekündigt werden. Die Bahn hatte eine Länge von 5143 Metern und bewältige einen Höhenunterschied von 1115 Metern. Die Maximalsteigung betrug 25 Prozent. Im Jahre 1872 beschloss der Verwaltungsrat die Strecke Kaltbad-Freibergen doppelspurig zu erstellen. Die erste Lokomotive wog 12,5 Tonnen und die Personenwagen boten Platz für 30 beziehungsweise 54 Reisende. Das Teilstück Staffelhöhe-Kulm (Länge = 1761 Meter) wurde im Juni 1873 vollendet. Im ersten Betriebsjahr waren mancherlei Schwierigkeiten zu überwinden. Der Andrang der Reisenden – bis zu 2100 pro Tag – war gleich im Anfang kaum zu bewältigen. Die Einnahmen erreichten an guten Tagen 9000 bis 10 000 Franken. Im Jahr 1875 wurden 4033 Züge mit 26 900 Lokomotivkilometern geführt und 96 800 Reisende befördert, und die Rechnung wies einen Betriebsüberschuss von 325 700 Franken auf.

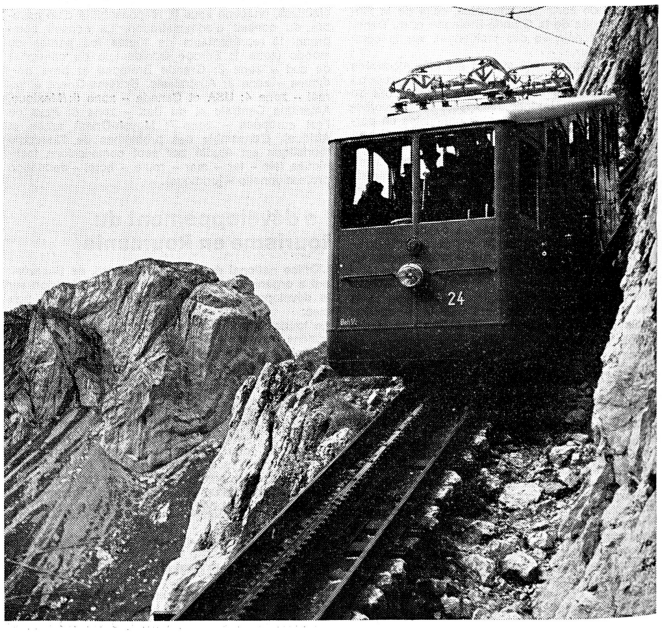
Der grosse finanzielle Erfolg der ersten schweizerischen Zahnradbahn trug in ganz erheblichem Masse zur Förderung der Ausgestaltung des Schienennetzes in den Alpenregionen bei. Die im Jahre 1870 ins Leben gerufene Arth-Rigi-Bahn unternahm den Bau der Linie Arth-Goldau-Rigikulm, die aus der 2639 Meter langen Talbahn von Arth nach Goldau und der Zahnradstrecke Goldau-Kulm (Betriebslänge 8551 Meter) besteht. Im Jahre 1959 wurde die Talbahn aufgehoben und durch einen Automobildienst ersetzt. Die Betriebseröffnung der Arth-Rigi-Bahn, die wie die Vitznauer Linie, normalspurig angelegt ist, fand am 3. Juni 1875 statt.

Die Pilatusbahn

Die Ansicht von der Felsenzinne des Pilatus auf die Alpen und über die Schweiz bis zu den Vogesen und zum Schwarzwald ist unvergesslich. Aber auch der Blick auf die Stadt Luzern und den Vierwaldstättersee ist einzigartig. Deshalb waren schon seit 1873 Bestrebungen im Gange, eine Zahnradbahn auf diesen Berg zu bauen. Am 4. Juni 1889 war es soweit. Eine Bahn, die damals als ein Weltwunder gefeiert wurde, konnte dem Betrieb übergeben werden. Mit der 1937 vollendeten Elektrifikation wurde die Pilatusbahn den modernen Bedürfnissen angepasst. Mit 48 Prozent Maximalsteigung ist die Pilatusbahn die steilste Zahnradbahn der Welt. Zwecks grösserer Sicherheit wurde sie mit horizontaler Zahn-



Ein Dampftriebwagen der Pilatusbahn aus dem Jahr 1888.



Ein Bhe 1/2-Triebwagen, Serie 21, der Pilatusbahn für reinen Zahnstangenbetrieb.

Im Jahre 1873 wurde diese Zweizylinder-Zahnradlokomotive der Schweiz, von der Schweizerischen Lokomotiv- und Maschinenfabrik Winterthur erbaut.

◀◀

Die Brienz–Rothorn-Bahn, die letzte nur mit Dampf betriebene Zahnradbahn der Schweiz.

◀

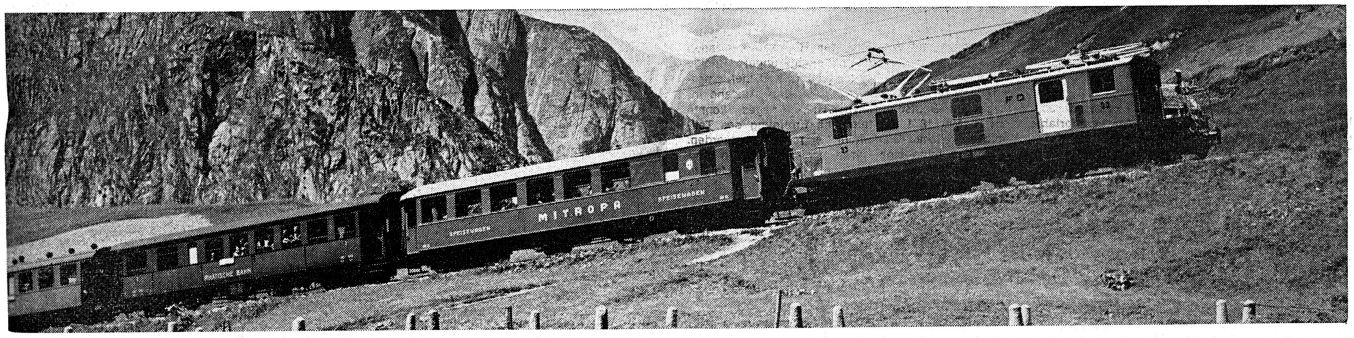
Ein BFhe 1/4-Triebwagen, Serie 201, der Jungfraubahn in der Station Jungfraujoch.

▼

Der legendäre «Glacier-Express» der Furka-Oberalpbahn mit einem Speisewagen der ehemaligen Deutschen Reichsbahn.

▼▼

Bergbahnen



stange und horizontal eingreifenden Zahnrädern nach dem System Locher ausgerüstet. Die paarweise angeordneten, auf vertikalen Zapfen gelagerten Zahnräder, greifen in die beidseitigen Zähne der Zahnstange ein, was ein Aufsteigen der Fahrzeuge aufschliesst.

Gornergratbahn

Nachdem Visp im Jahre 1878 von Lausanne her mit der Eisenbahn erreicht werden konnte und 1891 die ganze Linie Visp–Zermatt in Betrieb genommen wurde, hatten sich die Frequenzen für Zermatt und seinen schon seit Jahrzehnten vielbesuchten berühmten Panoramaberg, dem Gornergrat, auf rund 30 000 Personen pro Jahr erhöht, so dass die Maultierkarawanen dem wachsenden Massenandrang nicht mehr zu genügen vermochten. Ein neuzeitliches Verkehrsmittel war somit berechtigt. Am 22. August 1890 reichte daher der Bieler Buchdrucker Leo Heer-Bétrix ein Konzessionsgesuch für eine Gornergrat- und Matterhornbahn ein. Als diesem am 20. Juni 1892 entsprochen wurde, weilte Herr Bétrix nicht mehr unter den Lebenden. An seine Stelle trat im Jahr 1894 die Firma Haag und Greulich, die sich nur mit dem Gornergratbahn-Projekt befasste und statt einer Kombination von Seil- und Zahnradbahn, eine leistungsfähigere Zahnradbahn mit elektrischem Betrieb vorsah. Die Zermatter Gemeinde und die Regierung des Kanton Wallis opponierten lange gegen den Bau der Bahn, da sie eine Konkurrenzierung für die Bergführer und Träger befürchteten. Der Bundesrat wies damals auf das Berner Oberland hin, wo bereits Bahnen erstellt wurden, und die Befürchtungen für die Erhaltung dieser Berufszweige sich als grundlos erwiesen hatten. Wie sehr sich die Gornergratbahn rechtfertigte, erwies sich anhand des zunehmenden Touristenstromes. 1889 zählte Zermatt erst 760 Hotelbetten, 1895 deren 1170. 1886 war die Zahl der Touristen auf 12 000 geschätzt worden und 1896 waren es bereits 30 000 Reisende. In jenem Jahr gelang es den Initianten die Baufinanzierung mit 3,5 Millionen Franken zu sichern und am 11. Juni 1896 die Aktiengesellschaft der Gornergratbahn mit Sitz in Sion zu gründen. Die Bauarbeiten wurden im Mai 1896 aufgenommen und am 20. August 1898, einen Monat vor der Eröffnung der ersten Jungfraustrecke, konnte die auf 3018 Meter, seit 1909 auf 3089 Meter über Meer führende Gornergratbahn als erste elektrische Zahnradbahn der Schweiz dem Verkehr übergeben werden. Die Besucherfrequenz der Gornergratbahn nahm seit 1898 rasch zu. 1899 waren es noch 34 000 Personen. 1927 bereits 51 900. Seit den dreissiger Jahren wurde aber der Winterbetrieb für die Bahn immer wichtiger und übertrifft heute die Frequenz während den Sommermonaten bei weitem. So benützten 1950 191 000 und 1959 bereits 804 000 Personen die Gornergratbahn. Die rund 9,3 Kilometer lange, meterspurige Gornergratbahn, die Steigungen bis zu 20 Prozent aufweist, ist mit der Abtschen Zahnstange ausgerüstet. In sehr schöner Linienführung und fast durchwegs unter freiem Himmel überwindet sie einen Höhenunterschied von 1485 Metern. Um den Ansprüchen des jährlich grössere Frequenzen bringenden Skisportbetriebes und den sommerlichen Verkehrsmaxima zu genügen, wurden 1947 zwei zu je 110 Personen fassende, einzellaufende Leittriebwagen in Dienst gestellt, die eine Verkürzung der Fahrzeit von 70 auf 40 Minuten ermöglichen. In den Jahren 1951 bis 1961 wurden zehn weitere dieser bewährten Grossraumwagen angeschafft.

Die Jungfraubahn

Schon seit 1859 wurden Projekte für den Bau einer Bahn auf die Jungfrau geplant. Im Jahre 1890 erteilte die Eidgenossenschaft zum erstenmal eine Konzession, doch wurde diese wegen Nichteinhaltung der Frist 1893 hinfällig. Am 20. Dezember desselben Jahres bewarb sich der Grossindustrielle Adolf Guyer-Zeller um die Konzession «für den Bau und Betrieb einer Eisenbahn von der Kleinen Scheidegg über Eiger und Mönch auf den Gipfel der Jungfrau». Guyer-Zellers Jungfraubahn war von Anfang an als elektrisch betriebene Zahnradbahn projektiert. Für Strecken, die höher als die in zirka 3200 Meter Höhe vorgesehene Station Eiger zu liegen kämen, sollte die Genehmigung der Detailpläne erst dann erteilt werden, wenn es sich erwiesen hätte, dass der Bau und Betrieb für Leben und Gesundheit des Menschen keine besonderen Gefahren nach sich ziehen werden. Am 27. Juli 1896 erfolgte nach der Sicherung der Finanzierung der erste Spatenstich auf der Kleinen Scheidegg. Die Betriebseröffnung fand am 20. September 1898 in Anwesenheit des grossen Initianten statt, der ein halbes Jahr später nicht mehr unter den Lebenden weilen sollte. Im Jahr 1903 erreichten die Schienen die Station Eigerwand und nach insgesamt 16jähriger Bauzeit, nach Ueberwindung ungeahnter technischer und finanzieller Schwierigkeiten, konnte am 1. August 1912 die letzte Teilstrecke Eismeer–Jungfraujoch dem Verkehr übergeben und als höchstgelegene Zahnradbahnstation der Welt eröffnet werden.

Die Jungfraubahn ist eine der wenigen Bahnen, die von Anfang an elektrisch betrieben wurde. Den Strom liefern zwei bahneigene Kraftwerke bei Lauterbrunnen und bei Burglauenen. Bis 1952 wurden die letzten 500 Meter der Strecke als Adhäsionsbahn betrieben. Um die Unzulänglichkeiten des gemischten Betriebes zu beheben, erhielt auch dieses Teilstück die Zahnstange, so dass jetzt die Jungfraubahn als reine Zahnradbahn, nach dem System Strub, betrieben wird. Heute ist die Bahn in der Lage, täglich 2500 Passagiere diese einzigartige Fahrt erleben zu lassen. Sie ist das ganze Jahr über in Betrieb. Die 9,3 Kilometer lange Jungfraubahn überwindet mit 25 Prozent Maximalsteigung einen Höhenunterschied von 1393 Metern, die Strecke Eigergletscher (2320 Meter)–Endstation liegt in einem 7,1 Kilometer langen Tunnel, der durch die Felsenfenster der Haltestellen Eigerwand (2864 Meter) und Eismeer (3158 Meter) grossartige Ausblicke gewährt.

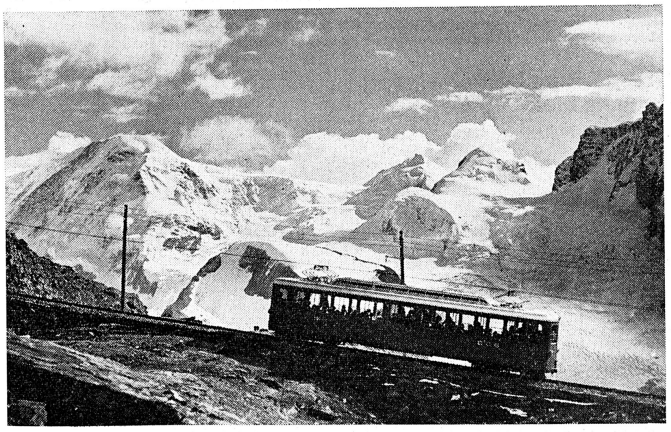
Die Furka-Oberalpbahn

Die fast 100 Kilometer lange Strecke dieser Bahn, die Brig über Zermatt mit Disentis verbindet, wurde 1926 vollendet. Uber die «Route des Glaciers» sind die namhaftesten Kurorte der Gebirgskantone Wallis, Uri und Graubünden auf direktem Wege unter sich verbunden, und zudem bestehen in Andermatt (Schöllenenbahn) und Brig bequeme Anschlüsse an die grossen Nord-Süd-Transitrouten Gotthard und Lötschberg-Simplon.

Die Entstehungsgeschichte der Bahn ist eine Leidensgeschichte. Erst 1911, kurz vor dem Durchstich des Lötschbergtunnels, gelang einer französischen Gesellschaft die Finanzierung der Fremdenverkehrslinie Brig–Furka–Disentis. Geplant war ein gemischter Betrieb (Adhäsion und, an steileren Stellen, Zahnstange, System Abt) mit Dampflokomotiven. Die bald einsetzenden Arbeiten schritten rasch voran, doch brach mitten in der Bauzeit der Erste Weltkrieg aus und machte die gehegten Hoffnungen zunichte. 1915 wurde einstweilen in Goms das Teilstück Brig–Gletsch dem Betrieb übergeben, doch konnte sich die Unternehmung nicht erhalten. Fast wäre es zu Beginn der zwanziger Jahre zur Liquidation und zum Abbruch gekommen, als sich in letzter Minute ein Syndikat unter der Leitung von Direktor A. Marguerat von der Visp–Zermatt-Bahn zur Uebernahme des Betriebes entschloss. Mit der Unterstützung von Bund, Kantonen, Gemeinden und interessierten Unternehmungen gelang die Neuaufrichtung der Furka-Oberalpbahn, so dass am 3. Juli 1926 der durchgehende Verkehr von Brig über die beiden Pässe nach Disentis, dem Anschlusspunkt der Rhätischen Bahnen, eingeweiht werden konnte.

Mit dem Bau der Verbindung Brig–Visp wurde 1930 auch der Zusammenschluss mit der Visp–Zermatt-Bahn zur Tatsache, wo mit der Einführung des weltberühmten «Glacier-Express», mit seinen direkten Wagen Zermatt–St. Moritz, nichts mehr im Wege stand. Seit 1942 ist die Bahn elektrifiziert und wurde teilweise auch für den Winterbetrieb geöffnet.

Hansjürg Saager



▶

Die neusten Triebwagen der Gornergratbahn sind seit 1962 im Verkehr.

▼

Die Gornergratbahn, erbaut im Jahre 1898, war die erste elektrisch betriebene Bergbahn der Schweiz.

Le tourisme de masse

Son intégration dans nos stations et ses effets

La Société des Hôteliers de Leysin a pris connaissance avec un vif intérêt de l'article de Monsieur E. Scherz, paru dans les Nos 12 et 13 de l'Hotel-Revue, sous le titre «Tourisme de masse: liquidation de l'hôtellerie?» Elle en approuve entièrement la teneur. Plus de 10 ans d'expérience et de vie commune avec le tourisme de masse lui donnent autorité pour apprécier l'exactitude des vues de notre Président central.

Le mercredi, 20 mars, dernier, l'Office du Tourisme du Canton de Vaud a organisé une séance d'orientation à Montreux avec exposés de Messieurs F. Tissot et G. Blitz, Directeur général du Club Méditerranée, sur les objectifs, les méthodes et les intentions du CM. Notre société eut l'occasion de donner connaissance d'un mémoire que nous jugeons utile de reproduire à l'intention de nos collègues:

«La notion de tourisme de masse est fort vaste et peut prêter à confusion car on englobe aujourd'hui toute organisation importante de vacances sous cette dénomination, aussi bien l'organisation à but purement social qui offre des séjours à très bas prix, que des clubs en vogue dont les tarifs sont élevés (Club Méditerranée à Leysin entre 45 francs et 55 francs environ par jour, voyage non compris). A titre de comparaison le Grand Hôtel de la même station a eu en janvier 1968 pour ses chambres sans bain un prix maximum de pension, tout compris de 27 francs.

Les nécessités, les réactions, les exigences seront différentes s'il s'agit de tourisme purement social à bon marché ou de tourisme de masse à tarifs élevés.

De toute manière, la station qui veut accueillir le TM devra faire des études sérieuses:

- Opportunité de la station à se développer
- Incidences immédiates et futures de ce développement sur le caractère propre de la station
- Incidence quant au développement futur du tourisme traditionnel de la station
- Recherche d'un juste équilibre permettant à l'ancien comme au nouveau secteur de coexister et de prospérer
- Choix d'un emplacement adéquat pour le TM, d'un quartier ou d'une partie de la station
- Choix des installations mises à disposition du TM, éventuellement à certaines heures seulement.
- etc., etc...

Qu'apporte le TM à une station?

- Le TM fait connaître une station:
  - d'abord selon l'importance de la réclame que l'organisation fait elle-même,
  - par la publicité de bouche à oreille faite par ses adeptes,
  - par le nombre de ceux-ci désirant séjourner à nouveau dans la station, mais de manière indépendante.
- Fort accroissement du mouvement de la station qui perd son aspect désert durant les basses-saisons. A noter que les basses-saisons sont ressenties par les organisations de TM presque dans les mêmes proportions que le tourisme traditionnel, mais elles se remarquent moins, du fait du nombre de clients plus élevé à la base. «Reine Fabiola» (centre de vacances belge de 600 lits) vient de fermer ses portes et rouvrira pour Pâques. Le dimanche 10 mars le CM a eu 250 arrivées par chemin de fer pour ses 1300 lits!
- Meilleure utilisation des moyens de transport, de remontées et autres installations touristiques.
- La clientèle des organisations de TM est automatiquement plus nombreuse que l'ancienne occupant le même immeuble. Son pouvoir d'achat sera donc probablement aussi important. Le commerce local de détail y trouve son compte et semble être satisfait.
- Il est à remarquer que l'accroissement du mouvement et du nombre des nuitées, ne provoque pas une augmentation des chiffres d'affaires dans une proportion aussi élevée. (Bulletin Uvacim, février 1968, page 12)

Aspects négatifs du TM

Ceux-ci sont particulièrement violents si l'une ou l'autre des conditions relevant des études mentionnées en tête n'est ou ne sont pas remplies.

- 500 clients membres d'un même groupe sont aussi envahissants et «en pays conquis» que 1000 clients individuels de nos hôtels, donc danger du caractère grégaire du TM.
- Ambiance chahutante ne s'accordant pas avec celle propre au tourisme traditionnel qui veut le calme, le repos et la bienséance. D'où nécessité d'une nette délimitation du périmètre d'habitation réservé au TM.
- Suroccupation des installations, toujours au détriment de la clientèle non organisée.
- Les immeubles occupés par le TM ne restent pas longtemps des clients intéressants pour le commerce local. Rapidement celui-ci devient incapable de soutenir la concurrence des gros distributeurs (prix de super-gros).
- Tendance du TM à vivre en vase clos, cherchant à éviter que la clientèle aille dépenser ailleurs: propres services de location et vente (skis, souliers, etc.). Cet hiver le CM vend les fondues à ses membres dans une de ses maisons. Résultat: deux petits restaurants de montagne ne travaillent plus le soir... Atelier de menuiserie; études de propres boucherie, boulangerie, etc.
- Le TM organise ses propres divertissements. Résultat: tout l'équilibre d'une station peut se trouver compromis. De nouveaux établissements publics (bars, dancings) ne peuvent se créer, n'ayant plus un nombre suffisant de clients sur qui compter.
- Le TM se concentre dangereusement sur les saisons d'hiver, or chacun sait que les stations d'altitude ont toujours beaucoup plus de peine à attirer les touristes en été.
- Les tarifs préférentiels exigés par les organisations de TM devraient permettre une rentabilité suffisante des installations de manière à pouvoir les améliorer si ce n'est les dédoubler.
- Les investissements propres du CM à Leysin sont inexistants, les bâtiments étant seulement loués.
- Les organisations de TM ont la force du nombre pour discuter toutes les conditions et demander des rabais importants.

D'autre part il est fort intéressant de suivre la réaction de la station de St-Moritz vis à vis du TM et nous comprenons fort bien les milieux touristiques qui ont fait front contre le rachat du Kulm et du Carlton avec certaines installations sportives. Un équilibre aurait été rompu et nous savons, hélas, ce que cela représente pour une station...».

Il est certain que le CM a permis à Leysin un départ spectaculaire, alors que le tourisme n'y était pas encore apparu. Notre station en a tiré un important profit. Toutefois, la mise en service d'installations attrayantes pour les skieurs, la publicité dont le CM nous a fait bénéficier, notre situation géographique à portée des grands réservoirs de touristes, l'ensoleillement et la beauté du site, la politique de prix de pension très bas que nos hôtels ont été les seuls à supporter, ont rapidement créé un **fort courant touristique traditionnel.** En 1961 Leysin offrait une belle gamme d'hôtels; notre Société comptait 24 hôtels avec 1241 lits. Hélas ce bel essor ne devait durer et dans le Guide 1968 ce ne sont plus que 15 hôtels avec 647 lits qui subsistent. Nous avons enregistré 16 fermetures d'hôtels contre une seule construction nouvelle, un chalet-pension de 8 lits! Cette régression s'est manifestée dans la même proportion pour les hôtels non membres de notre Société.

Doit-on vraiment crier au miracle? Après quelques années d'expérience, le nombre de lits affectés au CM a été doublé. Un bon hôtel a fermé ses portes pour recevoir le tourisme de masse. Notre Société a demandé le maintien d'un équilibre indispensable au développement harmonieux de notre station, elle n'a pas été écoutée. Et mercredi passé, Monsieur G. Blitz a reconnu publiquement que la rupture de cet équilibre avait été préjudiciable à notre hôtellerie.

Monsieur E. Scherz, dans son excellent article, précise que l'on est en droit d'exiger que les organisations touristiques de masse participent d'une manière déterminante aux frais de l'infrastructure. **Cela est d'une importance vitale;** si nous insistons sur cette nécessité, c'est que Monsieur G. Blitz dans son exposé de Montreux a déclaré que le CM collaborait et participait toujours à l'équipement des stations où il s'implantait. Malheureusement nous devons nous élever contre cette affirmation, car jamais à Leysin, le CM n'a participé à quoi que ce soit; il s'est contenté d'utiliser – puis de suroccuper les installations créées par les collectivités, et cela en exigeant des tarifs extrêmement bas. Nous savons qu'à Zinal le CM a été appelé à collaborer financièrement à la création de la station hivernale, mais qu'en est-il à St-Moritz et à Engelberg? Le débat mérite d'être ouvert; nous voulons espérer qu'il contribuera à une étude sérieuse, qui certainement permettra d'éviter la répétition d'erreurs aussi déplorables que celles dont le développement de l'hôtellerie à Leysin a fait les frais.

Société des Hôteliers de Leysin

Weltgesundheitstag 1968: ein Bild des Elends, schlecht und falsch ernährtes Kind in einem Spital in Peru.

Tagesfragen der Basler Hotellerie

G. A. W. In stattlicher Zahl fanden sich die Mitglieder des Basler Hotelier-Vereins (BHV) am Donnerstagnachmittag im «Schützenhaus» zu ihrer diesjährigen ordentlichen Generalversammlung zusammen, die unter der souveränen Leitung des Präsidenten Peter Goetzinger (Hotel Schweizerhof) einen flotten Verlauf nahm. Der an dieser Stelle bereits ausführlich gewürdigte Jahresbericht sowie die von Kassier Max Stalder (Hotel Alfa) vorgelegte Jahresrechnung und das Budget für 1968 fanden einmütige Zustimmung. Unter Akklamation wurde der bisherige Vorstand für eine weitere zweijährige Amtsdauer wiedergewählt; er setzt sich zusammen aus P. Goetzinger, Präsident; H. Waldmeyer (Hotel Krafft), Vizepräsident; M. Stalder, Kassier; W. Ryser (Hotel Touring und Red Ox), Beisitzer; M. Bölle (Restaurant Zoologischer Garten), Restaurant-Vertreter, und Dr. A. Steigmeyer, Sekretär. Ebenso wurden die verschiedenen Delegationen bestätigt; lediglich R. Wagner als Vertreter des BHV in der Kommission für Alkoholbekämpfung wurde ersetzt durch Josef Wick.

Vorsicht beim Bau neuer Hotels

In seinen ergänzenden Bemerkungen zum Jahresbericht unterstrich Präsident Goetzinger nochmals den Standpunkt des BHV, dass das Problem des Baus von neuen Hotels in Basel mit ausserordentlicher Vorsicht behandelt werden müsse, da andernfalls die durchschnittliche Bettenbesetzung der bestehenden Betriebe einen empfindlichen Rückgang erleiden müsste. Zugleich wies er darauf hin, dass bei der Schaffung von 1000 zusätzlichen Hotelbetten minimal 500 zusätzliche Angestellte notwendig wären, die kaum in der Schweiz rekrutiert werden könnten. Vor der Erteilung einer entsprechenden Baubewilligung sollte daher ein entsprechendes Ausländer-Kontingent zugesichert werden. Das zum ganzen Fragenkomplex beim Forschungsinstitut für Fremdenverkehr der Universität Bern eingeholte Gutachten soll auf Veranlassung des Departements des Innern durch eine Kommission geprüft werden, in der sämtliche interessierten Kreise vertreten sind; ihren Vorsitz wird Dr. Samuel Schweizer, Präsident des Schweizerischen Bankvereins, führen.

Bedienungsordnung und Service compris

Wie der Vorsitzende weiter darlegte, ist in der Delegiertenversammlung des Schweizerischen Hotelier-Vereins auf Antrag von Basel die vorgeschlagene neue Bedienungsgeld-Ordnung abgelehnt worden. Im BHV wurde die Ansicht vertreten, dass das Problem in einer Weise gelöst werden müsste, die dem einzelnen Hotelier die Wahl zwischen den beiden Varianten des Service compris (unter Abrechnung über das Trinkgeld) und der Abschaffung des Trinkgeldes (feste Löhne für das Servierpersonal) liesse. Wie man hört, soll im kommenden Jahr der Service compris in sämtlichen schweizerischen Bahnhofbuffets eingeführt werden, so dass anzunehmen ist, dass sich dieses System in absehbarer Zeit allgemein durchsetzen wird. Es verlangt zwar vom Hotelier und Personal wie vom Gast ein gründliches Umdenken; doch wird damit die bisherige unerfreuliche Abhängigkeit des Personals vom Trinkgeld beseitigt.

Basel will eigene Stellenvermittlung schaffen

Oppositionslos stimmte die Versammlung dem Antrag des Vorstandes zu, die bisherigen Statuten des BHV zu revidieren, um sie den neuen Statuten des eidgenössischen Dachverbandes anzupassen. Eine von Bruno Müller (Hotel Steinbock) präsidierte Kommission wird einen entsprechenden Entwurf vorbereiten, der einer nächsten Mitgliederversammlung unterbreitet werden soll. Eine längere Diskussion entwickelte sich im Anschluss an die Orientierung über die Frage der Stellenvermittlung. Nachdem das Stellenvermittlungsbüro des SHV gegen den vehementen Widerstand der hiesigen Sektion von Basel nach Bern verlegt worden ist und es der Zentralvorstand abgelehnt hat, in Basel eine dezentralisierte Stelle für die Personalvermittlung einzurichten, sieht sich der BHV genötigt, eine eigene Institution zu schaffen, welche sich dieser Aufgabe im Interesse der Mitglieder annimmt. Einstimmig erteilte die Versammlung dem Vorstand Vollmacht, zusammen mit dem Wirteverein eine Lösung auf kantonaler Ebene vorzubereiten, ohne dass damit der SHV von seiner Verpflichtung entbunden wird, den Basler Mitgliedern seine Dienste auf dem Gebiet der Rekrutierung von Personal zur Verfügung zu stellen.

Neues Quartierbüro in der Bahnhof-Unterführung

Walter Ryser orientierte darüber, dass beabsichtigt ist, den bisherigen Quartierdienst auf dem Perron I des Bundesbahnhofes zu liquidieren und in Zukunft nur noch ein einziges Quartierbüro zu unterhalten, das in der Unterführung des Bundesbahnhofs untergebracht und dort vom Verkehrsverein geführt werden soll. Der Paritätischen Kommission des BHV für Unterkunftsfragen wird ein gewisses Mitsprache- und Kontrollrecht eingeräumt werden, und ebenso wird sich der BHV wieder an der City-Information an den Grenzübergangsstellen beteiligen, sofern diese wieder durchgeführt wird. – Zum Schluss nahm die Versammlung mit Genugtuung davon Kenntnis, dass der kommende Restaurateur des Schützenhauses, Georg Marugg, der dem Zentralvorstand des SHV angehört, dort die baslerischen Interessen vertreten wird.

Festlicher Ausklang im Schützenhaus

Wenige Stunden nach der Generalversammlung vereinigten sich die Mitglieder des BHV mit ihren Damen und zahlreichen Gästen zum festlichen Diner aux chandelles im «Schützenhaus», das Vitus Baumgartner zu einem glanzvollen Abschiedsgruss an seine Basler Kollegen zu gestalten wusste. Präsident Goetzinger, der hier auch Grossratspräsident Dr. Jules Goetschel sowie Regierungspräsident Dr. Edmund Wyss und seinen Kollegen Dr. Otto Miescher begrüssen konnte, stattete Vitus Baumgartner den herzlichen Dank für sein Wirken ab, mit dem er für das Basler Gastwirtschaftsgewerbe hohe Ehre einlegte. Im gleichen Sinne sprach auch Alfred Kienberger (Hotel Drei Könige), der mit der Würdigung des scheidenden «Schützenhaus»-Restaurateurs den herzlichen Dank der Mitglieder an die Organe des BHV für ihren unentwegten Einsatz verband. Im übrigen war der Abend ganz der zwanglosen Unterhaltung an der wohlbesetzten Tafel und auf dem Tanzparkett gewidmet, dessen Gedränge sich erst in den frühen Morgenstunden allmählich lichtete.

Grossbritannien schwindet; England bleibt

(Schluss von Seite 1)

Nach und nach verdeutlichte sich die allgemeine Tendenz vorerst in den durch Europäer besiedelten Kolonien. Das Dominion, das zuerst das Commonwealth feindselig verliess, war Irland, ein dunkler Sonderfall der englischen Geschichte (1949). Der zweite Austritt betraf die Südafrikanische Union und geht auf die Apartheid zurück.

Das früheste Dominion, Kanada, behauptet eine eigene Position zwischen England und den Vereinigten Staaten; es gehört zu beiden Nationen, bildet trotzdem ein Besonderes, Drittes, das sonst nirgends stattfindet. Kulturell langt französische Gesittung ins Ganze; de Gaulle hätschelt sie: mit dem antibritischen Stachel treibt er sie an.

Das beeinträchtigt das Angelsächsische nebenher, unauffällig, aber gerade deshalb nicht zu unterschätzen. Australien, Neuseeland lehnen sich mit strategischen, rüstungspolitischen Erwägungen stets intensiver an die USA an. Mit ihnen tätigten sie ohne England den ANZUS-Pakt, eine pazifische Verteidigungsallianz. Ueberdies machen die beiden Länder den Vietnamkampf aktiv mit – sie hatten seinerzeit schon am Koreakrieg teilgenommen. Allerdings wurde jener Konflikt im Namen der Vereinten Nationen ausgetragen, was die «Mitsächser» legitimierte.

Die geschichtliche Stunde erfuhr das Commonwealth nach dem Zweiten Weltkrieg, als Nehrus Indien nebst Pakistan und Ceylon zum Dominionstatus emporstieg und damit der erste Schritt zum mehrfarbigen Völkerverein mit seinem weitmaschigen Drum und Dran getan wurde. In Anbetracht dessen, dass kein Staatsvolk aus seiner natürlichen Haut heraus kann, sieht sich der Commonwealth-Club mit zusätzlichen Spannungen bedacht; sie haften an den Dingen, sind den einzelnen Gruppen wesenseigen, also ohne Verfälschung nicht wegzureden. Die afroasiatische Idee entstammt beispielsweise dem Kopfe des Dominion-Lenkers Jawaharlal Nehru. Wird im Zweifelsfalle der Standpunkt des Commonwealth oder jener der «Dritten Welt» sich durchsetzen? Diese Frage dürfte dann akut werden, wenn die Farbigen die Mehrheit besitzen. Sie befinden sich bald dort.

Bei der Gelegenheit wird das letzte Kapitel des alten Commonwealth beginnen. Entweder man benötigt den Länderverband nicht mehr, weil sämtliche Nationen ein einziges Commonwealth bilden, oder aber – und das ist das Wahrscheinlichere – es gestaltet sich eine neue, umfängliche, komplizierte Machtordnung heran.

Zu den Anfängen zurück

Mit «nur» England fing es an; auf derselben Plattform endet es jetzt. Freilich wüsste man gerne, ob das britische Gestirn weiterhin absinkt, ob nicht vielmehr London die abwärts zeigende Kurve auffängt, um ihr mit einer schöpferischen Politik zu begegnen. Vermutlich wäre der Geist hiezu willig; ob jedoch das Fleisch nicht zu schwach ist, steht auf einem frischen Blatt.

Generell betrachtet trugen Briten Wesentliches zur europäischen Geschichte bei, und zwar im Geistig-Philosophischen, in der Politik, ferner in der Wirtschaft. Da wäre Roger Bacon, der «Doctor mirabilis» der Gelehrtenlegende während des dreizehnten Säculums; schon damals schied er theologisches von wissenschaftlichem Denken. Der andere Bacon, Francis, auch Baco von Verulam geheissen (1561 bis 1626), ein Zeitgenosse Shakespeares sowie des bedeutenden englischen Humanisten Thomas Morus, der die «Utopia» verfasste und der intellektuellen Neigung des Europäers entsprach, sich in irgendein «Wolkenkuckucksheim» zu versteigen, vertrat den englischen Empirismus, mit dem der ausgesprochenste politische Pragmatismus Hand in Hand ging.

Während der Aufklärung, demnach im ausgehenden siebzehnten, vornehmlich aber im achtzehnten Jahrhundert, glänzte Britannien auf sämtlichen Wirkungsgebieten. Mit illustren Namen wartet die angelsächsische Philosophie auf. Wiederum hält ein Empirist die Spitze. Mit John Locke richtete man sich zudem auf Freiheitlichkeit, Toleranz und Pressefreiheit aus. Kaum verwunderlich, dass England bevorzugtes Fluchtziel prominenter Köpfe wurde. Der spätere Friedrich der Grosse beabsichtigte, vor der Tyrannei des Vaters nach England zu entweichen; Voltaire schrieb dort seine «Lettres sur les Anglais».

England gestaltete zwischen der Magna Charta Libertatum und der Glorreichen Revolution (1215 bis 1688) die politische Ordnung des Parlamentarismus. Er verlangt seitens der Regierung eine klare Mehrheit im Parlament, heischt die Anwendung des Majorzsystems. Im Wirtschaftlichen führte die Insel namentlich. Adam Smith, der Verfechter des Freihandels, lebte in England, das der Industrialisierung die Bahn brach.

Diplomat

(Erstabdruck in der Schweizerischen Handelszeitung)

Kleine Kalorienkunde

Der tägliche Bedarf an Hauptnährstoffen

gz. Die Hauptnährstoffe (Eiweiss, Fett und Kohlehydrate) liefern dem Körper «Kalorien». Die Kalorie ist eine physikalische Grösse; sie ist eine Wärmeeinheit, nach der auch die Nahrungsmittel bewertet werden. Der Kalorienbedarf des Organismus ist unterschiedlich. Er richtet sich unter anderem nach dem Klima, nach dem Alter und auch nach der Schwere der Arbeit. Fett zum Beispiel liefert mehr als doppelt soviel Kalorien als die gleiche Menge Eiweiss oder Kohlehydrate. Werden dem Körper mehr Kalorien zugeführt als er benötigt, legt er Fettreserven an. Neben den Hauptnährstoffen enthalten viele unserer Nahrungsmittel auch die wichtigen Vitamine und Mineralstoffe, die der Körper ebenfalls benötigt.

Der tägliche Bedarf des Körpers an Eiweiss, Fett und Kohlehydraten je Kilo Körpergewicht ist unterschiedlich. Säuglinge und kleine Kinder haben verhältnismässig den höchsten Kalorienbedarf. Säuglinge im Alter bis zu 3 Monaten zum Beispiel benötigen täglich 120 Kalorien je Kilo Körpergewicht, bei Jugendlichen zwischen 10 und 16 Jahren dagegen genügen bereits ungefähr 60 Kalorien pro Kilo Körpergewicht. Für Erwachsene zwischen 25 und 65 Jahren sind schon 30 bis 25 Kalorien pro Kilo Körpergewicht ausreichend.

Der Eiweiss-, Fett- und Kohlehydratbedarf ist demzufolge auch bei Säuglingen und Kindern am höchsten. 3,5 Gramm Eiweiss, 3,5 Gramm Fett und 18 Gramm Kohlehydrate pro Körpergewicht und Tag sind für Säuglinge im ersten Vierteljahr ihres Lebens normal. Für 7 bis 9 Jahre alte Kinder gelten: 2,0 Gramm Eiweiss, 2,1 Gramm Fett und 9,0 Gramm Kohlehydrate. Die Ansprüche der 16- bis 18jährigen pro Kilo Körpergewicht und Tag sind noch geringer, desgleichen auch die Ansprüche der Erwachsenen. Jugendliche (16 bis 18 Jahre) benötigen 1,5 Gramm Eiweiss, 1,7 Gramm Fett und 8 Gramm Kohlehydrat; Erwachsene im mittleren Alter (45 Jahre) 1 Gramm Eiweiss, 1 Gramm Fett und 5 Gramm Kohlehydrat. Aeltere Menschen dagegen benötigen wieder mehr Eiweiss, und zwar rund 1,2 Gramm Eiweiss, 0,9 Gramm Fett und 4 bis 5 Gramm Kohlehydrate. Bei körperlich arbeitenden Menschen und Leistungssportlern zum Beispiel ist der Bedarf an Nährstoffen naturgemäss grösser.

Osterverkehr am Gotthard

Die Schweizerischen Bundesbahnen empfehlen für den Automobiltransport durch den Gotthardtunnel während den Ostertagen folgende Verladezeiten:

Gründonnerstag, 11. April:
vormittags

Karfreitag, 12. April:
4.00 – 7.00 Uhr und ab 12.00 Uhr

Ostermontag, 15. April:
4.30 – 10.00 Uhr und ab 18.00 Uhr

Osterdienstag, 16. April:
ganzer Tag

Spezialfahrpläne, Beförderungsvorschriften sowie die Adressen der Vorverkaufsstellen sind beim Verkehrsverband Zentralschweiz erhältlich.

Wie soll unsere Werbeliteratur abgefasst sein?

Mr. W. D. C. Cormack, London, Publicity Manager einer der grössten Weltfirmen auf dem Gebiete des Reisens und der Ferien gab uns einige wertvolle Tips

Obwohl er sich vorkomme wie ein Junge, der seiner Grossmutter weismachen möchte, wie man die Eier aufschlägt, sagte Mr. W.D.C. Cormack vor den versammelten schweizerischen Fremdenverkehrsfachleuten im Dorchester Hotel in London, wolle er doch versuchen, dem einen oder andern einen interessanten Hinweis zu geben. Und die Kur- und Verkehrsdirektoren aus Helvetiens Landen hörten ihm denn auch aufmerksam zu, gehen doch durch die Hände des Referenten, seines Zeichens Publicity Manager bei Thos. Cook & Son, London, die meisten und wichtigsten Prospekte, Reiseliteratur aus der ganzen weiten Welt. Mit den Jahren bildet sich – gepaart von einer grossen Erfahrung auf diesem Gebiet – unzweideutig eine gewisse Philosophie, auf die Mr. Cormack nun zu sprechen kam.

Der Referent legte in diesem Zusammenhang vorerst dar, wie jeder Markt im Vergleich zum andern anders gelagert ist; was ein Land anzieht, muss nicht unbedingt für ein anderes Land Gültigkeit haben. Mit andern Worten: die Amerikaner, um ein Beispiel zu nehmen, fühlen sich von der Schweiz von ganz anderen Sachen angesprochen, als etwa die Briten. Das Gleiche gilt auch von den Franzosen, den Deutschen, den Italienern. Ihr «image» (um das Modewort aus dem Englischen zu nehmen, in dem auch die Ausführungen gehalten waren), ihr Bild von der Schweiz ist komplett verschieden. Hier gibt es keinen gemeinsamen Nenner.

Fondue gegen Hospiz auf dem Grossen St. Bernhard

So war es denn auch ein besonderes Anliegen Mr. Cormacks, mit aller Deutlichkeit darauf hinzuweisen, dass die Literatur, die sich an den britischen Markt richtet, speziell auf diesen hin geschrieben, gezeichnet und verfasst sein muss, denn was einen Amerikaner anspreche, er betone es nochmals, spreche nicht unbedingt auch den Briten an, ja, er möchte gar behaupten, dass der amerikanische Tourist 50 Jahre hinter unserer Zeitrechnung nachhinke, der Amerikaner befinde sich immer noch im Zeitalter des Baedekers. Er interessiere sich hauptsächlich für die Vergangenheit, während das heutige Grossbritannien für das Jetzt Interesse bekundet. Seit dem Zweiten Weltkrieg seien die Briten nicht mehr für alte Gebäude zu haben; das Interesse für historische Stätten und romantische Verbindungen sei geschwunden. Statt dessen seien die Briten lebhaft interessiert an allem, was gerade los sei, was verschieden vom andern sei, was zeitgemäss ist. Dies sei denn auch einer der bedeutendsten Unterschiede zwischen dem heutigen amerikanischen und britischen Gast.

Der britische Gast sei beeindruckt von einem Fondue auf einer Bergspitze, einem Raclette im Freien. Das wolle aber nicht heissen, dass solche Sachen nicht auch einen Amerikaner anspreche. Doch, wenn wir aufrichtig seien, müssten wir doch einsehen, dass ein Schloss Chillon oder etwa das Hospiz auf dem Grossen St. Bernhard den Amerikaner im Gegensatz zum Fondue mehr beeindruckten.

«Der schnauzige Mann und die flachbrüstige Frau . .»

Wenn es auch eine kostspielige Angelegenheit zu sein scheine, bestehe doch kein Grund, sie nicht doch an die Hand zu nehmen; nämlich den Text, den wir bereits in Deutsch und Französisch gesetzt haben, je nach dem Markt, den wir damit zu erreichen wünschen, entweder ins Amerikanische oder Englische zu übersetzen. Es sei dies ein entscheidender Punkt, den er schon unzählige Male mit Kur- und Verkehrsdirektoren und Hoteliers nicht nur aus der Schweiz, sondern der ganzen Welt besprochen habe, denn jedes Land habe vom andern wiederum eine komplett andere Ansicht. Cormack bezeichnete dies als einen Teil der Weltläufigkeit des internationalen Tourismus. Sein Beispiel vom typischen Bild, das sich etwa der Franzose von den Bewohnern des Inselreiches mache, das auffällig von jenem abweichen soll, wie wir den Engländer und die Engländerin sehen, möchten wir jedoch bezweifeln. Doch urteilen Sie selbst; erkennen Sie in der Tat nur äusserst schwer die Engländerin und den Engländer in den Zügen, wie sie der Franzose sieht: eine flachbrüstige Frau in einem Regenmantel und einem randlosen Glockenhut zusammen mit einem in Tweed gekleideten Mann, dessen Gesicht ein Schnauz, ein Schnurrbart, ziert und der eine Pfeife raucht?

Mit der Mentalität des Empfängers vertraut sein

Andererseits war die Erfahrung des Referenten zweifellos richtig, dass man sich den Rat bei einer bewanderten Person einholt, die aus dem betreffenden Land stammt, das man ansprechen möchte, will man Erfolg haben, den richtigen Ton zu finden. Wenn auch der Standard unseres Englisch im Vergleich zum grammatikalischen «rubbish» der von Kurorten in andern Staaten gedruckt werde, erfreulich hoch sei, so seien andererseits unsere Beschreibungen vielfach zu literarisch, zu gesucht und gewählt formuliert, mit andern Worten zu wenig aus dem täglichen Leben gegriffen, gab uns Mr. Cormack zu verstehen. Und er führte als Beispiel einen Mann an, der ein unkompliziertes, aus der Umgangssprache gegriffenes und zudem mit einem Schuss Humor durchsetztes Englisch schreibt, Mr. Kooka, commercial direktor bei der Air India.

Der nachhaltige Kontakt mit dem Gast

Ein weiterer Punkt, auf den der britische Reisefachmann nachdrücklich hinwies, war die Möglichkeit, den Prospekt als faszinierenden Kontakt zum Kunden zu gestalten, ihn dazu zu bringen, möglichst bald den beschriebenen Ort aufzusuchen. Beim Durchblättern des Prospektmaterials müsse leider aber immer wieder die Feststellung gemacht werden, dass die Information, die der Gast in spe sucht, zu gering sei, zu dünn; der Ortsunkundige verlange mehr, bevor er sich schliesslich zur Fahrt entscheide. Die abgegebene Literatur sollte alle nur denkbaren Informationen enthalten. Auch hier gilt für den host, die hostess das geflügelte Wort des «Experiment in international living», das da lautet: «expect the unexpected» . . . Dieser Mangel an Informationen beschränkt sich übrigens nicht nur auf die touristische Literatur, wie sie die Schweiz herausgibt, sondern findet sich – geboren aus ökonomischen Ueberlegungen – praktisch im touristischen Prospektmaterial der ganzen Welt. Bedingt durch die Notwendigkeit, den Prospekt in den verschiedenen Sprachen, aus deren Gebiete man Gäste erwartet, herauszugeben, wird der Text auf das absolute Minimum gepresst und der Rest mit Bilder durchsetzt. In einer Grossauflage werden vielfach dann die Bilderbogen gedruckt und erst später, je nach Bestimmungsland, mit den entsprechenden Sprachen versehen.

Der Kompromiss, der gefunden werden muss

Mr. Cormack sah jedoch auch ein, dass für viele Kurorte mit dem besten Willen die finanzielle Möglichkeit nicht besteht, ihre Prospekte in separaten Ausgaben für die einzelnen Sprachen zu publizieren und dass hier ein Kompromiss gefunden werden muss. Die finanzkräftigeren grösseren Orte und Hotels jedoch sollten sich den Erfahrungen nicht verschliessen. Ja, selbst das Bildmaterial sollte je nach Land, in das es gelangt, gestaltet sein. Bilden wir uns auch nicht ein, dass die ganze Welt weiss, wo der Ort, für den wir werben möchten, zu finden ist. Der Referent meinte in diesem Zusammenhang, dass wir nur einmal in einer Strasse Londons sechs Personen fragen müssen, in welchem Land Zürich sei. Wir würden vermutlich vier verschiedene Antworten erhalten . . . Hier leistet ein übersichtlicher Lageplan wertvolle Dienste in unserem Prospekt. Die Erfahrung ergibt auch, dass in der touristischen Literatur Geographie-Kenntnisse nie als gegeben betrachtet werden dürfen.

⅔ Text, ⅓ Bildraum

Der ansprechende Prospekt sollte recht übersichtlich in verschiedene Interessengebiete aufgeteilt werden, die je nach dem Charakter des Ortes verschieden sind; sie variieren vom Bergkurort zur turbulenten Stadt, vom reinen Ferienort zum medizinalen Thermalkurort. Ueberall sollte der informative Charakter der Literatur jedoch nicht aus dem Auge gelassen werden. In der Meinung des Cookschen Fachmannes weisen denn auch die Prospekte aus aller Herren Länder zu viele Bilder und zu wenig Text auf; «people seek information as well as glamour». In Zahlen ausgedrückt ist Mr. Cormack für ⅔ Text und nur ⅓ Bilder. Das mag vielleicht viele überraschen in der heutigen Welle der Illustrierten und des Fernsehens, die der Devise nachleben, dass ein Bild mehr sage, denn tausend Worte dies tun können. Wenn schon Bilder, dann sollten sie für sich sprechen und nicht ebensogut in einem andern Ort aufgenommen werden können.

Treiben wir keine Exzesse mit den Farben, auch nicht mit der Papierqualität. Und wie hoch sollte die Auflage sein, die wir in den betreffenden Staat senden? Nach der Meinung des Referenten zehn Prospekte auf einen Besucher. A propos Gäste: mit ihnen lässt sich bei etwas Fingerspitzengefühl immer wieder die eine oder andere Marktuntersuchung anstellen. Und solche Forschungen können recht interessant ausfallen. Von noch viel grösserem Nutzen für den Betreffenden wäre jedoch eine Umfrage unter den Ferngebliebenen, welches die Gründe sind, dass sie gerade seinen Ort gemieden haben. Was meinen Sie dazu? (m.e.)

Sigriswil hat seinen «Bären» wieder

In der Bescheidenheit zeigt sich bisweilen der Meister seines Faches. Während sich die Bundesstadt eine ganze Reihe junger und alter Bären zugelegt hat, um die Gäste aus nah und fern anzulocken, begnügt sich Sigriswil seit dem Jahre 1471 mit einem einzigen, gleichzeitig jungen und alten Bären, und dürfte damit eine nicht viel geringere Wirkung erzielen (Relation soll uns für einmal wirkliches Fremdwort sein). Am vergangenen Freitag wurde der besagte neue Sigriswiler Bären seiner touristischen Bestimmung übergeben. Wir sind glücklich zu wissen, dass der Besitzerfamilie Peter Schmid-Urak traditionsgemäss daran gelegen ist, ihr schmucker Neubau und mit ihm das gesamte verträumte Oberländer Feriendorf möge auch inskünftig vom Massentourismus verschont bleiben. Das in ihrer Macht stehende haben sie vorgekehrt. Sie sind mit uns davon überzeugt, dass auch in der Zukunft unser prächtiges Ferienland im Sommer und im Winter in erster Linie dem einzelnen Gast die freie Gestaltung seines Urlaubes, seiner Erholung von angespannter Tätigkeit des täglichen Lebens ermöglichen muss. Einmal an seinem Ferienort angelangt, soll er nicht überall und in spürbarer Weise von Organisation umfangen sein. Der organisierte Massentourismus, wie er als eine neue Erscheinungsform des modernen Fremdenverkehrs und vor allem vom Ausland her in Erscheinung tritt, hat wohl seine Berechtigung. Er erfüllt sicherlich eine Aufgabe im Rahmen des Ganzen. Er darf aber nicht unsere angestammten Feriengebiete überschwemmen und damit den Individualtourismus gefährden. Es ist – wie an der schlichten Eröffnungsfeier des Hotels Bären in Sigriswil in träfer Weise gesagt wurde – es ist unser aller Aufgabe, mitzuhelfen, dass der Massentourismus in die richtigen Bahnen gelenkt und die notwendige Abgrenzung vorgenommen wird.

Neben anderen Gratulanten befasste sich auch der Generaldirektor der Kantonalbank von Bern, Max Häni, mit der Weiterentwicklung der schweizerischen Hotellerie. Die Schweizerische Hotelkredit-Organisation, führte er aus, habe auch im Fall des Hotel Bären wesentlich zur Verwirklichung beigetragen. Man kann sogar sagen, ohne sie wäre der heutige Neubau nicht zustande gekommen und es zeigt sich auch an diesem Beispiel die Richtigkeit des eingeschlagenen Weges. Im allgemeinen ist die Hotellerie nicht in der Lage, wie eine gutgehende andere Industrie, so viele Mittel zu erübrigen, dass aus den Amortisationen Neubauten finanziert werden könnten. Man muss sich meistens damit zufrieden geben, die notwendigen Instandstellungen und Modernisierungen auszuführen. Für grössere Projekte ist neben den Banken die Mitwirkung eines weiteren Finanzierungsinstitutes notwendig und in diesem Sinne gebührt der Hotelkredit-Organisation Dank, dass sie sich dazu bewegen liess, wesentliche Mittel zu bewilligen und Garantien einzugehen. Damit ist ein Neubau im Voralpengebiet ermöglicht worden, nachdem bis jetzt die Hauptanstrengungen eher für bekanntere Kurorte unternommen wurden.

Eines darf wohl auch beim Anlass der Eröffnung des neuen Hotels Bären festgehalten werden: Mit der Besserung der wirtschaftlichen Verhältnisse und mit dem Bestehen der Hotelkredit-Organisation, die sowohl Kredite verbürgen als auch selbst erteilen kann, ist die schweizerische Saisonhotellerie bei den Banken wieder kreditfähig geworden, vielleicht noch nicht bei allen Banken, aber doch bei den schweizerischen Kantonalbanken, die den Fremdenverkehr, man darf das wohl sagen, im Interesse der volkswirtschaftlichen Entwicklung ihrer Kantone nachhaltig unterstützen.

•

Zum Schluss noch einige Zahlen über den Neubau «Bären» in Sigriswil:

Der Neubau umfasst mit seinen drei Geschossen (und einem Kellergeschoss) einen umbauten Raum von 10 000 Kubikmetern. Es handelt sich um einen vollständigen Neubau (einzig das Bärenstübli ist in seiner ursprünglichen Form erhalten geblieben). Das Hotel ist ein moderner Massivbau im bernischen Chaletstil, mit seiner Holzverkleidung passt es sich dem Landschaftsbild gut an. Bestehen geblieben ist die Dépendence, das Haus «unter den Tannen» im Hotelpark. Der ganze Neubau ist eine glückliche Verbindung gastlicher Tradition mit modernstem Komfort. Er enthält:

40 Betten. Alle Zimmer mit Bad und Privattoilette oder fliessendem Wasser mit Toilette, alle mit Telephon, Radio und Loggia mit prächtigster Aussicht (im Haus «unter den Tannen» befinden sich zusätzlich 30 Betten in komfortablen, gemütlichen Zimmer mit fliessendem Wasser). Das Restaurant ist rustik gehalten, teilweise mit Sichtmauerwerk, umrahmt mit Holzverkleidung, Metalldecke, Möblierung solid aus Holz. Es kann in drei für sich abgeschlossene Räume unterteilt werden und strahlt Behaglichkeit und Wärme aus.

Tendenz zur Dienstleistung?

Im Zusammenhang mit dem auffallenden Rückgang der industriellen Beschäftigung in den letzten Jahren stellt sich die Frage, was mit den in der Industrie freigesetzten Arbeitskräften geschehen sei. Eine Auskunft darauf gibt die Beschäftigungsstatistik, die neben den Beschäftigten in der Industrie, dem Baugewerbe und den übrigen Gewerben, dem sogenannten sekundären Sektor, auch die Entwicklung der Beschäftigtenzahl im Dienstleistungsbereich, dem sogenannten tertiären Sektor, erfasst. Dabei zeigt sich, dass in der gleichen Zeit, in welcher die Industrie und das Gewerbe einen beträchtlichen Beschäftigungsrückgang zu verzeichnen hatten, der seit 1964 etwa 4 Prozent betrug, die **dienstleistungsorientierten Zweige** unserer Wirtschaft ihre Beschäftigung um über 2 Prozent **ausweiten** konnten. Diese Entwicklung, die in einem Aufsatz des BIGA über «Arbeitsmarkt und Beschäftigung seit 1958/59» dargestellt worden ist, bestätigt die bekannte Tatsache vom relativen Rückgang der Beschäftigtenzahl im sekundären Sektor und von der Tendenz zur Ausweitung der Personalbestände im tertiären Sektor. Die Verschiebung ist durch die

Abwanderung einheimischer Arbeitskräfte vom eigentlichen Produktions- in den Dienstleistungsbereich

verursacht worden. Diese Entwicklung hat sich bis in die letzte Zeit fortgesetzt. Dem bereits erwähnten weiteren Rückgang der industriellen Beschäftigung im 4. Quartal 1967 im Vergleich zum Vorjahr stand nämlich in der gleichen Zeit eine neuerliche Zunahme der Personalbestände in den mehr dienstleistungsorientierten Erwerbskategorien, die in der Gruppe «Gewerbe, Handel und Verkehr» zusammengefasst sind, um 0,9 Prozent gegenüber.

Aux quatre jeudis . . .

Par Paul-Henri Jaccard

Présence à Berlin

La Suisse, dans son ensemble, est bien représentée à Berlin. Je viens de l'apprendre en feuilletant le petit livret rouge remis à ses hôtes par M. R. W. Schelbert, directeur général du «Schweizerhof» berlinois. Entre autres informations et sous le titre «La Suisse à Berlin», il nous signale que cette cité a donné à ses rues des noms «bien de chez nous». On peut parcourir la Berner-, la Baseler-, la Davoser-, l'Emmentaler-, la Genfer-, la Luzernerstrasse. On croise également la Sankt-Galler-Strasse, la Schwyzer-, la Thurgauer-, la Walliser-, la Zermatter-, la Zuricher- et la Zwinglistrasse. Et il y a même une rue «Am Schweizerhof».

Mais de Lausanne et du canton de Vaud... point! Pas la plus petite venelle, le plus modeste passage, tandis que l'on trouve sans chercher longtemps plusieurs Rütlistrassen, une Rütliplatz, une Tellstrasse et une Tellpromenade.

Des Suisses éminents ont aussi donné leur nom à des rues berlinoises, tel l'alchimiste et savant astrologue Leonhard Thurneysser, qui vécut au 16e siècle et le mathématicien Leonhard Euler, célèbre deux siècles plus tard.

Mais dans ce domaine-là, également, pas de Vaudois célèbre dans le «Stadtplan» de Berlin. La gloire du Major Davel n'est pas parvenue jusqu-là! Ni celle du Dézaley.

Présence lausannoise

Cette intolérable situation ne pouvait durer. Lausanne, avec l'aimable complicité du «Sénat» berlinois, est monté en bloc à l'assaut de Berlin.

«Lausanne grüsst Berlin» proclament les affiches qui tapissent les principales artères de la grande cité.

Les publications officielles, la presse, la radio et la télévision consacrent images et commentaires à la venue pacifique de la cité lémanique, une sœur très cadette de ce grand Berlin qui compte aujourd'hui, dans son seul secteur ouest, plus de 2,2 millions d'habitants!

Source inépuisable de renseignements, le livret rouge du «Schweizerhof» vous rappelle que Berlin possédait une population égale à celle de Lausanne il y a deux siècles!

Echanges utiles

Les échanges culturels touristiques ou sportifs entre pays et villes deviennent toujours plus fréquents. Ils contribuent à une meilleure compréhension entre peuples, ainsi qu'au développement économique et touristique des partenaires...

Invitée à se présenter à Berlin, après Zurich et Bâle notamment, au cours de cette dernière décade, Lausanne a bien fait les choses.

Et bien sûr...

par l'envoi d'une imposante délégation officielle présidée par M. G. A. Chevallaz, syndic de Lausanne, entouré de plusieurs conseillers municipaux, de nombreuses personnalités lausannoises dont une dizaine d'hôteliers, des représentants de la presse et de la radio, près de 30 personnes au total, précédant de 24 heures l'arrivée d'un «Charter» de la «Panam» amenant à son bord les 130 participants actifs musiciens, sportifs et collégiens.

Tête de pont

L'amitié et la sympathie font des miracles. La chance du tourisme lausannois fut de pouvoir compter sur la présence, à la tête du «Schweizerhof» de M. R. W. Schelbert, l'excellent hôtelier qui dirigea le «Lausanne-Palace» durant quelques années, avant de venir animer cette belle ambassade de l'hôtellerie suisse à Berlin.

M. et Mme Schelbert sont restés Lausannois de cœur... au point de conserver à Ouchy un ravissant pied à terre qui domine le Léman, où les attend le voilier qui leur est si cher.

Le cœur à Lausanne, la tête à Berlin, il n'en fallait pas plus pour faire un succès de cette salutation berlinoise.

Gastronomie

En bon hôtelier gastronome (n'est-ce pas un pléonasme?), M. Schelbert n'a pas manqué l'occasion d'offrir à ses hôtes et aux Berlinois en particulier des spécialités culinaires helvétiques. Les filets de perches du Léman, voisinent avec la potée vaudoise et tant d'autres plats savoureux arrosés de vins du pays. Un stand d'information, à l'entrée de l'hôtel et des restaurants, animé par une charmante Vaudoise en costume, ne laisse rien ignorer de ce que l'on peut voir, manger ou boire au bord du Léman et dans son ambassade berlinoise.

Peut-être vous demanderez-vous pouquoi les hôteliers de Lausanne sont venus si nombreux à Berlin cette semaine? Sans doute – et c'est déjà une excellente raison – pour visiter leur ancien collègue (et néanmoins ami, comme dirait la Commère de «France Soir»!) Mais aussi parce qu'une manifestation lausannoise de propagande touristique à l'étranger ne se conçoit pas sans la traditionnelle raclette, servie selon les règles par les soins associés des hôteliers eux-mêmes, des responsables de l'Office du tourisme et de leurs épouses.

Il y eut beaucoup de monde, ce dernier vendredi au «Schützen-Stübli» du «Schweizerhof»: agents de voyages, journalistes, hôteliers mêlés aux officiels des deux cités.

Et si l'on parla – un peu – d'affaires, de programmes de forfaits, de tourisme de séjour et de congrès, on célébra surtout l'amitié qui fait naître une rencontre réussie entre gens de bonne compagnie.

La coutume du vignolage en Valais

Le printemps ramène chaque année en Valais de pittoresques coutumes que d'aucuns heureusement tentent de sauver de l'abandon. Celle du «vignolage» en est l'une des plus authentiques. Elle se déroule actuellement dans le canton. Les membres d'une même confrérie ou même société s'en vont travailler en groupe la vigne qu'ils possèdent en commun. Le cortège des vignerons quitte le village à l'aube au son des tambours et des fiffres, drapeau en tête.

Les membres d'une telle société ont gagné la semaine dernière, en musique, leur vigne de Noës, près de Sierre. L'on travailla tout au long du jour, entrecoupant taille et piochage de rasades de vin blanc et de roulements de tambour. C'est en cortège également que le groupe, à la tombée de la nuit, regagna le village où la société possède sa cave.

La coutume du vignolage est très vivante encore dans la région de Sierre, principalement dans le Val d'Anniviers.

Le choix du Boeing 747 par Swissair

L'annonce, le 13 décembre 1967, de la commande de deux Boeing 747 par Swissair constitue l'un des événements les plus marquants de l'histoire de notre compagnie nationale. En ce qui concerne la politique de renouvellement de son matériel volant, et toutes choses égales d'ailleurs, seules deux autres décisions ont revêtu autant d'importance: celle se rapportant à la mise en service d'un Lockheed-Orion en 1932, premier appareil de provenance américaine, et celle relative à l'acquisition des premiers avions à réaction en 1956.

Quelles sont les raisons qui ont déterminé Swissair à investir une somme globale de quelque 290 millions de francs suisses dans deux avions (y compris les pièces de rechange) qui desserviront, dès 1971, son réseau de l'Atlantique du Nord et quelle est la signification d'un tel choix?

On connaît les brusques changements de l'industrie aéronautique qui sont des sortes de révolutions. Celles-ci posent non seulement des problèmes financiers et techniques, mais modifient aussi profondément l'économie du transport aérien. On sait aussi que la concurrence porte principalement sur les performances du matériel volant. La compagnie qui utilise l'avion le plus moderne, le plus confortable, le plus rapide, le plus sûr et le plus rentable a évidemment une forte position concurrentielle. Dans l'élaboration de leurs plans à longue échéance chaque compagnie évalue le développement du trafic aérien; ces études prévisionnelles se basent sur les travaux de diverses organisations publiques et privées, telles que l'OACI, l'IATA, les administrations aéroportuaires, les constructeurs d'avions et bien d'autres encore. On en déduit une courbe de l'évolution future du trafic aérien qui est comparée avec celle tracée par la compagnie.

Pour le cas précis de la commande récente des Boeing 747, Swissair a conclu que le développement du marché du transport aérien nécessitait un tel agrandissement du parc d'avions actuels que son département technique aurait quelque difficulté à effectuer leur entretien et leur revision. D'autre part, les conditions nécessaires à la fluidité du trafic d'un si grand nombre d'appareils n'existent pas encore sur nos aéroports nationaux, sans parler des difficultés touchant au recrutement des pilotes. Ces considérations et le fait que la compagnie tient à faire face à la concurrence sur les lignes internationales et à conserver son indépendance financière l'ont déterminée à acquérir des avions de très grande capacité de transport afin de pouvoir suivre avec une certaine aisance l'évolution prévue de l'aviation marchande.

Or, le seul avion à réaction de grande capacité pouvant transporter quelque 400 passagers, une charge de fret importante et relier, sans escale, la Suisse aux Etats-Unis est le Boeing 747. C'est ainsi que, pour la première fois, notre compagnie nationale s'adresse à l'entreprise géante de Seattle (100 000 employés) sans que cette décision implique une diminution quelconque de la confiance qu'elle a toujours témoignée depuis 1935 envers les produits de Douglas.

On connaît déjà le Douglas DC-8 qui dessert présentement l'Atlantique du Nord et le Douglas DC-9 qui remplace progressivement les Metropolitan en Europe. Dès la fin de cette année, Swissair mettra en service sur ses lignes à destination du Canada et des Etats-Unis des DC-8-62 pouvant transporter 180 personnes. Les usines Douglas ont pu créer rapidement, grâce à la structure de leur DC-8, une version allongée de cet appareil pouvant offrir jusqu'à 100 places de plus que le modèle original.

Les usines Boeing n'ont pas pu adopter cette formule. Contrairement au DC-8, la disposition du train d'atterrissage du Boeing 707 ne permettait pas d'allonger la cabine; il a donc fallu concevoir un nouveau modèle d'avion, le Boeing 747. Cet avion, communément appelé «Jumbo-Jet», fera probablement son vol d'essai au début de 1969 et les livraisons aux compagnies commenceront une année plus tard. Sa longueur totale dépassera 70 mètres, c'est-à-dire quelque 25 mètres (longueur approximative du Douglas DC-9) de plus que les DC-8 ou Boeing 707 actuellement en service; son envergure atteindra 60 mètres (DC-8 = 43 mètres), sa hauteur 20 mètres (DC-8 = 13 mètres), son poids maximal autorisé au décollage 322 tonnes (DC-8 = 143 tonnes) et sa charge utile 55 tonnes.

Mentionnons encore l'extraordinaire capacité des réservoirs de carburant qui peuvent contenir 180 000 litres (DC-8 = 88 000 litres), ce qui permettrait à une voiture de cylindrée moyenne de parcourir près de 2 millions de kilomètres ou 50 fois le tour de la terre à l'équateur. Enfin, le prix unitaire du Boeing 747 est d'environ 100 millions de francs suisses. Sa vitesse maximale de croisière atteindra 971 kilomètres à l'heure, son autonomie de vol 9820 kilomètres et le nombre de places dans la version Swissair 353.

Grâce à une nouvelle conception, et malgré les performances fortement accrues, ces moteurs seront moins bruyants que les modèles actuels. La poussée statique d'un réacteur du B-747 s'élèvera à 19 700 kg, soit 2,4 fois celle du moteur propulsant le DC-8.

Mais ce qui permet de mieux comparer les possibilités de transport d'un type d'avion par rapport à un autre est leur productivité potentielle qui se traduit par la capacité horaire en tonnes/kilomètres obtenue en multipliant la vitesse moyenne d'aéroport à aéroport par la charge payante disponible. On constate ainsi que le célèbre DC-3 produisait, en une heure, 571 tonnes/kilomètres, le DC-7 3227 tonnes/kilomètres, le DC-8 (série 62) 16 160 tonnes/kilomètres, alors que l'avion supersonique Concorde produira 21 062 tonnes/kilomètres et le Boeing 747 50 820 tonnes/kilomètres. C'est là une conséquence de l'important accroissement de la charge payante disponible ou, pour le Concorde, de la vitesse supersonique.

Le Boeing 747 pourra transporter trois fois plus de passagers que son prédécesseur mais coûtera également trois fois plus cher à l'achat. Cela signifie, d'une part, que l'évolution de l'aviation commerciale vers un transport de masse est un phénomène irréversible. On peut déjà se demander quelles seront les répercussions de cet état de choses sur le service à bord de pareils avions. Il faut actuellement 7 hôtesses et stewards pour 140 passagers environ. Si l'on garde cette proportion, les passagers du Boeing 747 demanderont la présence à bord d'une section de 20 hôtesses de l'air et stewards. La chose n'est théoriquement pas impossible, mais alors que l'équipage de conduite ne change pas en quantité pour un nombre triple de passagers celui de cabine s'accroît considérablement.

D'autre part, l'avènement du transport de masse par voie aérienne implique une adaptation rapide des infrastructures. Cela veut dire notamment que les installations aéroportuaires devront supporter des pointes de trafic passagers et fret de beaucoup supérieures à celles connues actuellement. L'enregistrement, par exemple, des passagers d'un Boeing 747 et de leurs bagages durerait six heures s'il n'y avait qu'un seul guichet, et leur transfert de l'aéroport à la ville mobiliserait une dizaine de bus.

Enfin, la très grande charge payante emportée par le Boeing 747 et sa vitesse élevée abaisseront encore les frais d'exploitation par tonne-kilomètre. On pourrait donc s'attendre à de nouvelles diminutions de tarifs sur l'Atlantique du Nord, pour autant que les compagnies puissent juguler les frais indirects résultant de la mise en service de ces nouveaux avions qui semblent promis à un grand succès.

G.-L. Couturier

C'est ainsi que se présente la première classe selon le modèle. L'escalier en colimaçon conduit sur le pont au premier étage où se trouve aussi le cockpit de l'équipage.

Argentinier werden über Bern reden

Wohl jeder Ferienreisende wird schon dem Wunsch entsprochen haben, einen bestimmten Ort oder eine bestimmte Stadt zu besuchen, weil er einmal davon gelesen, gehört oder gesehen hat. Der Verkehrsverein der Stadt Bern sieht deshalb in der sorgfältigen Betreuung wichtiger Publizisten zu Recht eine seiner wichtigsten Aufgaben, wobei es ihm aber leider an den finanziellen Möglichkeiten mangelt, die Kosten solcher Einladungsreisen selber zu tragen.

Es war deshalb sehr erfreulich, dass die vom Hotel «Bellevue-Palace» in Zusammenarbeit mit der Swissair durchgeführte «Fiesta Argentina» das Interesse der freien argentinischen Fernsehgesellschaft Canal 13 weckte, welche ein Filmteam nach Bern entsandte, dem auch der zurzeit wohl populärste südamerikanische Fernsehkommentator Nicolas «Pipo» Mancero angehörte. Während drei Tagen wurden mit ebenso grossem Temperament wie Können der Zeitglockenturm, die Altstadt, ein Raclette-Essen, der Bundesplatz-Märit und natürlich die Bären gefilmt, die sich – noch nicht von den vielen Sommertouristen verwöhnt – vor den Kameras mit Bettelkunststücken gegenseitig zu übertreffen suchten.

Eine Woche später traf dann ebenfalls eine Kameragruppe der staatlichen argentinischen Fernsehgesellschaft Canal 7 in Bern ein, die sich vorerst dem Leben unter den Lauben eingehend widmete, dann aber auch eine Maschinenfabrik, eine moderne Druckerei, die Panzer-Rekrutenschule in Thun und eine Käserei in der Umgebung Berns auf ihre Filme bannte. Die Entscheidungen der Regisseure über drehreife Szenen wurden dabei oft sehr spontan gefasst.

Zur gleichen Zeit weilten zudem 18 südamerikanische Journalisten in der Bundesstadt, die im Anschluss an einen Eröffnungsflug von der Swissair zu einer Informationsreise eingeladen wurden. Die «Fiesta Argentina» bot ihnen ein willkommenes Wiedersehen mit ihren Leibgerichten, und es wird bestimmt in etwelchen argentinischen und brasilianischen Zeitungen bald zu lesen sein, dass Kürbissuppe in Bern genauso gut schmeckt wie in der Pampa. vvb.

Mehr ausländische, weniger inländische Gäste

Basel-Stadt im Februar 1968:

Dank wesentlich erhöhtem ausländischem Zuspruch hielt sich der Basler Fremdenverkehr im Februar 1968 trotz gesunkener inländischer Nachfrage beinahe im vorjährigen Rahmen. Mit 40 792 Logiernächten trat im Vergleich zum Vorjahr ein Rückgang um 230 oder 0,6 % ein. Die Logiernächte von Inlandgästen gingen dabei um 3187 oder 15,7 % auf 17 061 zurück, während die Uebernachtungen der Gäste mit ausländischem Wohnsitz um 2957 oder 14,2 % auf 23 731 zunahmen. Ankünfte wurden insgesamt 20 340 gezählt, wovon 13 471 von Auslandgästen und 6869 von Inlandgästen.

Fast alle wichtigen Gästenationen waren an der Erhöhung des ausländischen Zuspruchs beteiligt. In absoluten Zahlen nahmen die Logiernächte der Gäste aus Deutschland am meisten zu, nämlich um 781 oder 12,0 % auf 7280.

Prozentual verbesserte sich allerdings die Nachfrage aus den USA am stärksten;

die ermittelten 1837 Uebernachtungen von amerikanischen Gästen bedeuten eine Zunahme um 346 oder 23.2 %. Insgesamt steht Deutschland mit 7280 Logiernächten bei weitem an der Spitze, gefolgt von 3187 Uebernachtungen französischer Gäste. Die USA sind in dieser Rangliste an die dritte Stelle vorgerückt.

Da im vergangenen Februar 236 Hotelbetten mehr zur Verfügung standen als vor einem Jahr, mussten die 48 (im Vorjahr 45) Hotels einen fühlbaren Rückgang ihres Ausnützungsgrades in Kauf nehmen. Die 3032 Hotelbetten waren durchschnittlich bloss zu 46,4 % besetzt gegenüber 52,4 % im Vorjahr. Sämtliche Hotelkategorien wurden von diesem Rückgang in Mitleidenschaft gezogen mit Ausnahme der Erstklasshotels, die vor allem dank der gestiegenen Nachfrage aus den USA ihren Ausnützungsgrad leicht verbessern konnten.

Ein mit Liebe gedeckter Frühstückstisch. Die eigenwillige Unterglasurverzierung «Meteor» gibt der Form Opéra Langenthal eine ganz besonders neuzeitliche Note.

Harmonie in Kobaltblau

Wiederum hat die Porzellanfabrik Langenthal in der Formschaffung einen neuen Schritt gewagt und hat ein beschwingtes, originelles, in Form und Dekor gehobenes Geschirr entwickelt. Die neue Form «Opéra» charakterisiert sich durch einen aussergewöhnlichen, sich einer Quadratform nähernden Teller und Hohlgeschirr mit klarer, einfach geschwungener Silhouette. Bestimmt bieten diese neuen Formen einen nicht alltäglichen Anblick, aber gerade dieses Ungewohnte sucht man heute überall. Ein Teller muss nicht immer kreisrund sein, das Dekor nicht immer klassisch, und trotzdem kann ein Tafelservice in der Harmonie zwischen Form und Dekor übereinstimmen.

Die neun verschiedenen Motive, welche die Kollektion «Opéra» bilden, sind der Form angepasst. Das kobaltblaue Pinselstrichdekor, Goldbordüren, Pflanzenmotive und geometrische Formen prägen das Geschirr zu einem weder kurzlebigen noch traditionell hängengebliebenen Service.

Zum Service «Opéra» wurde wiederum eine Gläserkollektion entwickelt. Das Kristallglas mit seiner einfach geschwungenen Linie ist eine künstlerisch glückliche Ergänzung zum neuen Geschirr.

Mit dieser neuen Kreation wird «Langenthal» bestimmt im internationalen Wettbewerb konkurrenzfähig bleiben. L.

Eidgenössisches Allerlei

Weggis—Rigi Kaltbad

Ist es Zufall oder ganz einfach eine Geburtstagsüberraschung, dass der Ferienort Weggis im selben Jahr, in dem sein Kurverein das 75jährige Bestehen feiert, eine Luftseilbahnverbindung mit Rigi Kaltbad einweihen kann? Die Bahn, die in fünf Minuten vom klimatisch begünstigten Seeort auf den berühmtesten Aussichtsberg der Schweiz führt, soll ihren Betrieb voraussichtlich an Pfingsten aufnehmen. Damit bietet das bereits durch die beiden Zahnradbahnen Goldau–Rigi Kulm und Vitznau–Rigi Kulm, sowie die Luftseilbahn Küssnacht–Seebodenalp und andere, erschlossene Rigigebiet weitere Möglichkeiten zu abwechslungsreichen Rundfahrten und Wanderungen. bz.

Tourisme vaudois

Besoin de regroupement

Le tourisme suisse est-il surorganisé? L'observateur étranger est parfois surpris de constater, dans notre petit pays, le nombre très important d'organisations touristiques et ne peut s'empêcher de trouver qu'il y a là matière à une fâcheuse dispersion. C'est sans doute une des conséquences de notre esprit fédéraliste et de notre organisation politique qui veut qu'à l'échelon de la commune corresponde l'office du tourisme local, complété souvent d'un office régional, puis cantonal et enfin national. Cela représente un grand nombre de comités, tout autant de présidents, de directeurs ou de secrétaires généraux, des budgets plus ou moins importants et des efforts qui, parfois, agissent en ordre dispersé.

Ce système typiquement helvétique n'est cependant pas mauvais, puisqu'il répartit sur de très nombreuses épaules les charges de l'organisation touristique et de la propagande. Il y a lieu d'ajouter que les sociétés d'hôteliers sont organisées selon le même principe et que dans la plupart des cas elles collaborent très étroitement avec les organisations touristiques locales et cantonales.

Le canton de Vaud connaît une multitude d'offices de tourisme... Mais on constate maintenant de plus en plus une tendance au regroupement. C'est notamment le cas dans le district d'Aigle, si l'on en juge par la discussion qui vient d'avoir lieu entre les syndics des communes de ce grand district, réunis sous la présidence du préfet.

Une seule région...

Aujourd'hui, ont constaté ces syndics – et il y avait là en particulier ceux d'Ollon-Villars, de Leysin, des Diablerets –, il n'est plus concevable que des stations voisines cherchent à s'arracher des clients et dépensent des centaines de milliers de francs en propagande individuelle au lieu de se grouper pour faire une publicité commune, comme pour entreprendre en commun des actions de grande envergure ou pour implanter des installations sportives utiles à toute une région. D'autre part, une «région touristique», formant une entité économique importante, aurait un tout autre poids, sur le plan cantonal, qu'une station isolée. Il a donc été décidé que les syndics de toutes les communes prendraient contact avec les organes dirigeants des offices du tourisme ou des sociétés de développement pour les inciter à s'unir et à collaborer. Cette collaboration pourrait même être étendue au Pays-d'Enhaut et à une partie de l'Oberland bernois.

... et son aérodrome

C'est dans un esprit semblable qu'a été envisagé, au cours de la même réunion, le problème de l'aérodrome régional de la Plaine du Rhône. La commission intercantonale (Vaud - Valais) pour l'étude de l'implantation d'un aérodrome régional a tenu sa première séance récemment. Deux projets sont à l'étude dans la région Vouvry-Vionnaz. Pour l'instant, il n'est possible d'apporter que trois précisions avec certitude:

a) Il n'est plus question du déplacement de l'aérodrome de Montreux-Rennaz mais de l'implantation d'un aérodrome touristique, d'intérêt public, qui doit favoriser le développement de toute la région;

b) la commune de Montreux attache une grande importance à un aérodrome et elle est acquise à la création d'un aérodrome régional;

c) toutes les communes du district d'Aigle sont favorables à l'idée d'un tel aérodrome et sont prêtes à l'appuyer dans la mesure de leurs moyens.

Il y a donc encore bien d'inconnues mais il semble que la situation se clarifie. On est conscient, dans la région de la Plaine du Rhône comme dans le Haut-Lac, de l'intérêt que représente un aérodrome régional dont on espère qu'il sera soutenu aussi par les offices du tourisme et les industries.

La récente décision des autorités touristiques du Valais et de l'Oberland bernois de créer une nouvelle société de transports aériens par «charters» et l'accord intervenu récemment avec une grande entreprise d'aviation privée britannique ne peut que renforcer les responsables du tourisme des Alpes vaudoises dans leur décision. Il faut à tout prix préparer l'avenir, et cet avenir, c'est certain, passe par la voie des airs.

Toujours plus haut...

Puisque nous sommes cette semaine dans les Alpes vaudoises, restons-y un moment encore pour signaler que les dynamiques dirigeants du tourisme aux Diablerets viennent de déposer à Berne une demande de concession pour prolonger la ligne du téléphérique qui mène de la station jusqu'au Scex-Rouge (altitude 2950 m). Cette prolongation permettrait de monter jusqu'au sommet des Diablerets, le plus haut de toutes les Alpes vaudoises, à l'altitude de 3250 mètres. Elle augmenterait ainsi les possibilités déjà magnifiques offertes aux skieurs d'été par ce moyen de transport. «Quo non ascendet?...» jd.

Nouvelles genevoises

Campagne touristique italienne à Genève

A l'enseigne de «Suggestions de vacances 1968, découvrez les merveilles de l'Italie», en vous engageant hors des sentiers ordinairement battus par les itinéraires touristiques classiques, le ministre Stefano Mansi, consul général d'Italie à Genève, ainsi que MM. Alberto Sessa et Enzo Colombo, respectivement directeurs pour la Suisse, de l'ENIT viennent de présenter cette nouvelle campagne touristique.

«Andalucia La Nueva» est venue se présenter à Genève

Andalucia La Nueva, c'est une nouvelle station de vacances, mise en chantier il y a un certain temps déjà, sur la Côte du Soleil, dans le sud de l'Espagne, non loin de Marbella, entre Malaga et Algésiras, qu'on est en train d'édifier là, dans un site admirable, un centre touristique de style andalou, avec tout ce qui est nécessaire au vacancier moderne, tant en ce qui concerne le confort que les installations sportives. V.

Inserate und Abonnemente

Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 48 Rp., Reklamen Fr. 1.80 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt.

Abonnemente: Schweiz: jährlich Fr. 33.–, halbjährlich Fr. 20.50, vierteljährlich Fr. 11.–, **Ausland:** bei direktem Bezug jährlich Fr. 42.–, halbjährlich Fr. 25.–, vierteljährlich Fr. 14.–, **Postabonnemente:** Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen.

Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern. Redaktion und Administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Bern. Postcheckkonto 30-1674, Telefon (031) 25 72 22.

Verantwortliche Redaktion: J. O. Benz, P. Nantermod. **Inseratenteil:** P. Steiner.

Für Behaglichkeit im Hotel ist die Antwort: Spannteppiche aus der Hassler-Kollektion!

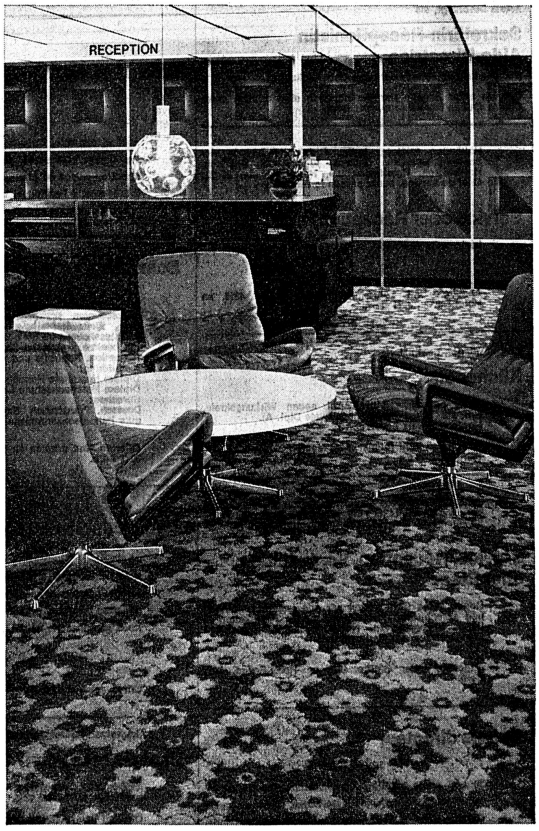
«Der vielgereiste Gast will auch unterwegs nicht auf Behaglichkeit und gemütliche Atmosphäre verzichten. Er will sich im Hotel entspannen wie zu Hause.

Spannteppiche tragen grundlegend dazu bei, Hotelräumlichkeiten wohnlich und sympathisch zu gestalten. Sie geben ihnen Weite und Ausgeglichenheit, sie erlauben ein vielfältiges Spiel mit herrlichen Farbkombinationen.

Und wir Leute hinter den Kulissen wissen: Spannteppiche sind ideal, weil sie sich auch leicht pflegen lassen!»

Caspar E. Manz
Hotel St. Gotthard, Zürich

Die *Hassler-Spannteppich-Kollektion* ist ganz speziell auf Hotels zugeschnitten. Sie enthält mehr als 100 verschiedene Dessins, über 200 Farbvarianten. Die Webarten und Materialien reichen vom einfachen Bouclé bis zum kostbaren Frisé aus Wolle, Haargarn oder vollsynthetischen Fasern, in vielen Breiten und Preisklassen.
Im Teppich-Sortiment aus dem Hause Hassler finden Sie garantiert den passenden Spannteppich für Ihre Hotelräume.



Denn: Sie können Ihr Spannteppichproblem nur dann optimal lösen, wenn Sie die Hassler-Kollektion zu Rate ziehen!

HHA

HASSLER

Beratung und Verkauf durch Ihren ortsansässigen Spezialisten oder durch Hans Hassler AG in der ganzen Schweiz

Hans Hassler AG
Kasinostrasse 19
5001 Aarau
Tel. 064 222185

Bern	Bossart + Co. AG	031 223344
Biel	Bossart + Co. AG	032 29199
Luzern	Hans Hassler AG	041 20544
St. Gallen	Hans Hassler AG	071 244811
Zug	Hans Hassler AG	042 48622
Lausanne	Hans Hassler AG	021 264007
Neuenburg	J. Wyss SA	038 52121
Zürich	H. Rüegg-Perry AG	051 236777

Stellengesuche Demandes d'emploi

Von kundigem Wirteehepaar gesucht in Pacht (evtl. Kauf) mittleres

Hotel-Restaurant

Saison- oder Jahresbetrieb.
Uebernahme Herbst 1968.

Offerten erbeten unter Chiffre 3934 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Commis Gardemanger

mit 2jähriger Praxis, sucht ab sofort in grösserem Hotel Saisonstellung.
(Möglichst französische Schweiz).

Offerten unter Chiffre 4936 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotelier

versiert, mit grosser Erfahrung, sucht im Kanton Graubünden netten, mittleren Hotelbetrieb, auch Hotel Garni, in Pacht oder Direktion zu übernehmen.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 4944 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Geranten-Ehepaar

sucht nach dreijähriger Manager-Tätigkeit in Nordamerika
verantwortungsvolle Position.

(Pacht oder Beteiligung nicht ausgeschlossen)
Zurzeit in leitender Stellung eines Hotel-Restaurant-Konzerns in Kanada.

Rückkehr in die Schweiz anfangs Mai.

Umfassende Ausbildung im Gastgewerbe (gelernter Koch-Konditor, Hotelfachschule, Wirtepatent usw.)
Alter 36 Jahre, sprachgewandt.

Offerten unter Chiffre O 51542 Q an Publicitas AG, 40001 Basel oder Anfragen an den Beauftragten in der Schweiz:

H. Meyer, Klingentalgraben 27, 4000 Basel, Tel. (061) 33 79 44.

51542 Ch

26jährige, versierte Hotelsekretärin-Buchhalterin, Deutsche mit sehr guten Fremdsprachenkenntnissen: Englisch, Französisch, Italienisch, sucht verantwortungsvolle Stelle, Stadthotels bevorzugt, als

Sekretärin-Réceptionistin Aide-Directrice

Stellenantritt ab sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Angabe der Bedingungen sind erbeten unter Chiffre 4943 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Holländer, 23jährig, ledig, 4 Jahre Praxis in der Schweiz, Sprachen Deutsch, Französisch, Englisch, Holländisch, Hotelfachschule, Handelsschule, z. Zt. Chef de service, sucht passende Stelle im

Service oder Réception

im In- oder Ausland.

Angebote mit Lohnofferte unter Chiffre 4919 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger, qualifizierter

Küchenchef

sucht per zirka Mitte April neuen Wirkungskreis, evtl. als Gerant (Fähigkeitsausweis Dipl. A).
Nordostschweiz bevorzugt.

Offerten an Willi Rügner, 9493 Mauren 350,
Tel. (075) 3 19 69.

4923

Junges, kinderloses Deutschschweizer Ehepaar sucht ein Engagement für die Sommersaison. In Frage kommen leitende, verantwortungsvolle Stellen in

Service, Réception, Verwaltung oder Etage

Gegen gutes Geld setzen wir alle unsere fachlichen und sprachlichen sowie persönlichen Fähigkeiten in Ihrem Interesse ein. Hotelfachschulen-Diplom und Fähigkeitsausweis sind vorhanden.

Angebote unter Chiffre 4945 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Couple directeur

30 ans, école hôtelière de Lausanne, expérience internationale, excellentes références, cherche poste Directeur stable, de préférence en Suisse romande.

Entrée immédiate ou à convenir.

Offres sous chiffre 4890 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Hôtelièr-Restaurateur

expérimenté, Suisse, 40 ans, détenteur du certificat de capacité, 4 langues principales
cherche

Direction-gérance ou poste analogue

Références à disposition.
Entrée immédiate ou pour date à convenir.

Offres sous chiffre 4994 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Bar- oder Buffetmann

sucht
Stelle in Dancing oder Hotel.
Bin Norditaliener, seit längerer Zeit in der Schweiz tätig.
Fremdsprachkenntnisse vorhanden. Frei 10. 4. 68.
Beste Referenzen. Offerten unter Chiffre 4775 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Qualifiziertes,

kinderloses Ehepaar

29 und 32 Jahre alt, 5 sprachig, fachlich und kaufmännisch bestens ausgewiesen, Fähigkeitsausweis, gute Restaurateure und Organisatoren von Banketten, gepflegte Umgangsformen. Z. Zt. in ungekündigter Stellung als Direktionsehepaar eines grossen Hotel- und Restaurationsbetriebes, sucht sich zu verändern auf Herbst 1968 oder Frühjahr 1969, evtl. auch im Ausland.

In Frage kommt Direktion oder Pacht eines Hotel Garni oder Motel mit gepflegtem Speiserestaurant und Grill-room (nur neuzeitlich eingerichteter Betrieb), vorzugsweise Tessin oder an Nationalstrasse, aber nicht Bedingung.

Offerten mit Angabe der Verdienstmöglichkeiten unter Chiffre 4507 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hoteliertochter, 18jährig, Gymnasium- und Handelsschulbildung sucht Stelle als

Anfangs-Sekretärin an Réception

Saison- oder Jahresstelle, nur franz. Schweiz, Genferseegebiet bevorzugt, Stellenantritt etwa Mitte Mai.

Offerten erbeten an Kathrin Homberger,
Hotel Stadthof, Bern.

4845

Jeune homme

de nationalité autrichienne, fils d'hôtelier, avec pratique réception-service, restaurant-bar-cuisine, cherche emploi pour perfectionner connaissances professionelles.

Prière s'adresser à Alexander Gramshammer,
A-5700 Zell am See (Autriche).

4842

Directeur

actif et dynamic, formation internationale, 5 langues, excellentes références, disponible de suite, cherche direction suisse ou étranger. Ecrire sous chiffre
B 215495-18, à Publicitas, 1211 Genève 3.

Schweizer Hotelfachmann

26 Jahre, ledig, sucht zwecks Weiterausbildung neuen, interessanten Wirkungskreis in der Personalabteilung, Einkaufsabteilung oder Betriebsletiung eines Erstklasshauses im In- oder Ausland.
Ich besitze praktische Kenntnisse in Service, Küche, Réception, Kontrolle und Wareneinkauf.
Ausbildung:
Diplom Kantonale Handelsschule Zürich,
Diplom Hotelfachschule Lausanne.
Sprachen:
Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift, gute Italienischkenntnisse.

Offerten sind erbeten an Chiffre 4835 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jeune couple directeur

Nous cherchons à augmenter notre expérience et serons heureux d'accepter un poste **d'assistant de direction** dans une grande maison.
Nous garantissons travail, honnêteté et capacité.

Offres sous chiffre 4889 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Schweizer, 24jährig, sucht Stelle als

Chef de réception / 1. Réceptionist

NCR-kundig, 4sprachig, Tessin oder Welschland bevorzugt, ab 1. Mai 1968.

Offerten unter Chiffre 4894 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suisse allemand cherche place comme

aide du patron (hôtel-restaurant-café)

Formation dans chaque secteur de la branche hôtelière. Certificat de capacités. Plus tard, reprise de commerce non exclue.

Ecrire sous chiffre K 216314-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Jeune couple hôtelier-restaurateur, diplômé Ecole hôtelière S. S. H., patente vaudoise, 15 ans d'expérience, cherche

gérance ou direction

Ecrire sous chiffre PZ 6944 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Junge Deutschschweizerin, mit 1jährigem Welschlandaufenthalt und Handelsschulbildung sowie 1jähriger Bürotätigkeit, sucht Stelle als

Hotelsekretärin

in Lugano. Eintritt Mitte Mai.

Offerten unter Chiffre 4987 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Schweizerin, 4sprachig, mit einigen Jahren Praxis im Hotelgewerbe, mit Fähigkeitsausweis, sucht Stelle als

1. Sekretärin oder Gerantin

Offerten erbeten unter Chiffre 4816 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Autrichien, 26 ans, cherche place comme

Chef de réception ou Aide du patron

Date d'entrée 15 mai ou à convenir,
Préférence Lausanne ou Genève.

Offres sous chiffre 4724 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Absolvent der Wirtefachschule

sucht geeignete Stelle.

Offerten erbeten an Chiffre 5009 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hôtelier chevronneé,
meilleures références,
cherche pour date à convenir

Hôtel ou Motel

en Suisse Romande ou au Tessin.

Offres sous chiffre 4938 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

Deutsche, 27 Jahre, seit 6 Jahren in der Schweiz, sucht für 1. Juni Stelle als

Serviertochter

in gutem Spreisrestaurant (Raum Basel). Abgeschlossene Hotelfachschule, Praktikum als Gouvernante und Serviererin, Beruf Köchin. Deutsch und Französisch sprechend.

Offerten unter Chiffre 5028 an die Hotel-Revue, 3011 Bern.

26jähriger Deutscher sucht Saison- oder Jahresstelle als

Koch

(gelernter Metzger, Konditoreikenntnisse vorhanden) in der franz. Schweiz zum Erlernen de Sprache.
Angebote mit Gehaltsangabe bitte an

Eberhard Scheuer, Goethestrasse 1,
D-7122 Besigheim.

5026

Amerikanische Studenten und Studentinnen

suchen Arbeitsgelegenheiten in den Monaten Juli und August 1968.

Haben Sie geeignete offene Arbeitsplätze, dann schreiben Sie bitte an Postfach 28, **5401 Baden.**

5021

Junges Schweizer Ehepaar sucht Saison- oder Jahresstelle als
Kellner und Serviertochter
(nur Restaurationsbetrieb).

Offerten an R. und L. Rechsteiner, Zürcherstrasse 189, 9014 St. Gallen, Tel. (071) 27 34 82.

5027

Junge Schweizerin, die die Lehre des SHV als Hilfsgouvernante beendet hat, sucht Stelle als

Tournante oder Buffettochter

nach Zürich oder Winterthur.

Offerten unter Chiffre 5029 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Alleinkoch

25jährig, gute Referenzen, sucht Aushilfsstelle vom 22. April bis 22. Mai 1968

Offerten an Roland Hiss, Hotel Chesa sur l'Eu, St. Moritz.

4976

Hotelschreiner

sucht Stelle ab 15. Juni.
Schweizer, geb. 1934, ledig.

Offerten unter Chiffre 4978 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Fachkundige

Barmaid

sucht Stelle auf Anfang Mai in Lausanne.

Offerten unter Chiffre P 5126 R an Publicitas AG, 3400 Burgdorf.

WO

finde ich eine interessante Beschäftigung zur Ueberbrückung der Wartezeit (ab Ostern, 3 Monate) bis zum Einrücken in die RS?

KV-Diplom (Deutsch, Französisch, Englisch), Schwimmlehrer.

Offerten unter **Chiffre 71092 an Publicitas AG, 3001 Bern.**

Koch

sucht

Aushilfsstelle

für etwa 6 Wochen.

Marcel Schärer,
Juravorstadt 13,
2500 Biel,
Tel. (032) 3 12 16.

P 21388 U

Junge, gewandte

Barmaid

sucht Stelle in gutfrequentierte Bar, evtl. Saisonstelle in Sommerkurort, sonst Raum Zürich bevorzugt. Anfragen bitte richten an Chiffre 4841 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Oesterreicherin, 23 Jahre, perfektes Englisch, gutes Französisch, spricht Arabisch, sucht Stelle als Sekretärin oder Réception.

Offerten unter Chiffre 4932 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gelernte Köchin 26 Jahre (Schweizerin) und Italiener (5 Jahre Berufserfahrung in der Schweiz) suchen Sommersaisonstelle als

Gouvernante

(evtl. Kaltmamsell)

und

1. Commis tournant

in interessanten Grossbetrieb. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre 4818 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer Ehepaar, fach- und sprachenkundig, sucht Stelle als

Lingerie- oder Economat-gouvernante

und

Concierge, evtl. Nachtconcierge

in gutes Saisonhotel.

Offerten unter Chiffre 4938 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

25jähriger Schweizer, mit Wirtefachschule Belvoir, lange Berufserfahrung, sprachenkundig, sucht Stelle als

Chef de service

oder

Aide du patron

Saison- oder Jahresstelle.
Eintritt 1. Mai.

Offerten unter Chiffre 4926 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Revue-
Inserate
haben
Erfolg!

Anfangs April verlasse ich Südamerika und kehre in die Schweiz zurück.
Ich bin Deutschschweizer, 28, verheiratet. Meine berufliche Grundausbildung besteht aus einem kaufmännischen Lehrabschluss und dem Diplom der Hotelfachschule Lausanne.
In England, Südafrika und Argentinien festigte ich meine Berufskenntnisse in renommierten Hotels während fast 4 Jahren.
Ich suche wenn möglich Jahresstelle in einem Schweizer Erstklasshotel als

Direktionsassistent/Sekretär

Eintritt Mitte Mai.

Richten Sie bitte Ihre Offerte an meine Kontaktadresse:

Hr. A. Geiger, Lürlibadstrasse 10, 7000 Chur.
Anfangs Mai werde ich mit Ihnen sofort persönlich Kontakt aufnehmen.

4940

Chef de cuisine

expérimente cherche place dans emploi à deux saisons

S'adresser à Henri Dessibourg, jusqu'ici chef de cuisine du Villars Palace.

Le Châble (Valais). Tél. (026) 7 11 70.

4977

reiner... natürlicher Genuss...

Eptinger

Es gibt verschiedene Mineralwasser, aber sehr viel spricht für das calcium-sulfathaltige Eptinger. Das gehaltvolle, überaus milde Eptinger enthält angenehm wenig Kohlensäure. Es reinigt die Nieren, befreit von Stoffwechselschlacken und hilft wirksam verdauen. Ein gesundes und belebendes Getränk also, das Sie Ihren Gästen jederzeit empfehlen können.

Und Sie wissen ja: als «Eptinger Naturelle» mit der blau/weissen Etikette ganz ohne Kohlensäure erhältlich.

Schön und erst noch praktisch

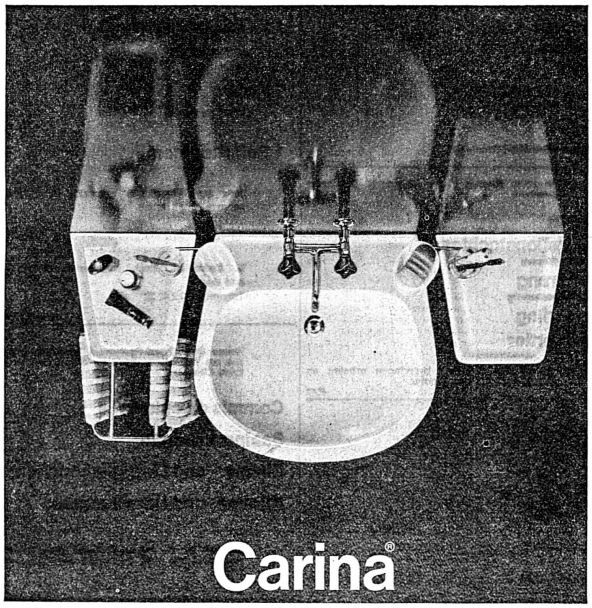
praktisch
der CARINA-Waschtisch mit seiner grossen runden Schale, die keine Schmutz-Sammelstellen aufweist.

praktisch
die CARINA-Abstelltablare für das Ablegen von grösseren Gegenständen auf Waschtischhöhe.

praktisch
der ausziehbare Handtuchhalter und die direkt am Waschtisch montierten Glas- und Seifenhalter.

schön
jedes einzelne Element und damit das ganze CARINA-Waschtisch-System.

Sabez
Sanitär-Bedarf AG Zürich
Spezialisten für Küchenbau und Sanitärbedarf
Büro und Ausstellung:
Kreuzstrasse 54, 8008 Zürich
Telefon 051/47 35 10

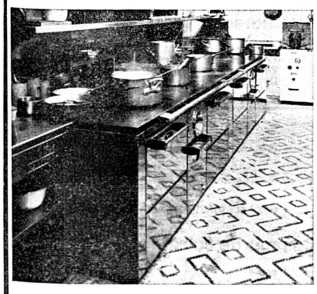


ein System, das den Vorzug verdient

E. OEHNINGER S.A.
MONTREUX
Agents exclusifs pour la Suisse

Ölgrossküchenherde
Cuisinières à mazout

SOMY

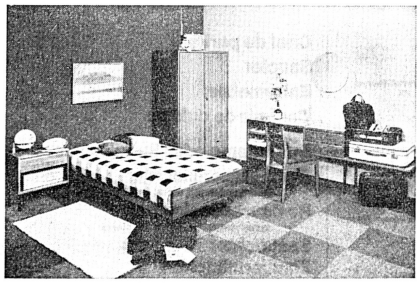


- Ölverbrauch weniger als **Fr. 3.50 pro Tag**
- Ganz eingebauter Somy-Ölvergasungsbrenner
- funktioniert mit normalem Zug ohne elektrischen Einsatz, **ohne Geruch, Russ oder Rauch**
- Inox 18/8 Stahlausführung
- lieferbar ab 1,30 m mit Wärmeschrank, Wärmeschiff, Warmwasserbereitung

- Consommation de moins de Fr. 3.50 de mazout par jour
- brûleur Somy complètement incorporé à tirage naturel
- fonctionne **sans bruit,** sans mécanisme électrique!
- rendement de plus de 80%
- livrable à partir de 1,30 m avec armoire chauffante, bain-marie, grill etc.

OFA 0679212

SOMY AG SA 2074 MARIN Tél. (038) 3 31 61



...geplant und ausgeführt durch

Möbelfabrik Gschwend AG

das führende Generalunternehmen für rationelle gastgewerbliche Um- und Neubauten — Spezialfabrik für Innenausbau Restaurations- und Hotelmöblierungen — 30 Jahre Erfahrung — beste Referenzen

3612 Steffisburg/Thun Tel. 033-2 64 68

Stellenangebote Offres d'emploi

Hotel Sternen in Wilderswil/Interlaken, sucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

Alleinköchin sowie Serviertochter in Restaurations- und Barbetrieb.

Offerten erbeten an:
Fam. von Allmen-Schilt, Wilderswil, Tel. (036) 2 16 17

2586

Gesucht für Sommersaison nach Zermatt

1 Alleinportier
1 Zimmermädchen
1 Köchin oder Mädchen mit Kochkenntnissen

Offerten sind zu richten unter Chiffre 4439 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Volkshaus, Brig

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft sprachenkundige

Alleinsekretärin
(Jahresstelle)

Offerten sind erbeten an die Direktion
(028) 3 17 75 oder 3 12 72.

4401

Hotel-Restaurant Steffani 7500 St. Moritz

sucht:

Chef saucier
Chef entremetier
Chef tournant
Restaurationstochter
Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an: Moritz Märky, Hotel Steffani, 7500 St. Moritz, Tel. (082) 3 38 41.

4693

Strandhotel Belvédère, 3700 Spiez, Thunersee

sucht auf 1. April oder nach Uebereinkunft, teilweise in Jahresstellung, folgendes nur erstklassiges Personal.

Chef Saucier
Restaurationstöchter, gepflegter Service
Saaltochter
Saalanfängerin
Buffetanfängerin
Zimmermädchen

Ausführliche Offerten mit Zeugnissen und Foto sind zu richten an die Direktion.

2607

Gesucht in Kanton Aargau

Barmaid, evtl. auch Serviertöchter als Anfängerinnen

Offerten erbeten unter Chiffre 4639 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Lugano

Gesucht für Saison 1968 (25. März bis anfangs November):

Alleinportier
sprachenkundig (Deutsch und Französisch)

2 Saaltöchter
selbständig, sprachenkundig (Deutsch u. Französich)

2 Zimmermädchen

Tournante
für Saal und Zimmer (Ruhetagablösung)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Hotel Helvetia, 6976 Lugano-Castagnola.

2137

Hotel Stop, 6390 Engelberg

sucht per 1. Mai
Sommersaison evtl. Jahresstelle

jungen Kellner

Schweizer bevorzugt.

Anfragen unter Telefon (041) 74 16 74.

4651

Hotel Surselva in Flims-Waldhaus GR

sucht für die lange Sommersaison

Zimmermädchen

Offerten sind zu richten an Direktor H. Solioz, Hotel Surselva, 7018 Flims-Waldhaus.

4645

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

2 Serviertöchter

in neuzeitliches Hotel-Restaurant.

Garantiert überdurchschnittlicher Verdienst.

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten an: Hotel Enge, 3280 Murten-Morat am See. Telefon (037) 71 22 69.

4646

CUOCA

capace, referenziata cercasi per clinica privata nel Ticino. Posto duraturo. Ottimo trattamento. Offerte con pretese e referenze alla Direzione Clinica Viarnetto, 6963 Pregassona (Lugano).

4701

Buffet de la Gare La Chaux-de-Fonds cherche

Commis entremetier
Commis gardemanger

Faire offres: Buffet de la Gare
La Chaux-de-Fonds, tél. (039) 3 12 21.

4414

Hotel Engel am See 8820 Wädenswil ZH

Wir suchen per 1. April 1968 2 tüchtige, selbständige

Buffettöchter
1 Jungkoch oder Köchin

Sehr guter Lohn und freie Kost und Logis.

Kurze schriftliche Offerte erbeten an
Familie F. Cavelti.

4405

Posthotel Bodenhaus Splügen

an der San-Bernardino- und Splügen-Route sucht für Sommersaison bis 31. Oktober, evtl. auch Wintersaison.

Eintritt 1. Mai oder nach Uebereinkunft.

Chef de partie
Saucier
Entremetier
Commis de cuisine

Buffetdame oder Buffettochter
Restaurationstochter
sprachenkundig, hoher Verdienst
Restaurationskellner
sprachenkundig, hoher Verdienst
Saaltöchter
Zimmermädchen

Praktikantin oder Anfangssekretärin
für Büro und Réception

Es handelt sich um gutbezahlte Stellen, Kost und Logis im Hause, geregelte Freizeit, bezahlte Ferien.

Offerten sind erbeten mit Zeugnisabschriften und Foto an die Direktion, Hotel Bodenhaus, 7431 Splügen.

4508

Hotel du Lac, Gunten
(Thunersee) 100 Betten

sucht per Anfang Mai bis Oktober

Commis de cuisine
(Jungkoch)
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen

Offerten an Familie F. Fürl, 3654 Gunten.

4589

Hôtel, 60 lits, station de Suisse romande cherche pour la saison d'été:

1 chef de cuisine
(20 mai–20 septembre)
1 commis de cuisine
1 portier seul
1 femme de chambre
1 lingère
2 filles de salle

Faire offres avec copies de certificats et prétentions de salaires sous chiffre 4486 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Gesucht in gepflegtes Restaurant

Serviertochter

Deutsch und Französisch sprechend. Geregelte Arbeitszeit, gute Verpflegung und angemessener Verdienst. Eintritt Mitte April oder nach Vereinbarung.

Offerten erbeten an die Direktion.

Hotel Astoria, 4500 Solothurn

4847

VERBIER

Saison d'été

Chef de rang
Commis de rang
Stagiaire service
Barmaid
Garçon de cuisine
Garçon d'office

Faire offre Hôtel Rhodania.

4846

Gesucht nach Ascona (Lago Maggiore) für lange Sommersaison

Grillkoch
Restaurationstochter
für Grillroom
Chef de rang
sprachenkundig
Kochlehrling
Etagenportier

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona.

4844

Hotel Bernina, Samedan
(120 Betten)

sucht für lange Sommersaison von Ende Mai/Anfang Juni bis Ende September:

Chef de service – Kontrolleur
(für Restaurant LE PAVILLON)

Serviertochter
(für Restaurant LE PAVILLON, sehr hoher Verdienst)

Saucier

Entremetier

Chef de rang

Bureaupraktikantin
(für Empfang, Kassa und Journal)

Bei Zufriedenheit kann langes Winterengagement zugesichert werden.

Offerten sind zu richten an:
V. Candrian, Hotel Bernina, 7503 Samedan.

4861

Hallen- und Gartenbad-Restaurant Davos

sucht für Sommersaison bis Ende Oktober

Serviertöchter

Commis de cuisine
Eintritt anfangs Juni.

Offerten mit Zeugniskopien und den üblichen Unterlagen sind zu richten an Dir. G. F. Kaeslin, Hallenbad-Restaurant, 7270 Davos-Platz, Telefon (083) 3 61 62 oder (083) 3 63 12.

OFA 0443601

Stark frequentiertes Hotel 1. Ranges, mit Restaurations- und Dancing-Betrieb, in Graubünden, sucht:

Direktions-Assistent

Verlangt wird: Ausbildung in Küche und Service.
Geboten wird: interessante, vielseitige Stelle als rechte Hand des Patrons.

Eintritt: Ende Mai. Engagement für Sommer- und Wintersaison.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 4860 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Locarno/Tessin

Gesucht von Erstklasshotel zu baldmöglichstem Eintritt für durchgehende Saison bis November:

I. Caissier-Journalführer

Chef de rang – Barman
evtl. qualifizierter Demi-chef

Zimmermädchen
evtl. Aushilfe, April/Mai

Commis de rang
evtl. Aushilfe, April/Mai

Offerten mit Zeugniskopien und Foto umgehend an Parkhotel, 6600 Locarno.

4922

Gesucht nach Uebereinkunft, in Jahresstelle

1 tüchtiger Küchenchef
(restaurationskundig)

1 Koch
(Chef de partie)

1 Buffettochter

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit. Angenehmes Arbeitsklima.

K. Zmiracher, Rest. Badenerhof, Bahnhofplatz 8, 5400 Baden
Telefon (056) 2 42 22

OFA 1312846

Neues Strandhotel-Restaurant **Seeblick,** 3705 Faulensee am Thunersee, sucht für Sommersaison bis zirka Ende Oktober

Commis de cuisine

Saalpraktikantin

Zimmer- und Lingeriemädchen

Küchen- und Hausbursche

Offerten an O. Habegger-Jaeck, Strandhotel-Restaurant Seeblick, 3705 Faulensee bei Spiez, Tel. (033) 7 63 21.

4946

Hotel Ermitage
1622 Les Paccots / s. Châtel-St-Denis

sucht auf 20. April / 1. Mai 1968 in Jahresstelle

Küchenchef
(evtl. jüngerer Alleinkoch)
Commis de cuisine oder Köchin
(mit abgeschlossener Lehre)
Serviertochter
Hausmädchen
(Mithilfe in Zimmern)
Hausbursche

Ehepaare und Ausländer möglich. Offerten sind mit Zeugnissen und Gehaltsansprüchen zu richten an die Direktion, Tel. (021) 56 75 41.

4456

HOTEL METROPOL ST.GALLEN

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

sowie

Serviertochter
für unseren bestrenommierten Grill-room.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind erbeten an P. Musa-Emilson, Hotel Metropol, St. Gallen, Telefon (071) 23 35 35.

5022

Hotel Rössli, Weggis

sucht für Sommersaison, mit Eintritt 29. April

Köchin
neben Chef
Saaltochter/Anfängerin
Restaurationstochter
Zimmermädchen
Alleinportier

Offerten an Hotel Rössli, 6353 Weggis, Telefon (041) 82 11 06.

4949

Hotel Pilatus am Vierwaldstättersee

sucht per sofort

Chef de partie
Commis de cuisine
sprachenkundiger Portier
sprachenkundige Serviertochter

Guter Verdienst. Familiäre Behandlung.

Offerten an Fam. Fuchs, Hotel Pilatus, 6052 Hergiswil, Tel. (041) 75 15 55.

4953

Restaurant auf dem Platz Bern sucht

Buffetdame
oder
Buffettochter
Serviertochter
Jungkoch
und
Koch

Sehr guter Verdienst bei geregelter Arbeitszeit. Auf Wunsch sehr schönes Zimmer im Hause.

Offerten sind erbeten an

Restaurant Caravelle

Bubenbergplatz 12, 3001 Bern, Tel. (031) 22 45 00.

1169 Y

Wir suchen eine gutausgebildete

1. Buffetdame

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.
Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.

Offerten erbeten an W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet SBB, Winterthur, Telefon (052) 22 13 35.

179 W

On cherche **pour le 12 juin**

jeune cuisinier

sachant travailler seul.

Faire offres avec certificats et photo à **l'Hôtel de la Gare, 1530 Payerne, tél. (037) 61 26 79.**

800-75 E

Parkhotel am Lago Maggiore

sucht für Saison/Jahresstelle

Küchenchef – Patissier – Hilfskoch
Küchenbursche (-mädchen)
Saal-Restaurations-Kellner oder -Tochter
Saalpraktikantin – Zimmer- und Hilfszimmermädchen
Lingeriemädchen
mit Flickkenntnissen
Portier – Haus- und Gartenbursche
Barman oder -tochter

Offerten mit Unterlagen und Foto an:
Parkhotel-Colmegna, Luino.

AS 8435 Lu

Hotel-Restaurant Waldheim, 6343 Risch

am Zugersee

sucht für Sommersaison

2 Serviertöchter
mit guter Fachausbildung, Französisch oder Englisch sprechend
1 Buffettochter
Anfängerin
1 Tournante
für Service und Buffet

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Fam. Schriber, Hotel Waldheim, 6343 Risch, Tel. (042) 5 11 55.

4933

Hotel Margna, Sils-Baselgia/Engadin

sucht für lange Sommersaison

Etagenportier
Zimmermädchen
Sekretärin-Praktikantin

Offerten an S. Müssgens, Hotel Margna, 7515 Sils-Baselgia.

4674

MÜRREN PALACE

sucht für Sommersaison bis Oktober

Sekretär(in)
(in Jahresstelle, sprachenkundig, Eintritt baldmöglichst)

Conducteur – Telefonist
Kellner

Bei Zufriedenheit lange Wintersaison zugesichert. Offerten mit Zeugnissen, Foto und Gehaltsansprüchen bzw. Garantielohn erbeten an die Direktion, Palace-Hotel, 3825 Mürren.

4875

Steigenberger vermehrt auch in den kommenden Jahren die Anzahl seiner Hotelbetriebe. Dafür suchen wir

HOTELDIREKTOREN

und

stellvertretende HOTELDIREKTOREN

Diese Positionen können nur Herren ausfüllen, die eine gründliche und vielseitige Ausbildung gehabt sowie ihre Sprach- und Fachkenntnisse durch längere Auslandstätigkeit vertieft haben. Wir erwarten darüber hinaus Verantwortungsbewusstsein, geschickte Menschenführung und die Bereitschaft, in einer straffen Betriebsorganisation mitzuarbeiten.

Dafür bieten wir eine den hohen Anforderungen und der Aufgabe entsprechende Dotierung einschliesslich der üblichen Nebenleistungen und Altersversorgung.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung (Stichwort Hoteldirektor), die wir vertraulich behandeln, mit tabellarischem Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Lichtbild und Angabe von Referenzen an die **Hauptabteilung PERSONAL** der **A. STEIGENBERGER HOTELGESELLSCHAFT K. G. a. A., 6 Frankfurt am Main, Postfach 16 440.**

hotel city chur

100 Betten

am Martinsplatz

sucht in Jahresstellen

für Direktion und Verwaltungsbureau

Betriebskontrolleur-Direktionsassistent
(Absolvent der Hotelfachschule bevorzugt).

für Réception	**2. Empfangssekretärin**
für Rôtisserie – Steak House	**Demi-chef de rang** **Commis de rang**
für Café-Restaurant	**Serviertochter** **Serviertochter – Tournante** für Restaurant und Dancing
für Scotch-Bar	**Anfangsbarmaid**
für Etage	**Zimmermädchen qualifiziert**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an Emil Pfister, City-Hotel, 7002 Chur.

4603

Für kleines Hotel Garni in **Chur** wird seriöse

Gerantin

gesucht.

Offerten mit Angabe der Lohnforderung und Zeugniskopien sind zu richten unter Chiffre W 7713 Ch an Publicitas, 7002 Chur.

Gesucht für Sommersaison

1 Alleinkoch oder Köchin
1 Saaltochter
1 Zimmermädchen

Bei Zufriedenheit kann Wintersaison zugesichert werden.

Hotel Solsilva, 7050 Arosa

Telefon (081) 31 12 40.

7712 Ch

Nach Lenzerheide gesucht
für Sommersaison
freundliche, junge

Serviertochter

welche schon im Service tätig war.
Hoher Verdienst, Kost und Logis im Hause.

Schriftliche Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an:

Familie F. Bergamin, Café Aurora, 7078 Lenzerheide, Telefon (081) 34 13 32.

7666 Ch

Wir suchen nette, sprachenkundige

Serviertöchter

evtl. Anfängerinnnen.
Eintritt: Ende April oder später.

Schweizerinnen, die Freude an guter Zusammenarbeit haben, richten ihre Offerten mit Bild und den üblichen Unterlagen an

Café-Restaurant Schneider, 7270 Davos-Platz,
Telefon (083) 3 64 41.

OFA 0482601

Junge Sekretärin

sucht Stelle in gutes Hotel. 3 Jahre Handelsschule mit Diplom, 1 Jahr Hotelpraxis (Luzern, Zürich bevorzugt).

Frl. Ursula Wehrli, Hotel Eden, 7050 Arosa.

4939

Hotel Walliserhof, Zermatt

sucht per 1. Mai oder nach Uebereinkunft

Chef de rang
Commis de cuisine

in Saison- oder Jahresstelle.

Offerten erbeten an Theo Welschen, Besitzer.

4942

Gesucht nach Ascona

Buffettochter

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Foto an Hotel Schiff, Ascona.

4921

Hotel Bellevue, 6356 Rigi-Kaltbad

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine
Kellner
Serviertöchter
Zimmermädchen
Portier

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Lebenslauf sind zu richten an die Direktion.

4941

Grand Hotel, 3906 Saas Fee

sucht für die kommende Sommersaison:

Erste Sekretärin
Portier
Etagen-Portier
Zimmermädchen
Lingère
Hilfs-Lingère
Hausbursche

junger Oberkellner oder
Chef de rang
Demi-chefs (Kellner)
Commis de rang

Kaffeeköchin (-koch)
Officemädchen

Commis de cuisine
Küchenbursche
Hausbursche

Restaurant Sans-Souci, Bar, Dancing:

Barman
Serviertöchter
Buffetdame
Officemädchen
Caviste

Offerten an die Direktion.

4453

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft:

Kellner
Serviertöchter
Buffettochter (-bursche)
Commis de cuisine
Hausbursche

Wir bieten: geregelte Arbeitszeit, gute Unterkunft im Hause und angenehmes Arbeitsklima.

Interessenten wenden sich mit den üblichen Unterlagen an die

Direktion Restaurant Au,
8108 Dällikon/ZH
Tel. (051) 71 45 50

1220/40

Wir suchen auf zirka 22. April für 3 bis 4 Wochen einen

Koch als Aushilfe

Anfragen sind zu richten an Privates Nervensanatorium, 3053 Münchenbuchsee, Tel. (031) 86 03 33.

4536

Sie sind ein junger, tüchtiger

Entremetier

und möchten in einem sehr vielseitigen, modern geführten Betrieb arbeiten. Wir bieten sehr guten Lohn, angenehmes Arbeitsklima, Zimmer im Haus.
Eintritt: sofort oder nach Uebereinkunft.

Hotel und Café-Restaurant
Wartmann, Winterthur, Tel. (052) 22 60 25.

MS 178

Restaurant Beau-Rivage

Zollikon bei Zürich, sucht

Commis de rang

evtl. Anfänger.
Offerten an H. Trost, Telefon (051) 65 88 77.

4657

Gesucht per 1. März in bekanntes Restaurant nach Basel sauberer, jüngerer, ehrlicher

Buffetbursche oder
Buffettochter

Geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Bezahlung.

Angebote mit Referenzen an Historisches Wirtshaus zu St. Jakob in Basel.

3443

Gesucht für Ferienablösung, evtl. in Jahresstelle

Buffetdame

fachtüchtig und erfahren

Zimmermädchen

Deutsch und Französisch sprechend, Englischkenntnisse

Serviertochter oder Kellner

Mitte Mai bis Ende Oktober

Bürofräulein

mit guten Sprachkenntnissen für Réception, Telefon und allgemeine Büroarbeiten.

Offerten mit Ausweisen und Lohnansprüchen an:

Hotel Volkshaus, Bern
Tel. (031) 22 29 76.

4447

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in gutes Speiserestaurant nach Luzern für Saison- oder Jahresstelle

jüngere, freundliche

Serviertöchter

Sprachkenntnisse erwünscht. Guter Verdienst.

Sowie

Commis de cuisine

Buffettochter

eventuell auch Anfängerin.

Offerten erbeten an Familie O. Rogger, Kunsthaus-Restaurant, 6002 Luzern, Tel. (041) 2 40 23.

4670

Hôtel Farinet, Verbier

On cherche pour la saison d'été:

1 secrétaire de réception-direction

anglais: parlé et écrit.

Offres à la direction.

4815

Hotel Merkur, Interlaken

sucht für lange Sommersaison

1 Köchin

1 Koch (neben Chef)

Sehr gute Stelle.

Offerten an Familie Adolf Gertsch, Hotel Merkur, Bahnhofplatz 35, 3800 Interlaken, Tel. (036) 2 16 31.

4774

Gesucht für Sommersaison, April bis Oktober

Commis Patissier

Buffettochter oder -bursche wird angelernt.

Hotel Krebs, 3800 Interlaken

4773

Hotel Rigi-Bahn, 6411 Rigi-Staffel

sucht
für Sommersaison oder Jahresstelle

Koch neben Chef und Lehrlinge
Restaurationstochter
Saaltochter
Zimmermädchen

Eintritt 1. Mai oder nach Uebereinkunft.
Offerten an: Josef Rickenbach, Tel. (041) 83 11 57.

4706

Gesucht für die Sommersaison in kleineres Hotel am Vierwaldstättersee, neu renoviert,

1 Saal-/Restaurations-Praktikantin

(Eintritt 15. Mai)

1 Haus-/Küchenbursche

(Eintritt ab 5. April)

Wir schätzen einen willigen und ehrlichen Charakter sehr. Für gute Unterkunft und gutes Essen sind wir besorgt. Wäsche frei.

Offerten erbeten an Chiffre 4664 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Londonderry House Hotel, London

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Kellner

für Restaurant und Etage, mit mindestens 3 Jahren Praxis. Sehr guter Verdienst und geregelte Freizeit.

Bewerbungen mit Zeugniskopien sind zu richten an:

The Manager, Londonderry House Hotel, Park Lane, London W. 1., England.

Gesucht in bestbekanntes Stadtrestaurant in Basel

Commis de cuisine

Gutbezahlte Jahresstelle sowie geregelte Arbeitszeit wird zugesichert. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 4705 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht für die Sommersaison:

1 Buffettochter
2 Serviertöchter
1 Küchenchef
1 Aushilfe

Offerten an Restaurant, Bar, Dancing Chlösterli, 3781 Gstaad-Grund.

4685

Hotel Matterhornblick, 3920 Zermatt

sucht für die kommende Sommersaison:

Portier d'étage
Eintritt 15. Juli

Zimermädchen
Eintritt 15. Juli

Küchenbursche
Eintritt 15. Juni

Officebursche

Bei Eignung Winterengagement zugesichert.

Offerten an die Direktion. Telefon (028) 7 72 42.

4954

Hotel Bären, Langenbruck

sucht in Jahresstelle (eventuell auch nur Saison) tüchtige, im Speiseservice versierte

Restaurationstochter

Ueberdurchschnittlicher Verdienst, wöchentlich 1½ Tage frei.

Offerten mit Bild und Zeugnissen erbeten an Familie Grieder, Hotel Bären, 4438 Langenbruck.

4026 Q

Cherche

Cuisinier

pour Snack, sachant travailler seul. Date d'entrée 1er juin.

Faire offre

Snack-Bar «La Romana»
27, av. de Champel – Genève.

P 90799 X

Grand Hôtel, 1451 Les Rasses / Jura Vaudois

engage pour la saison d'été:

1 Commis de cuisine
connaissant la pâtisserie, entrée 1er juin

1 Garçon de cuisine
entrée 1er juin

1 Cuisinière à café ou gouvernante de caféterie
entrée 1er juin

1 Commis tournant bar – restaurant
entrée dès que possible

2 Commis de rang
entrée avril

1 Lingère sachant repasser
entrée 1er juin

Faire offres avec copies de certificats et photos à la direction.

4675

Beatenberg
Hotel Blümlisalp-Beatrice

sucht für lange Sommersaison

1 Koch oder Köchin
1 Zimmermädchen
3 Kellner
1 Officemädchen
1 Lingeriehilfe

Offerten sind zu richten an:
Familie E. Senften, Telefon (036) 3 05 66.

4637

Hotel Römerhof, Leukerbad

sucht für nächste Sommersaison

1 Saaltochter
1 Zimmermädchen
1 Tournante

Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten an
Hotel Römerhof, Leukerbad, Tel. (027) 6 43 21.

4715

Central-Sport-Hotel
DAVOS-PLATZ
SCHWEIZ

sucht per sofort für Sommersaison oder in Jahresstelle

Sekretärin
Büropraktikantin

Offerte mit Zeugniskopien sind zu richten an:
Reto Stiffler, Central Sporthotel, 7270 Davos-Platz.

4728

Gesucht in Saison- oder Jahresstelle
(Eintritt Anfang Mai)
tüchtigen, selbständigen

Alleinkoch oder Köchin

sowie

Büro- oder Betriebspraktikantin

in gepflegtes Hotel mit 40 Betten.

Offerten an Hotel Terminus,
7550 Bad Scuol-Tarasp-Vulpera.

4653

Wir suchen für lange Sommersaison oder in Jahresstelle:

Chef de service (sprachenkundig)
Barmaid
Restaurationstochter
Chef de partie (Koch - Gardemanger)
Buffettochter
Lingeriehilfe

Eintritt nach Uebereinkunft.
Hotel Hirschen, 9658 Wildhaus (Toggenburg)
Bar Dancing, Telefon (074) 7 42 91.

4641

Hotel Planta,
6644 Orselina s/Locarno

sucht zu baldigem Eintritt

Saaltochter
(auch Anfängerin)

Zimmermädchen
(Mithilfe im Saal)

Offerten erbeten an Fam. Christen.

4788

Le Grand Hôtel à Morgins, Valais

100 lits

cherche pour longue saison d'été:

Secrétaire
Garçon ou fille de salle
Femmes de chambre
Portiers d'étage
Garçon ou filles de cuisine
Aide-lingère
Barmaid ou barman

Faire offres avec prétentions, copies de certificats et références à E. Straumann, Dir.

4681

Wir suchen an Genfersee
qualifizierten

SOUS-CHEF
SAUCIER

für lange Saison oder wenn möglich in Jahresstelle. Eintritt sofort oder auf einen zu vereinbarenden Termin.

8-Mann-Brigade. Interessante, zeitgemässe Anstellungsbedingungen.

Bewerbungsunterlagen erbeten an H. Tuor, Kurhotel Valmont, 1823 Glion-sur-Montreux, Tel. (021) 61 38 02.

4795

Hotel Volkshaus Winterthur

sucht per Ende März erfahrene, sprachenkundige

Sekretärin

für Empfang, Journal, Kassa und Telefon, in Jahresstelle.

Schichtenbetrieb. Guter Lohn.

Offerten mit Zeugnisabschriften sind erbeten an die Direktion.

4460

---

schinzen hof horgen

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Restaurationskellner

Kellnerlehrling

Chef de partie

Commis saucier

Gutqualifizierten Bewerbern können wir ein entsprechendes Gehalt offerieren.

Bewerbungen mit Zeugniskopien sind erbeten an:

Direktion der Restaurationsbetriebe Schinzenhof,
8810 Horgen.

4757

POSTHOTEL* Valbella

Wir suchen noch für sehr lange Sommersaison (Juni bis Oktober) folgende Angestellten:

Sprachenkundige Hotelsekretärin
Barmaid
Saal- und Restaurationstöchter
Buffetdamen
Commis patissier
Hauswart

Geregelte Arbeitszeit und optimale Verdienstmöglichkeiten. Offerten mit Foto sind zu richten an:

Dir. Posthotel Valbella (Lenzerheide), 7077 Valbella,
Telefon (081) 34 12 12.

4736

GAUER HOTELS

Hotel Schweizerhof 3001 Bern

sucht in Jahresstellen

Demi-chef de rang
Commis de rang
Kellnerlehrling
Telefonistin
Chasseur (Halle)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

4734

Fischstube Zürichhorn

Einzigartiges Restaurant am und auf dem Zürichsee sucht für lange Sommersaison (Mitte April bis Oktober)

Patissier
Commis de cuisine
Restaurationstochter
Restaurationskellner
Chasseur

Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen erbitten wir an H. Hohl & Co., Rest. Fischerstube Zürichhorn, 8008 Zürich.

2939

Hotel du Lac

3800 Interlaken

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle:

Küche:
Commis de cuisine

Lingerie: automatisch
Wäscherin oder Wäscher

Etage:
Zimmermädchen
(Sprachkenntnisse erwünscht)
Hausbursche (Tournant)
Personalzimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten.

3258

Hotel Lötschberg, 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison tüchtigen

Alleinkoch
Restaurationstochter
Saaltochter
Zimmermädchen
Hausmädchen

Sowie für Berghaus **Männlichen ob 3823 Wengen**

2 Serviertöchter

Offerten sind erbeten mit den üblichen Unterlagen an Fam. F. Huthmacher.

4398

Gesucht für Sommersaison

Jungkoch

Eintritt zirka anfangs April.

Offerten an Fam. Bühler-Oliveras, Restaurant Schwert, Rapperswil, Tel. (055) 2 06 29.

4512

Gesucht in Hotel von 50 Betten für Sommersaison

Chef de partie oder
1. Commis de cuisine
Hilfsköchin / Kaffeeköchin
Serviertochter / Restaurationstochter
Buffettochter
Portier / Hausbursche
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen / Lingeriemädchen

Eintritt April/Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an Familie Michel, Hotel Seeburg, 3852 Ringgenberg, b. Interlaken.

4595

Gesucht in Speiseservice

gewandte Serviertochter

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Fam. Knechtle, Hotel Hecht, 9050 Appenzell, Tel. (071) 87 10 25.

2745

Hotel-Restaurant Waldrand

3775 Lenk, im Simmental/BO

sucht ab sofort

Saal-Restaurationstochter
auch Anfängerinnen
Küchenmädchen

Zimmermädchen
für Sommersaison

Sehr guter Verdienst und schöne Arbeitszeit. Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüche erbeten an Familie Steiner. Tel. (030) 3 15 68.

3543

HOTEL Beau Rivage GENÈVE

cherche:

secrétaire dactylo
français, allemand, anglais
contrôleur de bons
aide-économe
fille ou garçon de buffet
femme de chambre tournante
commis de rang
chef entremetier
communard
chasseur

Entrée de suite ou à convenir.

4766

SWISSAIR

Die Swissair **sucht für den am 10. Juni 1968 beginnenden Kurs** sprachenkundige junge Hotel- und Servicefachleute mit Organisationstalent und Freude an einem abwechslungsreichen Teamwork zur Ausbildung als

Steward

Voraussetzungen: Schweizer Bürger
21- bis 31jährig
gute Allgemeinbildung
sichere Beherrschung der französischen und englischen Sprache.

Die Swissair bietet Ihnen Gelegenheit, Ihre servicefachlichen und «persönlichen» Fähigkeiten bei der Betreuung der Fluggäste in einem besonderen Rahmen zur Geltung zu bringen – sei es, dass Sie eine Lebensstellung suchen oder nur für einige Jahre zu uns kommen möchten.

Als Swissair-Steward werden Sie gut salariert und befliegen recht bald das ganze Swissair-Streckennetz. Vom 4. Dienstjahr an ist die Beförderung zum **Purser** (Chef der Kabinenbesatzung) möglich.

Verlangen Sie nähere Auskunft über die Anstellungsbedingungen und ein Bewerbeformular beim

Personaldienst Kabinenpersonal, Swissair,
Postfach, 8021 Zürich,
Telefon (051) 83 56 11, intern 6333.

P 164 Z

Arbeitsfreudiger, tüchtiger

2. Maître-d'Hôtel

für Grillroom in Erstklass-Stadthotel gesucht. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Foto unter Chiffre 4733 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Belvoir, Rüschlikon ZH

sucht

Chef de partie
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Buffettocher oder -bursche
Officebursche oder -mädchen
Restaurationstöchter

Aide du parton – Gouvernante
Hotelpraktikantin

Eintritt baldmöglichst.
Hoher Verdienst, 1½ Tage frei.

Telefon (051) 92 03 02.

4759

HOTEL ILGE, GERSAU

sucht auf die Sommersaison 1968

Koch
Saaltöchter
Zimmermädchen
Buffettochter

Guter Lohn, geregelte Freizeit.

Anfragen sind zu richten an: Hotel Ilge, Gersau, Familie Camenzind, Telefon (041) 83 61 55.

M 11 828/68

Verkehrsbüro Adelboden

Wir suchen per 1. Juni oder auf einen zu vereinbarenden Termin eine einsatzfreudige

Sekretärin

für eine abwechslungsreiche, weitgehend selbständige Tätigkeit. Erforderlich sind sehr gute Englisch- und Französischkenntnisse.

Senden Sie Ihre ausführlichen Bewerbungsunterlagen mit Lebenslauf, handgeschriebenem Begleitbrief und Foto an

Herrn Dr. Fred Rubi, Verkehrsdirektor, 3715 Adelboden.

P 1202 Y

In der gleichen Sekunde registriert Ihr Partner

Walter Schmid, Werbeagentur

Mit dem ELECTROWRITER-Handfernschreiber eröffnen sich für Sie grossartige Möglichkeiten der Rationalisierung und Modernisierung interner und externer Verbindungen. Ob im Betrieb, ob von Basel nach Bern oder von Zürich nach London: Der ELECTROWRITER überträgt Ihre Handschrift unverfälscht und augenblicklich. So gelangen Nachrichten, Bestellungen, erklärende Skizzen zum gleichzeitig geführten Telefongespräch usw. ohne Übermittlungsfehler an den Bestimmungsort.

Auf dem Pult nimmt der ELECTROWRITER-Handfernschreiber (24×36×15 cm) nur sehr wenig Platz in Anspruch. Er wird an die normale Telefonleitung angeschlossen und ist jederzeit griff- und einsatzbereit. Die Anlage kann je nach Bedürfnis mehrere Sender, Empfänger und Sender-Empfänger umfassen.

ELECTROWRITER haben sich schon vielfach bewährt und kostensparend ausgewirkt. Verlangen Sie noch heute unsere ausführliche Dokumentation oder eine unverbindliche Beratung.

Beratung – Projektierung – Installation – Unterhalt

Hasler Installations-AG

4000 Basel, Dufourstr. 50 ✆ 061 24 01 01
3000 Bern 14, Schwarztorstr. 50 ✆ 031 25 62 25
2008 Neuenburg, Rue de Monruz 34 ✆ 038 43 73 7
9016 St. Gallen, Rehetobelstr. 65b ✆ 071 25 22 11
8404 Winterthur, Frauenfelderstr. 9 ✆ 052 27 47 77
8006 Zürich, Stampfenbachstr. 63 ✆ 051 26 16 00

Starkstromanlagen Telefon-, Personensuch-, Gegensprech-, Electrowriter-, Lichtruf-, Musik-, Uhren-, Einbruchalarm-, Blitzschutzanlagen

Stark- und Schwachstrominstallationen in der ganzen Schweiz

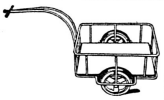
HASLER INSTALLATIONS-AG
Schwarztorstr. 50, 3000 **Bern 14**
Bitte senden Sie uns Ihre ausführlichen Spezialprospekte ☐
rufen Sie uns an ☐

3

Wodka RELSKY

Agence générale:
Schmid & Gassler
Genève

106



Curia-Anhänger entsprechen höchsten Qualitätsanforderungen. 4 Modelle in verschiedenen Grössen. Ab Fr. 89.– franko.

Schläpfer
Obere Gasse 11,
Tel. (081) 22 34 88.

4611

Discothek

Planung, Einbau, Vermittlung von besten

Disc-Jockies

Unverbindliche Beratung:

International Disc-Jockey Club

F. Glanzmann, Pres.
I. D. J. C.

Adlerstr. 5, 8400 Winterthur.
Tel. (052) 23 73 89

3422

Lampenschirme

neu überziehen, anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich
Telefon (051) 28 22 20.

136

Zu verkaufen:
Prachtvolle

Funk-Kommode

(Kopie)

Prunkstück für Salon oder Halle. Preis Fr. 3000.–.

Offerten an Postfach 29, 3510 Konolfingen BE.

4666

Bar MIX KURS

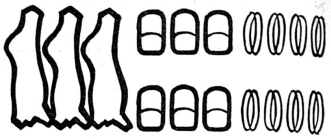
der

Internationalen Barfachschule KALTENBACH

Kursbeginn 1. April
Deutsch, Franz., Ital., Engl.
Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer. Neuzeitliche fachmännische Ausbildung. Auskunft und Anmeldung:

Büro **Kaltenbach,** Leonhardstrasse 5, 8000 Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Tel. (051) 47 47 91
Aelteste Fachschule der Schweiz.

137



Bachmann

Der Partner
des Hoteliers

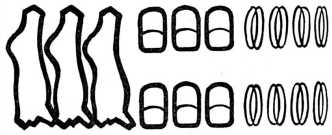
Bachmann

aufgewachsen mit
den Bedürfnissen
des Gastgewerbes

Bachmann

Grossmetzgerei
Konservenfabrik
6002 Luzern
(041) 2 28 01

4679



Zu verkaufen:

Neuwertige Spültischanlage

mit Unterbau für Grossküche: Länge 450 cm, Höhe 90 cm, Tiefe 60 cm von links nach rechts: Tropfteil 107 cm lang, 2 Becken Gr. 50/40 cm, 25 cm tief, Abstellfläche 92 cm breit, 2 Becken 10/50 cm, 50 cm tief, Abstellfläche 15 cm, Plattenzarge hinten und rechts, Unterbau Textolite grau mit 8 roten Türen. **Preis Fr. 800.–.**

Offerten an Rob. Tobler, Spenglerei und sanitäre Anlagen, 9230 Flawil.

4852

Zu verkaufen

ein Spannteppich, beige, rein Wolle, I. Qualität, guterhalten, zirka 5 x 6 m Fr. 600.–.

Ein Mahal, echt Perser, guterhalten, 4,60 x 5,50 m Fr. 1500.–.

Telefon (031) 43 14 41, nur abends nach 18 Uhr.

4901

Tipp-Topp
Spannteppich-Reinigungsservice
W. GEELHAAR AG
Herrn E. Baumann verlangen!
Tel. 031/43 11 44

Nr. 14 Stellenanzeiger — Moniteur du personnel

Stellengesuche – Demandes d'emploi

Suisse cherche place pour le 1er mai comme **Portier-Concierge,** connait bien la profession et les langues étrangers si possible pas de service de Nuit.
Offres à Willy Suess, Sport-Hotel, Pontresina.

Tanzorchester-Vermittlung

W. Künzi, Looslistr. 75, 3027 Bern (konz.), Telefon (031) 65 02 69, ab 7. 6. 68 56 02 69.

P 12109 Y

Junge Frau, Witwe, 37 Jahre, schlank, nette Erscheinung, mit 6jähr. Sohn, aus dem Hotelfach, wünscht

Bekanntschaft

mit tüchtigem Patissier-Koch oder Hotelier.
Auch evtl. Beteiligung an elterlichem Betrieb möglich.

Offerten unter Chiffre W 62374 G an Publicitas, 9001 St. Gallen.

Hotelschule Lötscher

Im Alexander, 6353 Weggis

Wir führen im Winter 1968/69 folgende Fachkurse durch:

Kochkurs
5 Wochen: 12. November bis 14. Dezember 1968.

Servierkurs
5 Wochen: 12. November bis 14. Dezember 1968.

Hotelbüro und Réception
10 Wochen: 7. Januar bis 15. März 1969.

Verlangen Sie unsern ausführlichen Schulprospekt.
Direktor: Urs Lötscher, Telefon (041) 82 11 88.

2520

Hotelsekretariatsschule Chur
Bahnhofstraße 4, 7000 Chur
Telefon 081 22 86 33
Leitung: Dr. M. Christoffel

Vollständige kaufmännische Berufsausbildung im Hotelfach; Halbjähriger Wechsel zwischen Schule und Praktikum; Gesamtdauer drei Jahre

Englisch in England
ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH

BOURNEMOUTH
Hauptkurse 3–9 Monate, mit 26–30 Stunden pro Woche, Kursbeginn jeden Monat.
Wahlprogramm: Handel-, Geschäftskorrespondenz – Literatur – Sprachlabor.
Refresher Courses 4-9 Wochen

Staatl. anerkannt. Offiz. Prüfungszentrum der Universität Cambridge und der Londoner Handelskammer.
Vorbereitung auf Cambridge-Prüfungen.
Ferienkurse Juni bis September 2–8 Wochen mit 20 Stunden pro Woche.
Einzelzimmer und Verpflegung in englischen Familien.

ACSE

LONDON COVENTRY OXFORD BELFAST
Ferienkurse im Sommer, in Universitäts-Colleges. 3 und 4 Wochen, 25 Stunden pro Woche, umfassendes Wahlprogramm, Studienfahrten. Einzelzimmer und Verpflegung im College.

Ausführliche Dokumentation für alle Kursorte erhalten Sie unverbindlich von unserem **Sekretariat ACSE, 8008 Zürich,** Seefeldstrasse 45, Telefon 051 47 79 11, Telex 52529

Für jeden eine **REGNA** Registrierkasse nach Mass.
Otto Mathys AG
Herzogstrasse 4
5000 Aarau
064 22 14 53

Lehrling,
ein guter Rat!

Für Berufskleider wende Dich vertrauensvoll an meinen langjährigen Lieferanten

A. Hammer & Co.,
3000 Bern

Berufskleiderfabrikation
SA 91 B Falkenplatz 7, Tel. (031) 23 78 18

Verlangen Sie **frühzeitig** Vertreterbesuch für Offerten und Massnehmen

• **COUPON als Drucksache einsenden** •

Erwarte Ihren Besuch am:

Datum _____ Zeit _____

Name _____

Adresse _____

Stellenangebote Offres d'emploi

HOTEL SIMMENTAL ZWEISIMMEN/BO

sucht auf 1. Mai oder nach Uebereinkunft tüchtigen, fachkundigen

Alleinkoch

auf 15. April
freundliche, gewandte

Serviertochter

für unseren Bar-Grill-room
freundliche, an selbständiges Arbeiten gewöhnte

Barmaid

Offerten erbeten an Fam. Balsiger.

4952

DIE HOTELS ZIMMERMANN IN ZERMATT

suchen für die sommende Sommersaison:

Anfangsbarmaid

Buffetdame

Anmeldungen mit Zeugnissen und Foto sind erbeten an die Direktion.

4951

NEUES HOTEL CRESTA, 7451 SAVOGNIN GR

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstellen:

1 Chef de réception

absolut selbständig, für Hotel mit 80 Betten, Stellvertreter der Direktion.

1 Chef de service

für unsere Restaurationsabteilungen, bestehend aus Passantenrestaurant, Speisesaal, Kegelbahnrestaurant und grosse Bar-Dancing.

Herren, die sich für diese Posten bewerben möchten, biten wir, ihre Offerte mit den entsprechenden Unterlagen an die Direktion zuzustellen.

4947

die attraktion am bodensee

seerestaurant rorschach

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine
Patissier
Kellner-Lehrling

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

Wenn Sie Freude an guter Zusammenarbeit haben und ein sehr gutes Arbeitsklima in jungem Team schätzen, schreiben Sie uns.

Wir freuen uns schon heute auf Ihre wertvolle Mitarbeit.

Offerten sind zu richten an:
Seerestaurant Rorschach, **9400 Rorschach,** Telefon (071) 41 55 66.

5010

CASINO KURSAAL INTERLAKEN

sucht für die Sommersaison

KELLERMEISTER
KELLNER oder SERVIERTÖCHTER
BUFFETPERSONAL

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:
Casino Kursaal, z. Hd. Herrn Direktor Lenz, 3800 Interlaken.

5008

Hotel Adler & Kursaal, 3715 Adelboden

Gesucht für lange Sommersaison
Eintritt etwa 1. Juni

Küchenchef
Saucier
Commis de cuisine
Buffettöchter
Hotelsekretärin
Aide-directrice

Offerten an P. Burn, Tel. (033) 9 51 61.

5002

Nous cherchons

une sommelière

une fille de buffet

Congé le dimanche soire et le lundi.

Prière de faire offres au Restaurant des Halles, 2000 Neuchâtel, tél. (038) 5 20 13.

4992

Lugano

Gesucht auf 8. April, Saison bis Ende Oktober.

2 Lingères und Zimmermädchen

(Anfängerin)

Offerten sind zu richten an

Hotel Fiesta
Via Sorengo 22, Lugano.
Telefon (091) 3 89 51-52.

4995

Bad-Hotel Bären, 5400 Baden

sucht in Jahresstellen jüngere, sprachenkundige

Journalführerin-Sekretärin
Lingère-Glätterin
(nicht Gouvernante)
Eintritt nach Uebereinkunft.
Wir bieten gutentlöhnte Beschäftigung in angenehmem Arbeitsklima.

Anfragen mit den üblichen Unterlagen an Fam. K. Gugolz.

3951

Wir suchen für lange Saison freundliche

Allein-Saaltochter

etwas sprachenkundig.

Sehr schöner Verdienst, geregelte Freizeit, gute Wohnverhältnisse. Bitte Zeugnisse einschicken.

Familie Arnold, Hotel zum Schwarzen Löwen, 6460 Altdorf, Tel. (044) 2 10 07 und 2 20 85.

4306

HOTEL MOY

3653 Oberhofen am Thunersee

sucht für Saison, Mai bis Anfang Oktober

Telefonist

Saaltochter

Saalpraktikantin

Saalkellner

Saalpraktikant

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen erbeten an Familie Sidselrud-Brugger.

3603

Hotel-Restaurant Splendid 3800 Interlaken

sucht auf zirka 10. Mai für Saison sprachenkundigen, gutausgewiesenen

Chef de service

Herr oder Fräulein

Saaltöchter – Kellner
Lingeriemädchen

auf 20. April

Offerten erbeten an Familie Hassenstein.
Telefon (036) 2 27 12.

4559

ZERMATT SEILER HOTELS

Gesucht für Sommersaison 1968

Hotel Mont Cervin
(Mitte Mai bis Ende September)

Sekretär (NCR-Buchungsmaschine)
Loge-Tournant
Chasseur
Chef de partie
Commis de cuisine
Chef de brigade
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Zimmermädchen
Economat-/Office-Gouvernante (Anfängerin)

Diverse

1. Kontrolleur
Kindergärtnerinnen

Restaurant Seilerhaus

Buffetdamen
Serviertöchter
Commis de cuisine
Economat-/Office-Gouvernante

Hotel Victoria
(Juni bis September)

2. Sekretärin
Chasseure (Telefonist)
Maître d'hôtel
Barmaid
Demi-chef de rang
Commis de rang
Zimmermädchen
Chef Gardemanger
Chef tournant
Commis de cuisine
Küchenmädchen (-bursche)
Officegouvernante

Hotel Monte Rosa

Journalführerin-Caissière
2. Sekretärin, sprachenkundig
Commis de salle
Saaltochter
Office-Gouvernante

Offerten mit Zeugniskopien und Fotos sind erbeten an das Zentralbüro der Seiler Hotels oder an die Direktion der betreffenden Hotels.

3323

PARKHOTEL WALDHAUS

sucht für die kommende Sommersaison

2. Telefonistin
Telefonist-Logentournant
Barmaid
Winebutler
Chef de rang
Demi-chef
Commis
Serviertöchter
Hallentöchter
Commis Patissier
Commis de cuisine
Küchenpraktikant
Aide-Gouvernante
2. Office-Gouvernante
Etagen-Portier

Bei Zufriedenheit können wir auch die Wintersaison zusichern.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:
Rolf Humig, Personalchef, Parkhotel Waldhaus, 7018 Flims-Waldhaus.

4957

Schlosshotel Brestenberg

am Hallwilersee, Aargau

sucht per sofort für lange Sommersaison (März bis Oktober) oder in Jahresstellen:

Barpraktikant(in)

Officegouvernante

Lingeriemädchen

Demi-chef de rang

Commis de rang

Kochlehrling

Commis Patissier

Offerten sind erbeten an die Direktion Schlosshotel Brestenberg, 5707 Seengen, Telefon (064) 54 11 31.

3957

Hotel Park-Palace, Melide

sucht ab 6. April

zweite Sekretärin
(evtl. Praktikantin) Deutsch-Englisch
Commis de rang
Commis de cuisine
Lingère
Aide-femme de chambre

Antworten an Postfach 39, 6900 Paradiso/Lugano.

4332/0

Gesucht per April 1968 nach Freiburg
junger, tüchtiger

Küchenchef

(in Jahresstelle)

bankettkundig und fähig, einer kleineren Brigade mit Takt vorzustehen.

Den Leistungen entsprechendes Gehalt.

Offerten bitte unter Chiffre P 500199 F an Publicitas, 1701 Freiburg.

Central-Sport-Hotel
DAVOS-PLATZ
SCHWEIZ

sucht für die kommende Sommersaison oder in Jahresstelle

Nachtportier
Zimmermädchen
Lingeriemädchen

Commis de cuisine
Entremetier

Offerte mit Zeugniskopien sind zu richten an:
Reto Stiffler, Central Sporthotel, 7270 Davos-Platz.

4729

Restaurant de la Grenette, 1700 Fribourg

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Koch (Chef de partie)
Restaurationstochter oder -kellner
Buffettochter

Gute Verdienstmöglichkeiten.

Offerten bitte an die Direktion
Telefon (037) 2 65 21.

624-7 F

Hotel Bären, 8840 Einsiedeln

sucht per sofort

Zimmermädchen

mit Mithilfe in der Lingerie.

Jungkoch oder Köchin

Offerten sind zu richten an Fam. Kälin, Hotel Bären, 8840 Einsiedeln, Tel. (055) 6 18 76.

SA 5919 Lz

Wir suchen für Sommer (Mai bis Oktober) folgende Mitarbeiter:

Küchenchef
Küchencommis
Sekretärin
Aide du patron
Oberkellner
Saaltöchter
Serviertöchter
Economatgouvernante

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an

Hotel Bernina, 7504 Pontresina

7363 Ch

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

junger, tüchtiger Koch-Commis

Grosser Lohn, geregelte Arbeitszeit.

Offerten an K. Hüsler-Dälliker, Gasthof Rössli, 6312 Steinhausen, Tel. (042) 6 23 55.

4798

Hotel Jungfrau, 3812 Wilderswil

sucht für lange Sommersaison

Kellner
Commis de rang
Portier
Zimmermädchen
Praktikantin

Eintritt 1. April oder nach Uebereinkunft.

Offerten an R. Neeracher, Tel. (036) 2 35 31.

4796

Gesucht nach Uebereinkunft

1–2 junge Töchter

welche gerne den Service erlernen möchten, mit Mithilfe im Office und Lingerie. Nähere Auskunft erteilt Fam. Imfeld, Hotel Alpenhof, 6078 Lungern, Tel. (041) 85 61 07.

4797

Hotel Rebstock, 3860 Meiringen

sucht tüchtige, sprachenkundige

Serviertöchter

für sofort oder nach Uebereinkunft.

Familie A. Tschuor, Telefon (036) 5 17 41.

4747

Posthotel Rössli, Gstaad

Jahresgeschäft mit ca 50. Betten, regem Passantenverkehr und bedeutendem Saisonbetrieb, sucht sprachenkundige

Journalführerin-Sekretärin

Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Angabe der Gehaltsansprüche an
Familie M. Widmer, Ammon.

4722

Ehrliche, freundliche

Serviertochter

findet angenehme Jahresstelle in bestbekanntem Tearoom.

Anfragen erbeten an Café Konditorei Post, Stutz, 4410 Liestal, Tel. (061) 84 31 70.

4713

Restaurant Lendi, St. Gallen

sucht in Jahresstelle:

Gardemanger
Commis de cuisine

Offerten an: Café-Restaurant LENDI, Pfundspezialitäten, 9000 **St. Gallen.**

4720

Gesucht in Hotel einer grossen Ostschweizer Stadt für unser Dancing

Barmaid

Abenddienst,

für unseren Grill-room

Serviertochter

und

Kellner

Grosse Verdienstmöglichkeiten, Schichtbetrieb.

Offerten unter Chiffre OFA 949 W an Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

BUFFET RAPPERSWIL
RAPPERSWIL WÄDENSWIL

Gesucht auf anfangs April oder nach Uebereinkunft

1 Tournant
1 Entremetier
2 Commis de cuisine
1 Kochvolontär
1 Buffetdame
2 Buffettöchter
4 Serviertöchter
(Erst- und Zweitklassbuffet)

Offerten sind zu richten an K. K. Guyer-Heere, Bahnhofbuffet, Rapperswil am Zürichsee, Tel. (055) 2 04 32.

4659

Gesucht tüchtiger

Buffetbursche

(nur Schweizer). Hoher Lohn.

A. Wermelinger-Lüthi, Restaurant Grenzstein, 5430 Wettingen, Tel. (056) 6 18 17.

OFA 1340841

Für Sommersaison 1968 gesucht

Commis de cuisine

Serviertöchter

Buffetdamen

Büropraktikantin

Lingerie – Zimmermädchen

Offerten erbeten an

Hotel Schwarzsee, 3920 ob Zermatt

Direktor Renggli, Telefon (028) 7 72 63.

4463

Gesucht nach St. Moritz

in Erstklasshotel, 100 Betten

für Sommersaison, Juli bis zirka Anfang September

1 Küchenchef
2 Commis de cuisine
3 Kellner
2 Zimmermädchen
1 Etagenportier

ferner für die **Wintersaison 1968/69:**

1 erstklassiger Küchenchef
(Schweizer, jüngere Kraft bevorzugt)
1 Nachtwache-Chef
1 Commis de cuisine

Eintritt zirka Mitte Dezember, Saison bis Ostern.

Offerten bitte zu richten unter Chiffre 4422 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Hecht, Appenzell

Gesucht

Hotelsekretärin

für Réception und Korrespondenz sowie

Tochter

für Zimmer und Lingerie.

Offerten sind erbeten an Fam. Knechtle,
Hotel Hecht, 9050 Appenzell, Tel. (071) 87 10 25.

4079

L'Hôtel de Strasbourg à Genève

cherche un jeune

commis de cuisine
pour de suit ou à convenir

une femme de chambre
partir du 1er mai.

Faire offres avec photo et copies de certificats à la direction.

4516

Hotel Butterfly

(110 Betten)
Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich

sucht per 15. April in Jahresstelle tüchtigen und erfahrenen

Chef de rang

für Etagen- und Restaurant-Service.

Ausführliche Offerten mit Handschriftprobe erbeten an die Direktion. Telefon (051) 47 42 70.

4419

Gesucht nach Cornwall (Südwestküste) England,

Talland Bay Hotel, Near Looe

junge, tüchtige

Serviertochter

Saisonstelle, Mai bis September.

Berufserfahrung (mind. 2 Jahre) und Referenzen erforderlich. Englischkenntnisse erwünscht. Eilangebote mit Lichtbild, Zeugnisabschriften usw. an Mr. James Henshaw, Proprietor, Talland Bay Hotel, Near Looe, South Cornwall, England.

4811

Hôtel Farinet, Verbier

On cherche pour la saison d'été:

4 chefs de rang restaurant
1 fille de buffet
2 filles ou garçons d'office
1 commis de cuisine
2 garçons de cuisine
3 femmes de chambres
1 lingère

Offres à la direction.

4814

Gesucht junger Koch als

Alleinkoch

per sofort. Kost und Logis im Hause. Lohn nach Wunsch.

Offerten an Frau B. Reinhard, Gasthaus Löwen, 8172 Niederglatt, Tel. 94 54 46.

4826

In modernen und neu eingerichteten Betrieb gesucht:

Barmaid
Serviertochter oder Kellner
Jungkoch oder Köchin

Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten wenn möglich mit Foto und Zeugniskopien an Hotel Niesenblick und Palma-Bar, 3625 Heiligenschwendi,
Telefon (033) 7 11 67.

4825

Gesucht 2 Töchter als

Saalpraktikantinnen

in gut geführtes Hotel (neu renoviert).

Telefon (033) 6 74 14.

4820

Gesucht für die Sommersaison

Commis de cuisine
Saaltöchter oder Kellner
Hausmädchen (Tournante)
Officebursche oder -mädchen

(Schweizer Personal bevorzugt)
Gute Entlöhnung, geregelte Freizeit.
1. Juni bis Ende September.

Offerten an

Hotel Waldrand, 3823 Wengen

4807

Wir suchen in Jahresstelle per sofort oder 1. April 1968

tüchtige Buffetdame

Sprechen Sie etwas Deutsch, sind Sie an selbständiges und flinkes Arbeiten gewöhnt, dann erwarten wir gern Ihren Anruf.

Wir bieten Ihnen eine interessante Aufgabe, geregelte Arbeitszeit sowie einen zeitgemässen Lohn und Verpflegung. Auf Wunsch stellen wir auch das Zimmer zur Verfügung.

Bahnhofbuffet Basel SBB,
Inh. E. Wartmann, Centralbahnstr. 10, 4000 Basel, Tel. (061) 34 96 60, int. 20 (Herrn Burgard verlangen).

3988

Das International Airport Hotel «La Siesta» in Panama mit seinen 400 Betten sucht zu baldigem Eintritt initiativen, ledigen

Küchenchef

mit Erfahrung in der internationalen Küche. Englisch und wenn möglich Spanisch sprechend. Möchen Sie in lebhaften Betrieb in sonnigem Klima arbeiten und haben Sie Freude, einheimisches Küchenpersonal zu instruieren, so schreiben Sie bitte mit Beilage von Lebenslauf, Foto und Angabe der Lohnansprüche an:

Oscar B. Löhrer, General Manager, Hotel La Siesta,
Apartado 4499, Panama 5, R. d. P.

4996

Au Rendez-vous, Restaurant-Tea-room,
3818 Grindelwald

sucht auf Mai

Konditor
(selbständig)
Serviertochter
Buffettochter

Kost und Logis im Hause.
Geregelte Arbeitszeiten.

Offerten gefl. an Fritz Kaufmann-Jost.

4411

HOTEL ASTORIA LUZERN

sucht per sofort in Jahres- oder Saisonstelle:

Zimmermädchen
Buffet-Tournante
Buffettochter
Restaurant-Chasseur
Kellerbursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion oder Telefon (041) 2 62 26.

4959

Hotel des Alpes, Flims-Waldhaus

sucht für Sommersaison ab 1. Juni

1 Chef de partie
1 Commis de cuisine
sehr gute Entlöhnung
1 Barmaid-Anfängerin
1 Hilfsportier
1 Garde de nuit
1 Hilfszimmermädchen

Geregelte Arbeit und Feizeit.

Erbitte Offerten an A. Zimmermann.

4963

Gesucht für grösseren Tea-room im Zentrum Zürichs

Gerantin

Geregelte Arbeitszeit (sonntags geschlossen). Eintritt: 1. Juni 1968 oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Foto und Angabe der Saläransprüche an:

JHK

J. H. Kunz AG, Selnaustrasse 15,
8039 Zürich

Tel. (051) 25 16 37

OFA 11 57019

Garten-Hotel Winterthur

erstklassiger Hotel- und Restaurationsbetrieb sucht in Jahresstelle

Sekretärin für Réception und Kasse

vertraut mit allen einschlägigen Arbeiten:
Führung des Journals
Kasse
Korrespondenz
Entgegennahme der Bestellungen für Konferenzen und Bankette
Change usw.
Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit. Eintritt baldmöglichst oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an: G. Sommer-Bussmann, Tel. (052) 23 22 31.

4956

Hotel Baure au Lac, 8022 Zürich 1

sucht nach Uebereinkunft

Chef der Kontrolle

zur Führung der Kontrollabteilung. In diesen Bereich gehören Einarbeit und Ueberwachung der Mitarbeiter sowie Ausfertigung der Rapporte und Unterlagen für die Direktion. Ein Mindestalter von 26 Jahren ist erwünscht, da nebst der Grundausbildung auch Erfahrung in Kontrollfragen und Kenntnissen der NCR-Maschine für diesen interessanten Posten erforderlich sind.

Offerten sind mit Zeugnisabschriften und Foto an die Direktion zu richten.

4238

Gesucht in modernes Kleinhotel absolut selbständiger

Küchenchef

Sehr gutes Salär. Eintritt baldmöglichst. Offerten mit Zeugnis an B. Zehnder, Strandhotel Obersse, Schmerikon am Zürichsee, Tel. (055) 5 71 34.

4999

On demande pour la saison ou à l'année, bonne

sommelière

(2 services si possible). Horaire agréable. Bon gain.

Faire offres avec certificats et photo ou se présenter **à l'Hôtel des 2 Colombes, 2013 Colombier/NE.**
Tél. (038) 6 36 10.

20748 N

Hotel Schlössli, Oberhofen,
Thunersee

sucht für Sommersaison, ab Ostern junge

Köchin
Zimmermädchen

Offerten an W. Brötschi, Hotel Schlössli, 3654 Oberhofen am Thunersee.

OFA 0381877

Tessin

Kleines Hotel direkt am See **sucht per 15. April oder 1. Mai**

Mädchen oder Frau

für Zimmer und Service. 4 bis 5 Monate. Geregelte Freizeit, guter Lohn, familiäre Behandlung.

Pause, Villa Magnolia, **6815 Melide,** Tel. (091) 8 71 96.

5030

Gesucht nach St. Moritz-Champfèr für die Sommersaison (Juni bis September)

Köchin
Barmaid / Anfangsbarmaid
Saaltochter

Gute Verdienstmöglichkeiten.

Offerten an: Herrn. René Morger, Hotel Bristol, 7512 Champfer-St. Moritz, Telefon (082) 3 36 71.

5097

Zur Eröffnung unserer Dancing-Bar (Stereo) suchen wir eine fachkundige, freundliche

Barmaid

in Jahresstelle. Eintritt Ende Mai.

Offerten mit Zeugniskopien und Lichtbild erbeten am Frau Thöni, Kaffee Lucia, 3860 Meiringen.

4997

Cherchons:

Commis de bar – étage

Place à l'année.

Entrée en service 30. 4.

Offres à Direction Hôtel de Berne, 1211 Genève.

5024

Nach Arosa gesucht

auf anfangs oder Mitte Juni

1 Alleinkoch

oder Köchin

1 Serviertochter

Hotel Quellenhof, 7050 Arosa,
Telefon (081) 31 17 18.

P 1073 T

Discothèque de **Monrivia (Libéria)**

cherche une

GERANTE

de 25 à 35 ans, élégante et distinguée.

Formation hôtelière et excellente connaissance de la langue anglaise exigées.

Veuillez adresser offres et curriculum vitae et photo en pied à:
Monciana Company Ltd P. O. Box 1236, Monrovia (Libéria) West Africa.

216035 X

Erstklasshotel in Zürich sucht in Jahresstellen:

1. Gouvernante (mit mehrjähriger Praxis)
1 Chasseur (auch zur Telefonablösung)
1 Commis entremetier
1 Zimmermädchen
1 Etagenportier

Schweizer oder Niederlasser werden in jedem Falle bevorzugt.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion des Hotels ENGEMATTHOF, 8002 Zürich, Engimattstrasse 14,
Telefon (051) 23 86 05.

4867

GRAND HOTEL ZERMATTERHOF ZERMATT

Wir suchen für die kommende Sommersaison mit anschliessend langer Wintersaison von fünf Monaten folgendes Personal:

Korrespondentin
3 sprachig (Deutsch, Französich, Englisch)
Büropraktikantin
Zimmermädchen
(gute Verdienstmöglichkeiten)
Etagenportier
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Chef gardemanger
Chef grilleur
Commis patissier

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Referenzen, Foto und Lohnansprüchen sind zu senden an die Direktion J. Stöpfer, Grand Hotel Zermatterhof, 3920 Zermatt, Telefon (028) 7 72 58.

4911

Hotel Bellevue Palace, Bern

sucht auf 1. Mai 1968 oder nach Uebereinkunft

Empfangssekretär-Journalführer

Neben dem Gästeempfang hat er seine Kasse und die Gästebuchhaltung zu führen, aushilfsweise die Gästekorrespondenz und das Debitorenwesen zu betreuen.

Wir legen Wert auf Zielstrebigkeit, Initiative, frische Erscheinung, gute Umgangsformen, Beherrschung der deutschen, französischen und englischen Sprache, Sinn für Zusammenarbeit und exakte Buchführung, Kenntnis der National-Buchungsmaschine.

Offerten mit handgeschriebenem Lebenslauf, Foto und Zeugnisabschriften sind zu richten an Hans Kunze, Personalchef, Hotel Bellevue Palace, 3001 Bern.

4910

Hotel du Midi, 7270 Davos-Platz

Wir bieten auf Frühjahr 1968 einem aufgeweckten, jungen

Burschen

Gelegenheit zur Absolvierung einer 3jährigen

kaufmännischen Lehre

im Hotel-Gewerbe. Interessenten wollen sich bitte melden an die Direktion Hotel du Midi, 7270 Davos-Platz, Telefon (083) 3 60 31.

4644

Hotel Gornergrat, 3920 Zermatt

sucht
per 1. Mai 1968 bis 30. September 1968

Sekretärin
sprachgewandt, für Réception, Kassa, Korrespondenz usw.

Chef de partie

Lingeriemädchen

Offerten an die Direktion.

4550

Wir suchen für die Sommersaison (Eintritt Anfang Juni)

Sekretärin
(sprachenkundig)

Portier-Conducteur

Zimmermädchen

Anfangs-Zimmermädchen

Saaltochter

Saallehrtochter

Bei gegenseitigem Einverständnis auch langes Winterengagement möglich.

Zeugnisabschriften mit Foto an Fam. Brunner, Hotel Brunner, 3823 Wengen (BO).

4764

Hotel Primerose au Lac, Lugano-Paradiso

sucht für die Sommersaison

Commis de cuisine oder Köchin

Eintritt: 1. Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten an Hotel Primerose au Lac, 6902 Lugano-Paradiso, Tel. (091) 54 28 41.

4735

Hôtel de tout premier rang, Genève

cherche:

Chef économe

Qualifié, bonne expérience professionnelle, âge 30 à 40 ans.

Place à l'année, entrée en service immédiate ou à convenir.

Faire offres avec copies de certificats et photo sous chiffre 4688 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Je cherche pour la prochaine saison d'été, (évent. place à l'année)

Jeune dame ou demoiselle comme Aide de la patronne

(Connaissance du service et du métier)
Petit hôtel, avec café-restaurant, à la montagne, Alpes valaisannes.

Ecrire, avec prétention de salaires, sous chiffre 4737 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Hotel Schweizerhof, 4600 Olten

sucht in Jahresstellen

Chef de partie

Commis de cuisine

Offerten sind zu richten an F. Grellinger, Telefon (062) 5 45 71.

4719

Hotel Krone, 4705 Wangen a. d. Aare

Autobahnanschluss N 1 sucht

Commis de cuisine
neben Chef in neue Küche

1 Serviertochter

1 Serviertochter-Anfängerin

Eintritt sofort.

Offerten sind zu richten an:
Frau Berchtold, Telefon (065) 9 61 21.

4718

Gesucht für Frühling und Sommersaison

Commis de cuisine

Serviertochter

Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Familie Fuchs,

Hotel Eiger, Wengen
Telefon (036) 3 41 32.

4157

Hotel Kreuz, 3775 Lenk

sucht für Jahresstelle

Saalkellner
(sprachenkundig)

Commis de cuisine

Anfangsbuffettochter

Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten mit üblichen Unterlagen an Fam. W. Tritten, Tel. (030) 3 13 87.

4803

Gesucht nach St. Moritz

in gutgehendes Speiserestaurant freundliche, sprachenkundige

Serviertochter
sowie

Allein- oder Jungkoch

Eintritt 28. Mai 1968 oder nach Uebereinkunft. Lange Saison- oder Jahresstelle. Hoher Lohn und geregelte Arbeitszeit zugesichert.

Offerten sind zu richten an

E. Manella, Hotel des Alpes
Telefon (082) 3 30 22.

4804

Gesucht für Sommersaison 1968:

Commis de cuisine
auf 1. 6. 1968

selbständige Barmaid
auf 15. 6. 1968

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Ch. Knell, Hotel Post Riv'alta, 7513 Silvaplana

4806

Grand Hôtel du Parc cherche:

pour saison d'été avec entrée à convenir mai ou juin

Salle:

Chefs de rang
Commis de salle
Chef de la Taverne

Cuisine:

Chefs de partie
Commis de cuisine

Hall:

Téléphonist rempl. Concierge
Chasseurs

Office:

Garçon d'office et cafeterie

Etage:

Femme de chambre
Portier

Ecrire avec références.

2613

Hotel Belvedere, 3818 Grindelwald

sucht für die Sommersaison

Alleinpatissier oder auch tüchtigen Commis Patissier oder Patissiere

Offerten mit allen Unterlagen an Familie Hauser.

4782

Hotel-Restaurant Bernerhof, 3823 Wengen B. O.

sucht für Sommersaison oder Jahresstelle

Restaurationstöchter
Saalpraktikantin
Buffettochter
Koch-Tournant
Commis de cuisine
Haus-/Kellerbursche
Zimmermädchen, evtl. Anfängerin
Lingerietochter
Wäscherin / Glätterin

Eintritt Mitte Mai oder nach Uebereinkunft. Offerten mit Unterlagen und Lohnansprüchen sind erbeten an: H. Perler, Bernerhof, 3823 Wengen B. O.

4563

Bad Ragaz
Hotel-Restaurant Wartenstein

sucht für Sommersaison, April bis Ende Oktober

Restaurationskellner

evtl. Saalkellner oder Commis

welcher sich gerne in der Restauration ausbilden möchte.

Hoher Garantielohn, geregelte Freizeit.

Offerten gefälligst an Fam. W. Trösch, Hotel Wartenstein, 7310 Bad Ragaz.

4776

In neurenoviertes Sporthotel nach Klosters gesucht:
Auf 20. April

Serviertochter, evtl. Anfängerin

für Sommersaison

Saaltochter

Zimmermädchen

Office- oder Küchenmädchen

Zimmer im Hause.

Offerten an Fam. U. Altermatt, Sporthotel Kurhaus, 7252 Klosters-Dorf, Tel. (083) 4 11 12.

4777

Gesucht für Mustermesse 1968

Bäcker-Patissier

Tel. (061) 43 94 22 mittags oder abends.

6614 Q

Gesucht in gutbezahlte Saisonstelle

seriösen, tüchtigen Alleinkoch

April bis November.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an M. Janser, Hotel Mühle, Sarnen, Telefon (041) 85 13 36.

4769

cherche pour entrée immediate

Fille de lingerie

sachant bien rapasser

Fille d'office

Faire offres avec référence et prétention de salaire à la Direction.

4742

BELLAVISTA SPORTHOTEL
Davos

Gesucht

per sofort oder nach Uebereinkunft in **Jahresstelle**

1. Sekretär / Kassier

sprachen- und fachkundig, mit Kenntnissen der NCR-Buchungsmaschine. Aussichtsreicher Zukunftsposten für jungen strebsamen Mann,
eventuell auch Sekretärin

1 Hilfssekretär / Betriebshilfe

(mit Fremdsprachenkenntnissen, für Sommersaison)

1 Economat- und Officegouvernante

(Sommersaison)

2 Saaltöchter / Saalkellner

(Winterengagement kann zugesichert werden)

1 Zimmermädchen

(Anfängerin wird angelernt)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Referenzen richte man bitte an Herrn Hermann L. Moser, Postfach 83, 7270 Davos-Platz 2, Telefon (083) 3 51 83.

4755

Gesucht nach PONTRESINA:

Hotelsekretärin
Gouvernante
Barmaid
Serviertöchter
Kaffeeköchin
Etagenportier
Zimmermädchen
Tournante
Officemädchen
Casserolier
Maschinenwäscherin
Kochlehrling

Offerten erbeten an: Hotel La Collina, **7504 PONTRESINA.**

4753

Hôtel Rosalp à Verbier,

demande pour la saison d'été

1 Commis de bar
1 Commis de salle

Possibilité de faire la saison hivernale.

Faire offre à Hôtel Rosalp à Verbier, tél. 7 13 28.

4752

Hotel Monopol & Metropole, 6000 Luzern

Neurenoviertes Erstklasshaus mit 200 Betten sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft

in Jahresstelle:

1. Sekretärin
Koch
Kaffeeköchin

für lange Sommersaison:

Etagenportier

Tournant
(für Etagen- und Nachtportier)

Hilfszimmermädchen

Serviertöchter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an A. Burri, Dir. Hotel Monopol & Metropole, 6000 Luzern.

4712

Hotel Betschart, Morschach ob Brunnen

Wir haben unser neurenoviertes Haus von Anfang Mai bis Ende September voll belegt und suchen dringend tüchtiges Personal:

1 Serviertochter

1 Zimmermädchen

1 Mädchen für Zimmer und Mithilfe im Service

1 Küchenmädchen oder -bursche

1 Hausbursche

Schriftliche Offerten mit Zeugnissen erbeten.

4745

Hotel Alpina et Savoy
Crans s/Sierre

cherche pour la saison d'été (10 juni-15 septembre) et eventl. saison d'hiver

Restaurant: **Maître d'hôtel**

Cuisine: **Chef de partie**
Commis de cuisine

Loge: **Chasseur**

Faire offre détaillée à la Direction.

4833

Für unser Express-Buffet im Bahnhof St. Moritz suchen wir eine tüchtige und sprachenkundige

Serviertochter

sowie eine aufmerksame und freundliche

Buffettochter

(Anfängerin wird eingelernt).

Wir legen Wert auf Sauberkeit, Exaktheit, Anpassungsfähigkeit und gute Umgangsformen.

Dafür bieten wir angenehme, neuzeitliche Anstellungsbedingungen, geregelte Freizeit und gute Verdienstmöglichkeit. Auf Wunsch wird Zimmer zur Verfügung gestellt. Dauerstelle.

Wir erwarten gerne Ihren telefonischen Anruf unter Nr. (061) 34 52 80, intern 76, damit wir ein Rendez-vous mit Ihnen vereinbaren können.

SCHMIDT-AGENCE AG, Nauenstrasse 10, 4002 Basel.

P 1376 Q

Hotel Bellevue Palace, Bern

sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft regsame, initiative und fachtüchtige Persönlichkeit als

1. Gouvernante

zur Führung und Ueberwachung der Office-Brigade. Neben zeitgemässem Gehalt bieten wir interessante, vielseitige und verantwortungsvolle Dauerstelle in dynamischem Arbeitsklima.

Interessiert erwartet Ihre Offerte

Hans Kunze, Personalchef, Hotel Bellevue Palace, 3001 Bern.

4909

Schulgemeinde Kloten

Gesucht auf 1. Mai 1968, evtl. später nach Davos, für die Führung des Hotels Sporthof

1 Verwalterehepaar

(mit Wirtepatent)

Das Haus steht in erster Linie der Schule für Klassenlager und Skiferien zur Verfügung, wird aber in der Zeit, da es nicht durch die Schule belegt wird, als Hotel geführt.

Anmeldungen mit Gehaltsansprüchen und den üblichen Unterlagen erbitten wir an das Schulsekretariat, Gemeindehaus Kirchgasse, 8302 Kloten, Telefon (051) 84 13 00, wo auch weitere Auskünfte erteilt werden.

Schulpflege Kloten

OFA 1183601

Le poste de restaurateur

de la **patinoire et piscine de Montchoisi, Lausanne,**
est mis au concours jusqu'au 30 avril 1968.
Bail de longue durée avec entrée en vigueur **le 1er octobre 1968** (éventuellement antérieurement).
Préférence sera donnée à couple expérimenté. Patente A.

Pour tous renseignements et consultation du cahier des charges, s'adresser à la **direction de la patinoire, de 9 h. à 11 h., tél. 26 10 62.**

697-10 L

Neu:
Hero Confi-Portionen nun auch assortiert

(36–38 g) zu –.18*

5 beliebte Sorten:

Brombeer, Erdbeer, Himbeer, schwarze Kirschen, Orangen bitter
im Karton zu 5×20 Portionen

**plus evtl. Zuschlag für Kleinauftrag*

Hero Conserven Lenzburg

Mit Hero sind Sie gut bedient.

Die Qualität unserer Confi ist gleichbleibend erstklassig. Wir garantieren Ihnen dafür. Denn wir wissen: die Qualität begründet den Ruf Ihres Hauses.

Hero
Lenzburger Qualität

Hotel Butterfly, Zürich
Kreuzstrasse 40

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine
neben Chef und Saucier.

Offerten sind zu richten an die Direktion.
Telefon (051) 47 42 70.

4973

---

seehotel meierhof
8810 horgen

Wir suchen per sofort

Rôtisserie:
Chef de rang
Demi-chef de rang

Buffet:
Buffettochter

Office-Economat:
Hilfsgouvernante-Praktikantin

Traiteur:
Verkäufer oder Verkäuferin

Loge:
Büropraktikant
(Réception, Waren- und Bonkontrolle)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto erbeten an die Direktion.

4969

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Abteilung für berufliche Ausbildung

sucht für das Schulhotel Europe in Interlaken

FACHLEHRER

der unsere Serviertöchter während je 5 Wochen im Frühjahr und Herbst in den berufskundlichen Fächern unterrichtet.

Wir bieten:
- verantwortungsvolle, abwechslungsreiche und selbständige Tätigkeit
- angenehmes Arbeitsklima
- zeitgemässe Entlöhnung

Wir erwarten:
- ausgedehnte Berufserfahrung, insbesondere im Servicefach
- einwandfreier Leumund
- pädagogisches Geschick

Eilofferten von nur bestausgewiesenen Bewerbern sind zu richten an:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Abteilung für berufliche Ausbildung,
Monbijoustrasse 31, **3011 Bern,**
Telefon (031) 25 72 22

5031

Die Restaurationsbetriebe der Schilthornbahn AG, 3825 Mürren / CH

suchen mit Eintritt zirka 15. Mai in Jahres- oder Saisonstellen folgendes bestqualifiziertes Personal:

Hotel Alpenruhe:

Patissier
Saucier
2 Commis de cuisine
(Eintritt sofort)

Buffettochter
(Eintritt sofort)

Serviertochter
Bürovolontärin
(Eintritt sofort)

Für Birg-Restaurant
Selbstbedienung, kein Abenddienst

Grillkoch
Commis de cuisine

Wir bieten: sehr gute Entlöhnung, Fixbesoldung, geregelte Arbeitszeit, teilweise kein Abenddienst, unentgeltliche Fahrt mit der Schilthornbahn an freien Tagen, freie Kost und Logis.

Offerten mit Foto und Zeugnissen sind erbeten an:

H. Markstahler, Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren, Telefon (036) 3 43 41.

3459

Hotel Continental, 6903 Lugano

sucht:

Sekretärin
Office-Economat-Gouvernante
Zimmermädchen
Näherin-Stopferin

Offerten mit Lohnansprüchen erbeten an E. Fassbind.

3872

Kreisspital Männedorf am Zürichsee

sucht jüngeren, selbständigen

Koch

Eintritt nach Vereinbarung, Lohn nach kant. Reglement, geregelte Arbeitszeit, 3 Wochen Ferien pro Jahr.

Verwaltung Kreisspital Männedorf, 8708 Männedorf, Telefon (051) 73 91 21.

4893

Hotel Niederschlacht
8784 Braunwald

80 Betten, sucht für die kommende Sommersaison (ab Ende Mai)

Sekretärin
jüngerer Oberkellner
oder
tüchtiger Chef de rang
oder
Obersaaltochter

Offerten mit Foto und Altersangaben an J. Streiff, Telefon (058) 7 23 02.

4891

Töndury's Widder, Zürich

Gesucht per sofort in erstklassiges Restaurant tüchtigen, jungen

Commis de cuisine

Jahresstelle.

Sich wenden an Frau E. Töndury, Widderstube, Widdergasse 6, **8001 Zürich**, im Büro II. Etage.
Telefon (051) 27 31 50.

4652

Gesucht für lange Sommersaison

1 Chef de partie (Saucier)
Sekretärin
Sekretärin-Praktikantin

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Unterlagen und Lohnansprüchen erbeten an V. Jäger,

Hotel Kreuz, Vitznau

4926

Hotel Riffelberg, Zermatt

sucht für Sommersaison, Eintritt zirka 12. Juni

Commis de cuisine
Demi-chef de rang
Commis de rang
Saaltöchter
Lingère
Küchenburschen

Offerten mit Saläransprüchen an die Direktion, 3920 Riffelberg-Zermatt.

4897

Hotel garni America –
Caverna degli Dei, Locarno

Wir suchen fach- und sprachkundiges Personal in Jahresstelle

1 Barmaid
Sekretärin – Réceptionistin
Dancing-Kellner
Snack-bar-Kellner

Offerten sind an die Direktion zu richten, Telefon (093) 7 76 35.

4896

Hotel Rosatsch, Pontresina

sucht für Sommersaison mit Eintritt anfangs Juni bis anfangs Oktober

1 Restaurationstochter
1 Patissier

Geregelte Freizeit, überdurchschnittlicher Verdienst, angenehmes Betriebsklima.

Offerten sind mit den üblichen Unterlagen zu richten an Fam. A. Ernst-Rothenberger, Hotel Rosatsch, 7504 Pontresina, Tel. (082) 6 63 51.

4895

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Jungkoch

oder

Commis de cuisine

neben Patron in Saison-, evtl. Jahresstelle. Abwechslungs- und lehrreicher Kleinbetrieb.

Otto Jauch, Hotel Goldener Schlüssel, 6460 Altdorf UR.

4904

Für kleineres Restaurant in bestbekanntem Walliser Winter- und Sommerkurort suchen wir einen selbständigen, jüngeren

Koch
(evtl. guter Commis)
sowie
Kellner

Gute Verdienstmöglichkeiten, flottes Teamwork, eigenes Zimmer.

Ihre Offerten mit Gehaltsanspruch und Eintrittstermin erwarten wir gerne unter Chiffre 4903 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Bahnhof-Buffet
Aarau
sucht:

per sofort tüchtige

Buffetdame
Buffettochter
Schankbursche

geregelte Arbeits- und Freizeit.

Anfragen und Offerten erbeten an: Ernst Pauli, Bahnhofbuffet SBB, 5001 Aarau, Tel. (064) 22 41 75.

4898

Für die kommende Sommersaison suchen wir noch folgendes Personal:

1 Chef de partie
1 Commis de cuisine
1 Cassrolier
1 Bartochter
1 Serviertochter

Offerten mit Lohnangaben sind zu richten an

Direktion Hotel Rigiblick, Buochs NW

4902

HOTEL AARAUERHOF AARAU

sucht jungen, gewandten

Commis de cuisine

(Entremetier) in lebhaften Betrieb.

A. Schmidt, Hotel Aarauerhof, Aarau, Tel. (064) 22 39 71.

4906

Hôtel D'Angleterre, Genf

sucht

Telefonistin
Chasseur

Offerten an die Direktion.

4931

Hôtel D'Angleterre, Genf

sucht

Etagengouvernante

Offerten an die Direktion.

4930

Gesucht per sofort

Alleinkoch oder Köchin

in mittleres Hotel-Restaurant.

Offerten unter Chiffre 4928 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht per sofort

Serviertochter
(Schichtbetrieb)

Buffettochter
(auch Anfängerinnen)
sowie

Hausbursche
(evtl. älterer Mann)

Hotel-Restaurant Landhaus
9500 Wil, Telefon (073) 6 15 53.

4927

HOTEL WALHALLA

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Barmaid
(für Hotelbar)

Commis de cuisine
Restaurationstochter
Zimmermädchen

Offerten sind zu richten an E. und B. Leu-Waldis, Hotel Walhalla, St. Gallen, Tel. (071) 22 29 22.

4914

Schützenhaus Hotel STANSSTAD
Vierwaldstättersee

Gesucht wird für Sommersaison

Restaurationstochter
Saaltochter (-kellner)
Saalpraktikantin
Barmaid
Sekretärin (Anfängerin)
Zimmermädchen
Commis de cuisine
Buffettochter (Anfängerin)
Hausbursche (Deutsch sprechend)

Foto mit Zeugnisabschriften erbeten an die Direktion.

4605

CARLTON HOTEL St. Moritz

sucht für kommende Sommersaison folgendes Personal:

Journalführer (Schweizer)
Warenkontrolleur

Office-Gouvernante
Office-/Küchenburschen
Office-/Küchenmädchen

Tournante cuisine
Nelly-Köchin
Commis de cuisine

Telefonistin (Schweizerin)
Chasseur

Zimmermädchen

Wäscherin

Oberkellner
Chef de rang
Commis de rang

Schwimmbadkassierer(in)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion erbeten.

4036

EUROTEL Montreux

Neues Hotel mit 300 Betten, grosser Restauration und langer Sommersaison, mit evtl. Anschluss in St. Moritz, sucht zum Eintritt ab 1. April bzw. 1. Mai

Commis saucier
Chef de garde
Commis de garde
Commis entremetier
Commis tournant
Dame de buffet
Téléfoniste (formation PTT)
Chefs de rang
Commis de rang
Demi-chef de rang

Offerten mit Foto und Zeugnisabschriften an Direktion K. Lukey.

4537

HOTEL AMBASSADOR GENEVE

sucht in Jahresstelle einen

Küchenchef

der die Leitung einer kleinen Brigade übernehmen, und die Ausführung einer erstklassigen à-la-carte-Küche garantieren kann.

Offerten mit Zeugnissen und Lebenslauf sind an die Direktion zu richten.

4907

---

restaurant seefels

Gesucht für sofort oder später in Schichtbetrieb

Restaurationstochter
oder
Restaurationskellner
sowie
Buffetbursche oder -tochter

Kost und Logis im Hause möglich.

A. Merki, 2500 Biel, Telefon (032) 2 42 13.

P 2226 U

Gesucht nach **Davos** in Erstklasshotel, mit Ganzjahresbetrieb, eine versierte

1. Hotelsekretärin

als rechte Hand der Direktion

die bereit ist, langfristig diese Vertrauensstelle auszuführen. Den Fähigkeiten und der Verantwortung entsprechende Entlöhnung. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre OFA 6193 D an Orell Füssli-Annoncen AG, 7270 Davos-Platz.

HOTEL TAMINA BAD RAGAZ

7310

sucht per 21. April oder nach Uebereinkunft für Saison bis Anfang November

Buffettochter

Office- und Economatgouvernante

Lingeriegouvernante

(keine Sonntagsarbeit)

Angenehmes Arbeitsverhältnis. Gute Unterkunft und Verpflegung, gute Bezahlung.

Offerten erbeten an J. C. Laporte, Postfach 52, 7310 Bad Ragaz oder Telefon (085) 9 16 44.

4962

EDEN

GRAND HOTEL EDEN LUGANO

sucht für Saison April bis Oktober
cerca per stagione aprile-ottobre

Telephoniste
Chasseur-Telephoniste
Commis de cuisine
Commis Patissier
Casserolier

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an die Direktion.
Offerte con certificati e fotografia alla direzione.
Grand Hotel Eden, 6900 Lugano, Telefon (091) 54 26 12.

4832

HOTEL CHESA GRISCHUNA, 7250 KLOSTERS

sucht auf etwa Mitte April in Saison- oder Jahresstelle

2 Buffettöchter

(mit Deutschkenntnissen)

1 Tournante

(für Etage und Buffet)

2 Serviertöchter (oder Kellner)

Beste Konditionen, modernes Personalhaus.

Anmeldungen an Hans Guler, Propr., Telefon (083) 4 22 22.

4866

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht für lange Sommersaison (April bis Oktober) und überdurchschnittlichem Verdienst:

Etage:
Etagengouvernante (sprachen- und fachkundig)
Zimmermädchen

Salle:
Commis de rang

Lingerie:
Lingère-Stopferin (Jahresstelle)

Garten:
Gärtner / Hausbursche

Offerten mit Unterlagen sind an die Direktion zu richten. Telefon (041) 2 75 01.

4564

Gesucht für Sommersaison
(Juni bis September)

Chef de cuisine

(zu mittlerer Brigade)

1. Lingère

(Glätterin-Stopferin)

Glätterin

Bei Zufriedenheit und gegenseitigem Einverständnis lange Wintersaison zugesichert.

Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen und Foto erbeten an Hotel Calonder, 7500 St. Moritz.

5023

Das Hotel-Restaurant Ochsen in **Davos Platz** sucht per 1. Juni, spätestens 1. Juli 1968, tüchtigen, erfahrenen

Allein-Küchenchef

Wir bieten:
Sehr gute Bezahlung, 4 Wochen bezahlte Ferien, geregelte Arbeits- und Freizeit, weitgehende Selbständigkeit.

Wir verlangen:
Fähigkeit zur Ausbildung von Lehrtöchtern, Führung des unterstellten Personals, Kalkulation.

Offerten sind erbeten an
Hotel-Restaurant Ochsen, 7270 Davos Platz.

5019

Neues Hotel-Restaurant am Zürichsee mit regem Passanten- und Banquettbetrieb, sucht in Jahresstelle

Küchenchef

Seriöse und tüchtige Bewerber, welche über ein gutes Organisationstalent zur Führung einer kleinen Brigade verfügen, möchten sich bitte melden unter Chiffre 5018 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gepflegte Serviertochter

für Restaurant-Bar auf 15. April gesucht
(Möglichst auch für Speiseservive.)

Offerten bitte an

Hotel Belvoir,
Sachseln am Sarnersee

5017

Gesucht per sofort freundliche

Serviertochter oder Kellner

in neu eröffnetes Tea-room.

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten sind zu richten an Fam. D. Egger-Forrer,

Cafe Tierpark Conditorei
6140 Goldau

Telefon (041) 81 73 83.

5016

Hotel Post, Sargans

gutgehendes Speiserestaurant sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Jungkoch-Commis
Restaurationstochter

Guter Lohn, geregelte Freizeit.

Tel. (085) 2 12 14, M. und W. Vils-Gort.

4980

22jährige Tochter

mit Berufskenntnissen, sucht Stelle als Hilfe der Hotelière.

Offerten unter Chiffre 4975 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

HOTEL SARATZ Pontresina

sucht für Sommersaison (Eintritt Ende Mai/Anfang Juni)

Sekretärin
Praktikant für Bureau und Réception
Gouvernante für Keller/Kontrolle
Barman – Chef de hall oder
Barmaid-Hallentochter
Chefs de rang
Commis de rang
Chef saucier
Chef entremetier
Chef patissier
Zimmermädchen (sprachenkundig)
Angestelltenzimmermädchen
Officemädchen
Bademeister
Chef Saucier
Chef Entremetier

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an

G. P. Saratz, Hotel Saratz, 7504 Pontresina.

4449

SWISSAIR

sucht für ein grosses, modern eingerichtetes **Personalrestaurant** in Kloten (Flughafen Zürich) einen jüngeren

Küchenchef

der über die für einen solchen Posten notwendigen fundierten Fachkenntnisse und Führungsqualitäten verfügt

sowie eine tüchtige, auch etwas Italienisch und Spanisch sprechende

Office-Gouvernante

als Leiterin der Abräumerei/Geschirrwäscherei und als verantwortliche Betreuerin der Betriebswäsche (ohne eigene Lingerie).

Schweizer(innen) erhalten Informationen über die Anstellungsbedingungen (44-Stunden-Woche, gute Sozialleistungen usw.) sowie Anmeldeformulare beim **Personaldienst der Swissair,** Postfach, **8021 Zürich.**
(Tel. 051/83 56 11, intern 6324)

164 Z

HOTEL METROPOL ARBON BODENSEE

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison:

Hotel-Sekretärin

(für Réception und Korrespondenz, fach- und sprachenkundig)

Sous-chef

Chef de partie

Commis de cuisine

Barserviertochter

Restaurationstochter

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an
Direktor Ch. Delway, Hotel Metropol, 9320 Arbon.

4873

Gesucht

für die Sommersaison

junger Koch neben Chef
junge Köchin neben Chef
Hilfsköchin
Zimmermädchen
Saaltochter
Sekretärin – Praktikantin
Restaurationstochter

in mittleres Hotel am Vierwaldstättersee. Eintritt Mai oder nach Uebereinkunft. Geregelte Freizeit.

Offerten an Hotel Sonne, 6375 Beckenried, Tel. (041) 84 52 05.

4850

Hotel Münchnerhof - Ristorante Pizza, Basel

suchen in Jahresstelle:

Chef de partie
Zimmermädchen
Buffetdame

20.–30. 4. 1968 Mustermesse:

Chef de service
Chef de partie
Commis de cuisine

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Foto sind zu richten an: A. Gloggner, Tel. (061) 32 93 33.

4849

Nous cherchons

Couple – Directeur – Organisateur

pour l'exploitation de nos restaurants ayant connaissances générales de l'hôtellerie notamment des méthodes modernes d'organisation, de gestion et d'administration. – Ce couple doit être énergique, dynamique, avoir de l'initiative et savoir diriger le personnel.

Salaire et conditions à discuter.

Ecrire sous chiffre 4839 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen für die Sommerferien (zirka Mitte Juni oder nach Uebereinkunft) tüchtigen, sprachenkundigen

Hotelsekretär(in)

NCR, Réception und allgemeine Bureauarbeiten.

Ausführliche Offerten erbeten an Grand Hotel Vereina, 7250 Klosters, Telefon 4 11 61.

4838

ASCONA/TI

per sofort, lange Sommersaison

Buffetmädchen – Serviceablösung

(Deutschschweizerin bevorzugt)

Offerten erbeten an Hotel Arcadia, 6612 Ascona.

4836

Gesucht junger, zuverlässiger

Sekretär - Réceptionist

sprachenkundig, auch Anfänger.

Leichte und angenehme Stelle. April bis Ende Oktober. Offerten mit Gehaltsansprüchen an Hotel Regina, 6600 Locarno.

4834

Gesucht junge, flotte

Serviertochter

Guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Fam. Knechtle, Hotel Hecht, 9050 Appenzell, Telefon (071) 87 10 26.

4871

Hotel Waldheim, 6366 Bürgenstock

sucht auf kommende Sommersaison, mit Eintritt nach Uebereinkunft, zuverlässige

Hotelsekretärin

(Büro und Empfang) sowie zwei tüchtige

Köche, evtl. Commis de cuisine

in kleine Brigade. Offerten mit den üblichen Unterlagen und Bild erbeten an Familie H. Amstutz.

4662

Fachkundige, selbständige und freundliche

Gerantin/Gerant

zur Führung (mit Niveau) für neuen Tea-room (alkoholfrei) mit Ambiance, evtl. Discothek auf 1. Juli oder 1. April 1968 nach Neuhausen am Rheinfall gesucht. Etwa 80 Sitzplätze. Keine Küche – nur Grillspeisen.

Offerten mit Angabe des Gehaltsanspruches und bisheriger Tätigkeit, Foto, unter Chiffre 4869 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

---

500 Room De-Luxe Hotel in Bangkok

requires immediately for new opening

Sous chef

2 years contract, best salary, tax free, free board and lodging, Air ticked paid.

Chef gardemanger

Best qualifications in Ice- and Buttersculptures, Gala Buffets etc.
Both positions minimum age 28.
English language essential.

Send applications to:

Alois X. Fassbind, Resident Manager, Narai Hotel, 222 Silom Rd.

4868

Hotel Brauerei in Davos

sucht auf 25. Juni 1968 oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine
Serviertochter
Tochter für Service und Buffet
Buffettochter, evtl. Anfängerin
Küchenmädchen, Küchenburschen

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an **Ivo Niggli, 7260 Davos Dorf,** Telefon (083) 3 61 88.

OFA 0420402

Gesucht per sofort junge, einfache

Serviertochter

in neuen Landgasthof.

Eigenes Zimmer im Hause. Sehr hoher Verdienst.

Hans Wenger, Gasthof Rössli, 3144 Gasel bei Bern, Telefon (031) 69 82 11.

OFA 0375208

Hotel Savoy, Bern

sucht per 1. Mai oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Gouvernante

Qualifizierter Schweizerin bieten wir weitgehend selbständigen Posten, angenehmes Arbeitsklima und zeitgemässe Entlöhnung.

Bäcker – Konditor

dem Gelegenheit geboten ist, sich in der Küche auszubilden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Fam. R. Tanner, Tel. (031) 22 44 05.

4425

Wir suchen per sofort

für Lingerie und Zimmerdienst

1 Mitarbeiterin

Für selbständige und saubere Arbeiten wird guter Verdienst geboten. Branchenunkundige Person kann gründlich eingearbeitet werden.

Offerten an R. Tragatsch, Hotel St. Gotthard, Küssnacht am Rigi, Telefon (041) 81 26 81.

4912

Gesucht für sofort

Serviertochter
Mädchen für alles

im neuen Hotel Rawyl z. Sternen, Zweisimmen,

Familie J. Mathier, Telefon (030) 2 12 51.

4879

INTER-CONTINENTAL New Hotel in LUSAKA (Zambia)

is looking for the following qualified and fluent in english personnel:

Kitchen Chef
Sous Chef
Garde Manger / Butcher
Saucier
Pastry Chef / Baker
Tournant
Headwaiter

2 years contract, Air transportation paid, salary free of tax, full maintenance, single candidates preferred.

We are also looking for

one headwaiter / Bartender

but for a six months contract only.

Write to Personnel Manager, Hotel Inter-Continental, Genève, 7/9 Petit Saconnex.

4881

Hotel Grächerhof

mit seiner erstklassigen Küche, grossem Speiserestaurant und Rôtisserie sucht auf ca 1. Mai

jungen, fleissigen Kochlehrling

Offerten sind erbeten an: Alex Fux, Hotel Grächerhof, Grächen VS, Telefon (028) 4 01 72.

4880

Hotel Vitznauerhof, Vitznau, Vierwaldstättersee

sucht ab sofort oder nach Ostern bis Oktober

Saucier – rôtisseur
Entremetier
Patissier
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Saalkellner oder -tochter
Servicepraktikant(in)

sowie

Kochaushilfe für Ostern
Service-Aushilfe für Ostern
Conducteur- und Portier-Aushilfe über Ostern

Offerten an: G. Keller, Hotel Vitznauerhof, 6354 **Vitznau.**

4877

Hotel Bahnhof, 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle

Buffettochter, auch Anfängerin

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Fam. Steiner.

4876

Hotel Kulm Muottas-Muragl, Samedan

Wir suchen für lange Sommersaison Juni bis Oktober

nette Serviertochter oder Kellner

Sprachen- und serviecekundig erforderlich.
Nur Tagesbetrieb. Schweizer bevorzugt.

Danebst

Buffetdame oder -tochter

wird auch angelernt.

Offerten an Familie Fontana-Pazeller, Telefon (082) 3 39 43, Muottas-Muragl, 7503 Samedan.

4874

Alkoholfreies Restaurant-Hotel Orellihaus, 7050 Arosa

sucht in Saison- oder Jahresstellen

1 Commis de cuisine neben Chef
1 Anfangsbuffettochter
Saal- und Serviertöchter

(Anfängerinnen werden angelernt, schönes Arbeitsklima, kein Spätdienst).

Offerten sind zu richten an die Direktion.

4916

Pic-Club Dancing, Küssnacht am Rigi

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft gutpräsentierende Schweizer

Bardame

welche unsere Gäste als

Barmaid

verwöhnen würde. Sehr gute Verdienstmöglichkeiten bei kurzer Arbeitszeit.

Offerten an R. Tragatsch, Hotel St. Gotthard, Küssnacht am Rigi, Telefon (041) 81 26 81.

4913

Hôtel de l'Ancre, 1211 Genève

34, rue de Lausanne, tél. (022) 32 18 31,

engage pour le 1er mai ou date à convenir:

Secrétaire

pour réception et administration ayant formation hôtelière.

Stagiaire

pour bureau et hôtel.

Faire offre manuscrite complète avec photo et prétentions de salaire.

4908

Gesucht per sofort in Spezialitäten-Restaurant im Raume Zürich tüchtige, bestausgewiesene

Chef de rang oder
Restaurationstochter

Hoher Lohn, geregelte Arbeitszeit, Zimmer nach Wunsch im Hause.

Offerten sind zu richten an:

Restaurant Sunne, Hans Lusti,
Albisstrasse 8, Telefon (051) 91 69 81,
8134 Adliswil.

4917

SUVRETTA HOUSE
ST. MORITZ

sucht für die kommende Sommersaison

Empfangssekretär(in)
Journalführer(in)
mit NCR-Kenntnissen

Offerten mit Zeugnisabschriften, Gehaltsansprüchen und Foto an die Direktion Suvretta House, 7500 St. Moritz erbeten.

4948

Hotel Schweizerhof, 3718 Kandersteg

Gesucht auf Anfang Mai 1968

Bureau-Praktikant / Sekretär

für lange Sommer- und Wintersaison, guter Verdienst

Offerten an die Direktion.

4900

Cabaret Cacadou
Hirschen, Luzern

Telefon (041) 2 00 73
Intelligenter, gutpräsentierender Tochter geben wir Gelegenheit, sich ab Ostern 1968 während einiger Monate als

Barpraktikantin

gründlich in sämtlichen Sparten unseres vielseitigen Etablissements einzuarbeiten. Vorkenntnisse werden keine verlangt.

Geboten wird: Fixum und Trinkgeldbeteiligung.

Offerten an die Direktion oder Telefon (041) 2 51 50, nur während der Bürozeit.

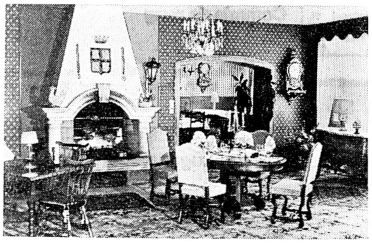
4529

GSTAAD PALACE

Bureau:	**Maincourantiers** **Contrôleur**
Loge:	**Téléphonistes** **Vendeuse au kiosque**
Restaurant:	**Chefs de rang** **Commis de rang**
Cuisine:	**Commis de cuisine** **Commis pâtissier** **Garçons de cuisine** **2e gouvernante d'économat**
Etages:	**Aide gouvernante** **Portier**
Lingerie:	**Repasseuses** **Filles de lingerie**

Veuillez faire offre avec copies de certificats et photo à la Direction du Palace Hotel, 3780 Gstaad.

4813



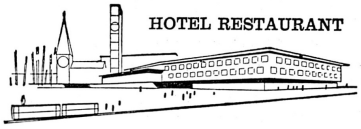
Hotel de la Truite, La Reuchenette

Wir suchen nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Restaurationstöchter
Anfangsserviertochter
Chef de rang
Commis de cuisine

Offerten an die Direktion.

4918



Spirgarten

AM LINDENPLATZ ZÜRICH 9/48 - TELEPHON 62 24 00

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Kellner

Commis de cuisine (Fünftagewoche)

Angenehmes Arbeitsklima, guter Verdienst.

Anfragen sind erbeten an die Direktion, Fam. Greiner.

4968

ZERMATT
AM MATTERHORN
FERIEN NACH MASS

Das offizielle Verkehrsbüro
ZERMATT

sucht, wenn möglich in Jahresstelle, auf den
1. Mai oder nach Vereinbarung
sprachengewandte, zuverlässige und selbständige

Sekretärin

mit kaufmännischer Praxis, zur Erledigung der einschlägigen Korrespondenz und Auskunftsdienst am Schalter und Telefon. Lebhafter, interessanter Betrieb.

Offerten mit Bild, Lebenslauf, bisheriger Tätigkeit, Referenzen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an:
Constant Cachin, Kurdirektor, **3920 Zermatt.**

P 23993 S

Berner Oberland

Gesucht wird für die Sommersaison, in Hotel Garni jüngere, tüchtige

Gouvernante

Sehr schönes Einzelzimmer mit fliessendem Wasser. Gute Behandlung.

Offerten bitte an Telefon (033) 9 16 42.

4982

Hotel am Genfersee

60 Betten, sucht für Saison bis November

Saaltochter und Saalpraktikantin

Evtl. zur Ausbildung im Service und französischer Sprache.

Offerten an Hotel du Mont-Blanc, 1110 Morges, Tel. (021) 71 27 07.

4981

Hotel Schweizerhof, Weggis

sucht

Küchenchef-Alleinkoch

(Commis) neben

Restaurationstochter oder Kellner

Saaltochter/Saalkellner

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Anfragen oder Offerten an die Direktion.
Telefon (041) 82 11 14.

4974

Hotel-Restaurant Helioda

Les Avants s/Montreux

sucht auf 16. April eine flinke

Serviertochter

Guter Verdienst und Kost und Logis im Haus.

Zuschriften erbeten an Fam. M. Keller-Mäder.

4970

Hotel Waldhaus, Vulpera

(Saison Mai–September) sucht:

II. Barmaid-Hallentochter
Hallentochter
Zimmermädchen
Etagenportier
Hilfszimmermädchen
Hilfsportier
Hachtportier
Sekretärin-Praktikantin
Telefonistin
(ab Juni)
Commis Patissier
(ab Juni)

Offerten mit Foto und Zeugniskopien bitte an Hotel Waldhaus, 7552 Vulpera, Tel. (084) 9 11 12/9 11 04.

4955

Parkhotel Giessbach

am Brienzersee

sucht für die Sommersaison (Mitte Mai bis Ende September) tüchtigen, sprachenkundigen

Oberkellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an Dir. C. Platzer, 3855 Brienz.

4950

HOTEL BRISTOL
INTERLAKEN

sucht per Ende April 1968 für lange Sommersaison

Zimmermädchen

Offerten an Kurt Gertsch,
Hotel Bristol, Bahnhofplatz,
3800 Interlaken.

4986

Kongresshaus Zürich

sucht zum baldigen Eintritt

Commis Patissier
Commis de cuisine
Kochlehrling
Kochvolontaire
Küchen-Hilfsgouvernante
Economat-Hilfsgouvernante
Etagen-Hilfsgouvernante

Gefl. Offerten sind erbeten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro.

2777

HOTEL CONTINENTAL 1820 MONTREUX

100 lits

Nous cherchons pour la saison d'été (entrée fin avril ou début mai)

Cuisine:
Saucier qualifié (remplaçant chef)
(possibilité d'avancement au chef de cuisine)

Salle et Restaurant:
Commis de rang

Faire offres à W. Altorfer, Hotel Bellevue au Lac, 7500 St. Moritz.

4091

Hotel Weisses Kreuz, 3800 Interlaken

sucht für die kommende Sommersaison tüchtigen, sprachenkundigen

Chef de rang
als Anfangs-Oberkellner

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind erbeten an Fam. Bieri, Telefon (036) 2 23 12.

4988

Luxus-Hotel in Luzern

sucht für Frühjahrs- und Sommersaison qualifizierten

HALL-TOURNANT

Sehr gute Sprachkenntnisse – besonders Englisch – erforderlich.
Eintritt: 5. Mai 1968.

Offerten mit Lebenslauf, Foto und Zeugniscopien unter Chiffre 4971 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

GRAND HOTEL NATIONAL 6000 LUZERN

sucht

Commis de bar

für die Frühjahrs- und Sommersaison 1968.

Eintritt: 5. Mai 1968.

Offerten mit Lebenslauf, Foto und Zeugnisabschriften sind an die Direktion erbeten.

4972

HOTEL TERMINUS WINTERTHUR

Gesucht per 1. April

1 Koch
1 Serviertochter
1 Kellner
1 Buffettochter

Offerten an L. Schröder, Bahnhofstrasse 2, 8610 Uster.

4979

Hotel Beau-Séjour, Vevey

sucht für lange Sommersaison und Jahresstelle, mit Eintritt 24. April

Sekretärin-Praktikantin
(mit französischen Kenntnissen)

Zimmermädchen

Saal-Praktikantin

Office-Küchenbursche

Mädchen für Wäscherei / Lingerie

Kochlehrling

Offerten erbeten an Hotel Beau-Séjour, 1800 Vevey.
4888

Wir suchen auf sofort oder nach Uebereinkunft junge, freundliche

Anfangs-Serviertochter

für Restaurations- und Speiseservice. Guter Verdienst und nettes Zuhause kann geboten werden.

Sich melden bei Familie Stegmann, Hotel Blümlisalp, 3624 Goldiwil / Thun, Telefon (033) 6 75 22.

4885

Gesucht wird auf Anfang Juni oder nach Uebereinkunft in bestbekanntes Erstklasshaus der Ostschweiz ein

Kochlehrling

Aufgewecktem, strebsamem Jüngling geben wir Gelegenheit, sämtliche Raffinessen einer reputierenden «A-la-carte»-Küche kennenzulernen und sich so eine solide Grundlage zur späteren Ausbildung des Kochberufes zu schaffen.

Bewerber wollen sich bitte melden bei der Direktion des Hotel Acker-Montana, 9601 Wildhaus-Lisighaus, Telefon (074) 7 42 21.

4884

Hotel
acker montana
Wildhaus (Obertoggenburg)

Für die Sommersaison suchen wir noch folgendes Personal in unseren modernen, neuzeitlichen Betrieb:

Tüchtiger

Commis de cuisine

in Saison- oder Jahresstelle. Eintritt etwa 1. Mai.

Buffettöchter

in Saison- oder Jahresstellen. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Barmaid

(evtl. Anfängerin mit Barkurs)
Juni bis September

Gärtner

(wenn möglich mit mech. Kenntnissen und Fahrausweis A!)

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Dir. Harry E. Schraemli, 9601 Wildhaus-Lisighaus SG.

4883

Hotel-Restaurant Palmetta, Morcote am Luganersee

sucht per sofort für die Sommersaison

freundliche Serviertochter
auch Anfängerin

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an die Direktion, Telefon (091) 8 12 52.

4882

Hotel Restaurant Alpe-Fleurie, Villars

De suite

1 Commis de cuisine

et

1 Sommelier

connaissant les deux services. Faire offre avec photo et certificat.

4859

Cherchons

Directeur d'hôtel

pour un vaste établissement de Suisse romande, dès l'automne 1968.

Demandons couple qualifié, dynamique et expérimenté dans la direction d'hôtels et de restaurants.

Faire offre sous chiffre **PM 80474 à Publicitas, 1002 Lausanne.**

On cherche

une fille ou un garçon de buffet

une lingère

S'adresser au **Restaurant du Théâtre, 2000 Neuchâtel,** Tél. (038) 5 29 77.

P 20669 N

Wir suchen einen

Chef de service

Wir erwarten von Ihnen nicht nur die nötigen Fachkenntnisse und Autorität gegenüber den Mitarbeitern, sondern auch eigene Initiative und Ideen. Sie müssen in der Lage sein, interne Verkaufs- und Service-Trainings zu führen. Maschinenschreiben erwünscht.

Der Eintritt kann nach Uebereinkunft erfolgen.

Offerten unter Chiffre T 78282 G an Publicitas AG, 9001 St. Gallen.

Gesucht in interessanten Gaststättenbetrieb mit Restaurants, Grill-room und Dancing-Cabaret nach Zürich
jüngeren, fachlich gut ausgewiesenen

Chef de service

mit Sprachen- und Bürokenntnissen.

(Evtl. **Ehepaar,** wobei die Ehefrau ganz oder teilweise im Betrieb als Gouvernante oder Buffetdame eingesetzt werden kann. Einem solchen Ehepaar könnte in absehbarer Zeit eine komfortable 3-Zimmer-Wohnung im Hause zur Verfügung gestellt werden.)

Senden Sie Ihre Bewerbung, die mit grösster Diskretion behandelt wird, an Chiffre 4878 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht auf anfangs April

Portier – Hausbursche
Deutsch sprechend

Zimmermädchen

Serviertochter

Offerten an Hotel Alpina, 6000 Luzern.

OFA 0710914

Meiler Garni Hotel, Flims

Wir suchen für die Sommersaison von etwa 15. Mai bis 20. Oktober 1968

Kioskleiterin
(selbständig)

Anfangs-Sekretärin

Serviertöchter

Köchin neben Chef

Hilfsköchin

Buffettochter

Portier – Hausbursche

Offerten sind erbeten an:
Familie P. Meiler-Schmid, Telefon (081) 39 16 16.

P 7557 Ch

Gesucht in erstklassiges, gastronomisch führendes Restaurant mit internationaler Kundschaft

Küchenchef

zu mittlerer Brigade, in Jahresstelle. Tüchtigem initiativem Fachmann, welcher Freude hat, eine soignierte à-la-carte-Küche speditiv und abwechslungsreich zu führen, bietet sich gutbezahlte, stabile Existenz. Preiswerte, komfortable Wohnung zur Verfügung. Handschriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 4924 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht

Buffetbursche

in Jahresstelle. Offerten an Fam. Finger, Restaurant Hirschen, 3646 Einigen.

4858

Hotel Euler, 4002 Basel

sucht in Jahresstellen:

Chef de partie – Gardemanger
Commis de cuisine
Chef oder Demi-chef de rang
Commis de rang

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an die Direktion.

4857

Gesucht junge

Buffettochter
(auch Anfängerin)

Gutbezahlte Jahresstelle. Eintritt 1. Mai oder nach Uebereinkunft.

Hotel Merkur, Basel

4856

Restaurant Schwellenmätteli, Bern

sucht

Commis de cuisine

in Jahresstelle. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an W. Beeler, Dalmaziquai 11, 3000 Bern, Tel. (031) 43 17 86.

4855

Gesucht auf 15. April oder nach Uebereinkunft tüchtige, im Speiseservice gewandte

Serviertochter

Alter nicht unter 20 Jahren, in vielseitigen Restaurationsbetrieb. Hoher Verdienst, geregelte Freizeit, Zimmer im Hause.

Tochter

für Mithilfe am Buffet und Küche zum Anlernen.

Offerten an W. Schmid, Restaurant Kreuz, 9015 St. Gallen-Winkeln, Tel. (071) 31 11 76.

4854

Welschlandstelle

Hotel-Restaurant sucht mit Eintritt am 15. März oder später

1 Saaltochter

1 Serviertochter

1 Kindermädchen

Wir bieten guten Lohn, geregelte Freizeit und Gelegenheit, die französische Sprache zu lernen.

Offerten an Hôtel du Faucon, 2520 La Neuveville (Bielersee).

4853

Ich suche

2 Serviertöchter

wovon eine Anfängerin.

Eintritt sofort oder evtl. eine später.

Erfordernisse:

Angenehmer Charakter, dienstbereit, geschulte Augen, praktische Hände, Sprachkenntnisse erwünscht.

Wir bieten:

Kleines Arbeitsteam, wo Menschen aufeinander achten und zusammenarbeiten. Schulung zur Verantwortung und selbständigem Handeln.

Hotel Neues Schloss

Stockerstrasse 17, 8002 Zürich, Tel. 27 16 30.

4851

---

restaurant **seefels**

Gesucht

Buffetdame

für

Vertrauensposten

Stütze der Chefin.
Kost und Logis im Hause möglich.

A. Merki, 2500 Biel, Telefon (032) 2 42 13.

P 2226 U

Hotel Krone
Solothurn

Wir suchen für unser Stadtrestaurant

Restaurationskellner oder Restaurationstochter

Deutsche Sprachkenntnisse erforderlich (guter Verdienst). Evtl. auch nur als Aushilfe. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an die Direktion oder Tel. (065) 2 44 38.

4937

BAD SCHINZNACH

sucht für sofort

Sekretärin
(auch Praktikantin)

Barmaid

Chef Patissier

Commis Patissier

Zimmermädchen

Commis de rang

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an: Dir. M. P. Boillat, Parkhotel Kurhaus, 5166 Bad Schinznach.

4935

Tessin / Luganersee

Gesucht: April bis Oktober

Buffetdame
Buffettochter

Modern, beste Bezahlung.

Hotel & Restaurant
CARINA, Morcote
Geissler, Telefon (091) 8 11 31.

4837

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft junger, aus der Lehre entlassener

Koch oder Alleinkoch

Schöner Lohn, geregelte Arbeitszeit.

Offerten an Fam. Lorenz, Gasthof Landhaus, 3400 Burgdorf, Tel. (034) 2 29 92.

501-15 R

Wir suchen . . .

eine jüngere, tüchtige

Mitarbeiterin für das Sekretariat

die Interesse an einer vielseitigen Aufgabe hat und ein angenehmes Arbeitsklima zu schätzen weiss.

. . . und bieten

- Jahresstelle mit gutem Lohn,
- vorzügliche Verpflegung,
- fortschrittliche Sozialleistungen,
- geregelte Arbeitszeit und Ferien,
- die Gelegenheit, sich in der franz. Sprache zu vervollkommnen und sich gründlich in allen administrativen Arbeiten eines grossen Restaurationsbetriebes (mit Dancing) auszubilden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion
«Le Gambrinus»
Restaurant français, Brasserie, Snack-Bar, Bierstube, Dancing-Club «Fouji Yama», – Bahnhofplatz, **1701 Freiburg.**

5012

Hotel Hecht am Rhein, Basel

sucht in Jahresstellen:

Nachtportier

in Konzertlokal

Serviertochter oder Kellner

Wir bieten angenehmes Betriebsklima und geregelte Freizeit sowie gute Entlöhnung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an P. Schaffner, Hotel Hecht am Rhein, **4000 Basel,** Telefon (061) 32 08 88.

5025

Wir suchen auf 1. Juni 1968 für unser

Hotel - Restaurant - Bar

in der Ostschweiz einen hervorragenden, qualifizierten

PÄCHTER

(Küchenchef)

Das Hotel befindet sich an einer bevorzugten Lage. 40 Betten, 2 sehr schön eingerichtete Restaurants mit je 70 Plätzen. Sitzungszimmer usw. Eine sehr frequentierende Bar. Die Küche ist zweckmässig, gross und modern eingerichtet.

Nur bestausgewiesene Interessenten, welche Freude an sorgfältig geführter Küche und gepflegtem Restaurant besitzen und gewillt sind, den Betrieb aufbauend zu führen, sind gebeten sich zu bewerben unter Chiffre 4886 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Grand hôtel de tout permier rang à Genève cherche pour le 1er mai

Chasseur

experimenté

Connaissant les langues.

Faire offres sous chiffre 4887 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Bahnhofbuffet Zermatt

Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft

sprachenkundige Restaurationstöchter oder Kellner

Beste Verdienstmöglichkeiten, Zimmer im Hause.

Offerten bitte an

M. Kuonen-Grünenfelder, Bahnhofbuffet, 3920 Zermatt, Tel. (028) 7 71 26.

4872

GAUER HOTELS

Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

sucht in Jahrestelle auf sofort

Telefonistin

Erste Lingère

(Grosswäsche wird auswärts gewaschen)

Offerten mit Lichtbild sind erbeten an die Direktion, Telefon (031) 22 45 01.

5014

Hotel Kurhaus Handeck B.O.
Hotel Grimsel Hospiz B.O.

suchen auf etwa Mitte Mai bis Oktober, bei sehr gutem Verdienst und angenehmem Betriebsklima noch folgende **deutschsprachige** Mitarbeiter:

Küchenchef
(mit guter Berufserfahrung)
Commis de cuisine
(auch Köchin oder Hilfskoch)
Anfangssekretär
(mit guten Service-Kenntnissen)
Restaurations- und Saaltöchter
Restaurations-Kellner
(jungen Chef de rang)
Buffetdamen und Buffettöchter
(auch Buffetburschen)
Zimmermädchen
(mit Praxis und Anfängerin)
Portier
(deutschsprachig, mit Berufserfahrung)
Lingère-Wäscherin
(für moderne Lingerie)

Bitte verlangen Sie ein Bewerberformular, das wir Ihnen mit sämtlichen Angaben über unsere Betriebe zustellen werden:
R. Manz, Direktor der Hotelbetriebe der KWO, 6064 Kerns, Postfach.

3983

Hotel Baure au Lac, 8022 Zürich 1

sucht auf sofort

Büro:
Praktikanten-Kontrolle
Restaurantkassiers

Etage:
Hilfsgouvernante
(Praktikantin)

Lingerie:
I. Lingère

Keller:
Kellerküfer

Küche:
Chef Communard
(cuisine électrique à part)
Chefs Tournants
Commis de cuisine

Service:
Commis de rang

Offerten sind mit Zeugnisabschriften und Foto an die Direktion zu richten.

4991

Hôtel «Beau Rivage»
1006 Lausanne-Ouchy

cherche, date à convenir

Chef entremetier
Chef tournant
Chef pâtissier

Places stables.

Offres avec références à la direction de l'hôtel.

4695

Hotel Restaurant Rössli, Zug a. See

sucht

jungen Chef-Saucier
(Militärdienstablösung 3 bis 4 Wochen, evtl. bis 1. Oktober), Eintritt: 15. April 1968;

Kochlehrling
(strebsamem Jüngling wird Gelegenheit geboten, in vielseitigem Betrieb eine gute Lehre zu absolvieren. Französischkenntnisse sind erforderlich), Eintritt nach Uebereinkunft;

junges Mädchen
für Lingerie und Buffetablösung. Eintritt etwa 15. April 1968.

Offerten sind zu richten an:

Werner Jenny-Wieser,
Hotel Rössli am See,
6300 Zug, Telefon (042) 4 03 94.

5003

Hotel
acker
montana
Wildhaus (Obertoggenburg)

Wir suchen auf Mitte Mai oder nach Uebereinkunft in unser neuerbautes Erstklasshaus noch folgende Kräfte:

Sekretärin
(wenn möglich NCR-kundig)

Büropraktikantin
(Saison- oder Jahresstelle)

sowie einige gutausgewiesene

Commis de cuisine

Interessenten wollen sich bitte baldmöglichst melden bei: Dir. Harry E. Schraemli, Hotel Acker-Montana, 9601 Wildhaus SG, Telefon (074) 7 42 21.

5004

Hotel-Restaurant
Splendid
3800 Interlaken

in bester Lage am Höhenweg, sucht für lange Sommersaison

Serviertochter

Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten erbeten an Familie Hassenstein.
Telefon (036) 2 27 12.

4560

Hotel Restaurant Rheinfelderhof Basel

sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft:

Aide du parton – Chef de service

sowie

Hotel-Sekretär
Hotel-Sekretärin
Hotel-Praktikantin
(für Réception und Büro)

und

Köche
Commis de cuisine
Nachtportier

Aushilfen für Mustermesse
(20.–30. April)

Köche und Commis de cuisine

Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen erbitten wir an die Direktion. Telefon (061) 32 35 60.

4958

Hotel Rousseau Montreux

sucht für Sommersaison (Eintritt nach Uebereinkunft):

Alleinkoch
Commis de cuisine
Hotelpraktikantin
(für Réception, Service, Etagen usw.)

Portier
Nachtportier
Etagenportier
Zimmermädchen
(für Zimmer und Lingerie)

Hausbursche
Küchenburschen
Küchenmädchen

Commis de salle
Saal-Anfängerin

Zimmer im Hause. Offerten an die Direktion.

4573

BUFFET DE LA GARE-RESTAURANT DE VILLE FRIBOURG

cherche

Chef saucier, remplaçant du chef de cuisine

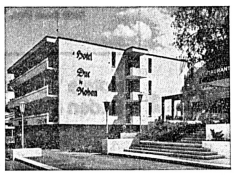
Chef tournant

Commis de cuisine

Place à l'année, bon salaire et avantages sociaux d'un grand établissement. Entrée de suite ou à convenir.

Faire offres avec prétentions de salaire et copies de certificats à la direction.

4209



DUC DE ROHAN CHUR

Wir suchen:

Chef de service / Direktionsassistent
Alter 25 bis 35 Jahre – Eintritt nach Uebereinkunft

Chef de rang
Gute Deutschkenntnisse erforderlich

Commis de restaurant

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind erbeten an:
P. Räschle, Duc de Rohan Hotel – Rôtisserie – Hallenbad,
7001 Chur, Telefon (081) 22 10 22.

5006

Hotel Jungfrau, Grindelwald

sucht per sofort freundliche

Serviertochter
und
Buffettochter oder Buffetbursche

Bewerbungen an die Direktion, Tel. (036) 2 27 71.

4925

Hotel-Kurhaus, Schlegwegbad im Emmental

sucht für lange Sommersaison, zum Teil Jahresstelle

Serviertöchter
1 Tochter für Gaststube und Kegelbahnen
Zimmermädchen
Office- und Küchenburschen
junger Patissier
Frau für Bäder und Lingerie
(auch Ehepaare finden Berücksichtigung)

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
Familie Matthys-Schär, 3516 Schlegwegbad bei Oberdiessbach, Telefon (031) 68 33 01.

4317

Hotel Waldorf, Zürich

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Kellner
(englischsprechend)
Telefonistin/Sekretärin
(Englisch sprechend)
Commis de rang
Buffettochter

Bewerbung mit Foto erbeten an E. Gurtner, Weinbergstrasse 45, 8006 Zürich.

4286

Gesucht nach Zermatt

1 Sekretärin
(Jahresstelle), Eintritt 1. 6. 1968
1 Buffetdame
(Jahresstelle), Eintritt 16. 6. 1968
1 Saucier
(Jahresstelle), Eintritt 1. 7. 1968
1 Commis de cuisine
(Jahresstelle), Eintritt 1. 5. 1968
1 Lingeriemädchen
(Jahresstelle), Eintritt 1. 5. 1968
1 Saaltochter
(Saisonstelle), Eintritt 1. 7. 1968
1 Serviertochter
(evtl. Anfängerin), für Raclette-Stübli
(Saisonstelle), Eintritt 1. 7. 1968
1 Portier d'étage
(Saisonstelle), Eintritt 1. 7. 1968
1 Wäscherin
(Jahresstelle) Eintritt 1. Mai 1968.

Hotel Pollux-Nordend,
3920 Zermatt

4699

---

kurhotel bad ramsach
Familie Leuthardt
Post 4633 Läufelfingen

Neu eröffnetes Kurhotel sucht per sofort

junger Koch oder Köchin
Serviertochter
Saaltochter
Küchenmädchen

Offerten sind zu richten an Kurhotel Bad Ramsach, Familie Kälin, Tel. (062) 6 51 04, 4633 Läufelfingen BL.

4465

Gesucht für die Sommersaison 1968 nach

Zermatt

1 Sekretärin-Praktikantin

Sprachen: Deutsch und Französisch (bedingt).
Empfang, Korrespondenz, Telephon, allgemeine Büroarbeiten.

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an die Direktion Hotel Elite, 3920 Zermatt.

4865

Hotel Central, 8023 Zürich

Telefon (051) 32 68 20

sucht in Jahresstelle mit Eintritt nach Uebereinkunft tüchtigen und fachkundigen

Etagenportier
(Schweizer oder Niederlasser).

5015

Hotel Gletschergarten, 3818 Grindelwald

sucht in Saison- oder Jahresstelle auf 1. Mai 1968 oder nach Uebereinkunft

Alleinkoch oder -köchin
Hilfsköchin
Tochter mit guten Kochkenntnissen

auf sofort oder nach Uebereinkunft in Saison- oder Jahresstelle nette

Serviertochter
(auch Anfängerin)

Offerten an Fam. Füllemann, Tel. (036) 3 27 21.

5013

HOTEL AARAUERHOF AARAU

sucht sprachenkundige

Allein-Restaurationstochter

in gepflegten à-la-carte-Service.

Garantierter Minimallohn. Geregelte Arbeits- und Freizeit. A. Schmidt, Hotel Aarauerhof, Aarau, Tel. (064) 22 39 71.

4905

Gesucht freundliche, sprachenkundige

Serviertöchter

in neues Café-Restauant Garni-Hotel.
Sehr guter Verdienst (Service inbegriffen), Saison- oder Jahresstelle. Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten mit Zeugnissen sind erbeten an

F. Grob. Hotel Garni Flimserhof,
7018 Flims/Waldhaus, Telefon (081) 39 17 31.

SA 8849 B

Wir suchen für 1. Mai

Etagenportier
mit Sprachenkenntnissen

Hotel Jura, Basel, Tel. (061) 23 18 00.

4864

Hotel Allalin, Saas Fee

sucht für lange Sommersaison:

Hotelsekretärin / Stütze des Patrons
Oberkellner oder Obersaaltochter
Restaurationstochter
Commis de cuisine
Zimmermädchen

Guter Verdienst und geregelte Freizeit zugesichert.

Offerten an G. Zurbriggen, Hotel Allalin,
3906 Saas Fee, Telefon (028) 4 81 15.

4863

Hotels Verenahof und Ochsen in Baden (AG)

20 Minuten von Zürich

benötigen mit Eintritt nach Uerbeinkunft:

Chef de rang
(sprachenkundig und mit Praxis in der Schweiz)
Zimmermädchen
(sprachenkundig)
Commis de cuisine
Commis de rang
Saalpraktikantin
Buffettochter

Sekretär(in) für Empfang und Journal

Offerten mit Foto und Referenzen an die Direktion.

4983

Grand Hotel Victoria-Jungfrau, 3800 Interlaken

benötigt für Sommersaison (Ende April bis Anfang Oktober noch folgendes Personal:

Chasseurs
Etagenportiers
Hilfszimmermädchen
Wine-butler
Demi-chef de rang
Restaurationstochter für Grillstube
Kaffeeköchin
1. Glätterin
Hilfsglätterin
Wäscherin für Fremdenwäsche
Putzmädchen für Hallenschwimmbad
Angestelltenzimmermädchen
Chef d'étage

Offerten mit ausreichenden Unterlagen erbeten an die Direktion.

4862

Gesucht in modernes Hotel, 70 Betten

Alleinportier - Hausbursche

Deutsch sprechend. Geregelte Arbeitszeit, Garantielohn, gute Verpflegung und Unterkunft. Eintritt Mitte April oder nach Vereinbarung. Offerten mit Unterlagen erbeten an die Direktion Hotel Astoria,
4500 Solothurn.

4848

Nach **Davos** gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Köchin

welche fähig ist, einfache, sehr moderne Küche selbständig zu führen. Dauerstelle, angemessene Entlöhnung.

Offerten unter Chiffre OFA 6182 D, Orell Füssli-Annoncen AG, 7270 Davos-Platz.

Ich suche

I. Sekretärin-Réceptionistin

initiativ, gewandt und selbständig

ferner

2 Serviertöchter

wovon eine Anfängerin.
Eintritt sofort oder evtl. eine später.
Erfordernisse:
Angenehmer Charakter, dienstbereit, geschulte Augen, praktische Hände, Sprachkenntnisse erwünscht.
Wir bieten:
Kleines Arbeitsteam, wo Menschen aufeinander achten und zusammenarbeiten. Schulung zur Verantwortung und selbständigem Handeln.

Vollständige Offerten erbeten

Hotel Neues Schloss
Stockerstrasse 17, 8002 Zürich, Tel. 27 16 30.

4984

---

une bonne place dans une organisation dynamique

Le Restaurant Trattoria Toscana

rue Bellefontaine, Lausanne

cherche

1 Gouvernante
30 ans minimum

2 Commis de cuisine
Entrée de suite ou à convenir.

Faire offres: Monsieur Cittone, tél. (021) 23 41 61.

4899

Wir suchen für unser modern eingerichtetes Personalrestaurant einen gut ausgewiesenen

Chef de partie

Geboten wird: Dauerstelle, zeitgemässer Lohn, Fünftagewoche, Personalversicherung.

Offerten an: Culinarium AG, Bahnhofstrasse 45, 8021 Zürich.

4915

Gesucht junge, freundliche

Serviertochter
(Schweizerin)
in Speiserestaurant. Geregelte Arbeitszeit.

Offerten an Fam. H. Hauri,

Gasthof und Metzgerei Rebstock
5707 Seengen.

SA 5607 A

---

ochsen

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtigen, sauberen

Commis de cuisine

in modernst eingerichteten Betrieb.
Wir bieten guten Lohn, geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten an:

A. Brunner, Hotel Ochsen, Gossau,
Telefon (071) 85 25 31.

50 Gg

Suche noch

Kellner

für Erstklasshotel, direkt am Meer, in Jersey Channel Islands, gute Bezahlung, etwas Englisch erforderlich.

Bewerbungen mit Zeugnissen und Lichtbild an R. Knöpfle, Hotel Hirschen, 3775 Lenk i. S.

4965

HOTEL HIRSCHEN GUNTEN

Hotel Hirschen am See
Gunten/Thunersee

Gesucht für lange Sommersaison mit evtl. Anschluss an Wintersaison nach St. Moritz

2 Zimmermädchen
1 Hilfszimmermädchen
1 Chasseur

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an Direktion Hotel Hirschen, 3654 Gunten.

4967

In Jahresstellen suchen wir

für sofort oder nach Uebereinkunft

Anfangs-Sekretärin
Etagenportier
Zimmermädchen und Tournante

Schweizer Bürger oder Niederlasser melden sich bitte mit den üblichen Offertenunterlagen.

Stadthof-Posthotel, 8023 Zürich

4964

Wir suchen für baldigen Eintritt in moderneingerichtetes Restaurant

Commis de cuisine
Buffetdame oder -bursche
(wird evtl. angelernt)
Kochlehrling

Offerten mit Unterlagen gefl. an Restaurant-Café Locarno, Locarno, Tel. (093) 7 24 97.

335360

Hotel in Davos

sucht ab 15. Mai

Sekretärin
(auch Anfängerin)

Ausführliche Bewerbung und Foto an Pension Villa Magnolia, Via Pasquale Lucchini, Lugano. Telefon (091) 2 34 61.

335420

Restaurant Schuh
3800 Interlaken

(das ganze Jahr offen)

sucht in lange Sommersaison:
(April/Mai/Juni bis Oktober)

Serviertöchter
sprachenkundig, (hoher Verdienst)

Officemädchen
(schöner Lohn)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an Fam. F. Beutler zu richten. Telefon (036) 2 34 41.

4961

Stellenangebote Offres d'emploi

SWISSAIR

sucht für die «Flugküche» und für Personal-Restaurants in Kloten

Köche

Schweizer Bürger und Ausländer mit Niederlassungs-Bewilligung verlangen bitte ein Anmeldeformular und Angaben über die interessanten Anstellungsbedingungen beim Personaldienst der Swissair, Postfach, 8021 Zürich,
Telefon (051) 83 56 11,
intern 6328.

164 Z

Hotel-Restaurant Krone, Lenzburg

sucht in Jahresstellen

Allgemein-Gouvernante
Sekretärin-Praktikantin

Restaurationskellner oder -tochter
(auch Ausländer)

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen richte man an:

Familie Gruber-Hofer, Hotel Krone, 5600 Lenzburg, Tel. (064) 51 26 12.

4966

---

motel
Luzern-Süd an der Autobahn
RESTAURANT LASTRADA

sucht für lange Sommersaison:

Commis de cuisine
(für Spezialitäten-Restaurant zu sehr gutem Küchenchef)

fach- und sprachenkundig

Restaurationstochter
(hoher Verdienst).

tüchtiges Zimmermädchen
(hoher Verdienst)

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an:
A. Konrad, Motel Luzern-Süd, 6010 Kriens/LU.
Tel. (041) 41 35 46.

4840

LONDON

Köche, Patissiers, Kellner, Metzger, Buffettöchter für mindestens 1 Jahr gesucht.

Offerten und Zeugnisabschriften an Schmidt's Restaurant, 33/43 Charlotte Street, London, W. 1, England.

5005

Gesucht

Réceptions-sekretärin

Deutsch, Französisch, Englisch, Mai bis September, Hotel Regina, Cattolica (gutes Hotel direkt am Strand).

Offerten A. Vanni, Dir., für Auskunft Tel. (031) 45 06 73 (Bern) über Esszeiten.

4993

Ein gut eingeführtes, seriöses Kaffeehaus (auf Ital. Bar) in der Republik von San Marino sucht für die kommende Sommersaison (auch evtl. nur Juli und August) ein

Fräulein

mit deutschen und französischen Sprachkenntnissen. Sprachkenntnisse in Italienisch sind nicht gefragt.

Offerte an: Daniele Ceccolli – Lungomonte – Città Repubblica di San Marino.

4990

Tea-room Kakadu, Grenchen, Tel. (065) 8 96 40 sucht

Buffettochter oder Buffetbursche

Hoher Lohn, geregelte Arbeitszeit. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Hotel Diana, Lugano, sucht für 20. April

Saaltochter
(sprachenkundig)
Saalpraktikantin
Tournante
(Saal – Zimmer)

Offerten mit Zeugnis und Foto an Hotel Diana, Lugano, Telefon (091) 2 45 17.

4892

Valais

Hôtel-Restaurant cherche

Cuisinière

Place à l'année.

Faire offre sous chiffre P 24005-33 à Publicitas SA, 1951 Sion.

CONTINENTAL HOTEL LAUSANNE

cherche

Contrôleur
Demi-chef de rang
Commis de rang
Femme de chambre

***

Commis de cuisine
Commis Pâtissier
1er Commis pâtissier
Chef de garde
Chef de partie

Nous offrons une ambiance agréable dans une cuisine dotée d'installations des plus modernes.
Date d'entrée immédiate ou à convenir.

Faire offres à la direction avec copies de certificats et curriculum vitae.
2, pl. Gare, 1000 Lausanne.

4-257 L

---

neu

3 Delikatess-Saucen von Knorr

Sauce béarnaise

Sauce hollandaise

Sauce Café de Paris

Jederzeit servierbereit
Im Handumdrehen zubereitet
✻
Risikofrei in der Herstellung – gerinnen auch nicht beim Erkalten
✻
Alles in einem Produkt
✻
Fertig zubereitete Sauce im Kühlschrank haltbar und jederzeit blitzschnell wieder aufgewärmt

Vielseitig
Aus den Grundsaucen lässt sich jede klassische Ableitung herstellen.
✻
Ideal für den à la carte-Service, wo es darauf ankommt, immer genügend Sauce sofort verfügbar zu haben.

Preisgünstig
1 kg fertige Knorr Sauce hollandaise kostet zum Beispiel nur Fr. 9.20 (ergibt 25 Portionen).

Dose 900 g (ca. 150 Portionen)

Stellenangebote Offres d'emploi

Reisebüro sucht für die kommende Sommersaison

Hostess

mit perfekten Sprachkenntnissen in Deutsch, Französisch und Englisch. Offerten mit Referenzen und Foto an: Adria-Express, Giardini de Amicis, Cattolica (Adria, Italien).

4569

Cherchons

Secrétaire

4 langues
Place stable de responsabilité. Discrétion assurée.

Ecrire sous chiffre 4545 an Hotel-Revue, 3011 Berne.

Für die Sommer-Saison gesucht in Ausflugs-Restaurant

Buffettochter
oder Buffetbursche
Köchin oder Koch
(neben Chef)

J. Kälin, Restaurant Säli-Schlössli, 4600 Olten, Telefon (062) 5 20 03.

(Dienstag Ruhetag)

P 20677 On

Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg!

Mitteilung an unsere Inserenten!

Da über die Osterfeiertage, von Karfreitag, den 12. April, bis und mit Ostermontag, den 15. April 1968, die Dienste der PTT sowie der Druckerei der Hotel-Revue stark eingeschränkt werden, muss der

Inseratenschluss für die Nummer 16 auf Mittwoch, den 10. April, 11 Uhr,

vorverlegt werden.
Wir bitten unsere verehrte Inseratenkundschaft, den vorverlegten Inseratenschluss bei der Auftragserteilung zu beachten; andernfalls wären wir infolge der über Ostern ausfallenden Arbeitstage nicht in der Lage, eine fristgemässe Erledigung der Aufträge zu gewährleisten.

Inseratenverwaltung «Hotel-Revue».

Communication à nos annonceurs!

Comme les services des PTT ainsi que ceux de l'imprimerie de l'Hotel-Revue sont fortement réduits pendant les fêtes de Pâques, soit du vendredi saint 12 avril au lundi de Pâques 15 avril,

le dernier délai pour les insertions du numéro 16 a dû être avancé au mercredi 10 avril, 11 h.

Nous prions notre clientèle de bien vouloir passer ses ordres à temps autrement par suite des jours fériés de Pâques, nous ne serions pas en mesure de garantir l'exécution des ordres dans les délais.

Administration des annonces de l'Hôtel-Revue.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

Canton de Vaud
Arrondissement de Bex

VENTE D'UN HOTEL A TOUT PRIX

Le **mercredi 24 avril 1968 à 14 h. 30.,** à GRYON s/Bex, au Café-restaurant des Alpes, il sera procédé à la vente aux enchères publiques et à tout prix des immeubles suivants provenant de la faillite: HOTEL BELLEVUE GRYON S. A., à Gryon, savoir:

Commune de Gryon, à GRYON:
Un hôtel, à proximité immédiate de la gare BVB, d'une surface de 914 m² avec place jardin de 1206 m² et pré-champ de 130 m², estimé Fr. 850 000.– + Fr. 85 398.– d'accessoires. Construction de 1901, rénovée et modernisée en grande partie en 1965/66; 54 chambres avec eau chaude et froide ayant une capacité de 116 lits au moins; douches par étage. – Altitude de Gryon: 1131 m.

Les **conditions de vente** et l'état des charges seront à disposition des amateurs dès le **1er avril 1968** à l'office soussigné.

Pour les enchères, les amateurs devront se munir d'une pièce d'état civil, pour les sociétés d'un extrait du Registre du commerce. Les enchérisseurs n'ayant pas leur domicile ou leur siège social en Suisse devront être au bénéfice d'une autorisation d'achat.

Pour visiter: prendre rendez-vous au préalable en téléphonant au no (025) 5 22 04, **bureau ouvert le matin, samedi fermé.**

1880 Bex, le 18 mars 1968.

Office des faillites de Bex:
F. Bigler, préposé.
P 17-112

Kanton Waadt
Bezirk Bex

VERKAUF EINES HOTELS UM JEDEN PREIS

Mittwoch, 24. April 1968, um 14.30 Uhr, wird in GRYON bei Bex im Café-Restaurant des Alpes eine öffentliche Versteigerung um jeden Preis durchgeführt, bei welcher die folgenden Grundstücke aus der Konkursmasse des HOTEL BELLEVUE GRYON S. A. veräussert werden:

Gemeinde Gryon, auf den Plätzen, genannt: «Au Perrey» und «Au Carroz», **ein Hotel,** Grundfläche 914 m², mit Gartenplatz von 1206 m² sowie Vorplatz von 130 m². Schätzungswert Fr. 850 000.– + Fr. 85 398.– Zubehör. Baujahr 1901, 1965/66 grösstenteils renoviert und modernisiert. 54 Zimmer mit Warm- und Kaltwasser, Aufnahmemöglichkeit für mindestens 116 Betten. Duschen pro Etage, Nähe Eisenbahnstation Gryon, 1131 m. ü. M.

Die Verkaufsbedingungen sowie das Lastenverzeichnis stehen den Liebhabern **ab 1. April 1968** beim unterzeichnenden Amt zur Verfügung.

Für die Versteigerung müssen Liebhaber mit einem Beweisstück über ihren zivilen Stand versehen sein, Gesellschaften mit einem Auszug aus dem Handelsregister. Bieter, die ihr Domizil oder ihren Gesellschaftssitz in der Schweiz haben, müssen im Besitze einer Kaufbewilligung sein.

Bei Besichtigung bitte vorher über Telefon (025) 5 22 04 mit uns Kontakt aufnehmen. **Das Büro ist morgens geöffnet, samstags geschlossen.**

1880 Bex, 12. März 1968.

Konkursamt Bex
F. Bigler, Vorsteher.
P 17-112

Zu verpachten per 1. August 1968, evtl. früher, an tüchtiges Wirteehepaar (Mann qualifizierter Koch)

Restaurant

für 80 Personen mit separatem, neuausgebautem Säli für 25 bis 32 Personen und komfortabler, moderner Wohnung. Kantonshauptort in der Ostschweiz. Gute Verkehrslage und Parkierungsmöglichkeiten. Moderne Küche mit Gas und Elektrisch, Kühlanlage, Zentralheizung, Waschautomat. Zimmer für Serviertöchter vorhanden.

Offerten erbitten wir unter Chiffre 4843 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu vermieten per 1. Juni 1968 oder nach Vereinbarung mit 15jährigem Vertrag

TEA-ROOM in Neubau im Zentrum von Zofingen

Etwa 85 bis 90 Plätze, grosse Küche, Wohn- und Personalzimmer im Haus, Miete etwa Fr. 20 000.– p. a., zu übernehmender Innenausbau inkl. Kücheneinrichtung, jedoch ohne Kleininventar, etwa Fr. 110 000.– bis Fr. 115 000.–.

Gestaltungswünsche können bei der Inneneinrichtung noch berücksichtigt werden.

Auskunft erteilt Chiffre SA 1141 B Schweizer Annoncen AG «ASSA», 3001 Bern.

A vendre ou à louer

canton de Fribourg,

Café – Restaurant – Hôtel – Motel

vaste terrain, patente dancing, pour traiter dès fr. 200 000.–.

Offre sous chiffre P 22371 F à Publicitas S. A., 1701 Fribourg.

Costa Brava – Spanien

in prächtiger Lage, nächst Lloret de Mar, 600 m entfernt vom Meeresstrand, grosses

erschlossenes Bauland zu verkaufen

Sehr günstig für **Hotel** mit Parkanlage oder als Kapitalanlage. Preis günstig. Anfragen unter Chiffre OFA 2586 Zk an Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

An verkehrsreicher Lage im Zentrum der Stadt **Thun zu verpachten**

an zuverlässigen Pächter

Café-Restaurant au Premier

zirka 100 Sitzplätze (Geschäftshausneubau). Bezugsbereit zirka September 1969. Mieterwünschte betr. Einteilung können noch berücksichtigt werden. –

Seriöse Interessenten mit dem nötigen Eigenkapital erhalten Auskunft unter Chiffre L 120401 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Lugano

Modernes Hotel, 60 Betten, in schönster Lage Luganos zu vermieten.
Langjähriger Pachtvertrag möglich. Interessantes Geschäft für tüchtige Fachleute. Uebernahme des Inventars notwendig.

Zuschriften an Chiffre 5000 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Neuerbautes Hotel

39 Betten, in einer westdeutschen Grossstadt, vollkommen eingerichtet, mit Restaurant, Hotelbar, Kellerstube, grosser Küche usw. ist zu verpachten.

Angebote unter Chiffre 5020 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Öffentliche Versteigerung

Besitztum Pensione Bellavista, **Locarno-Monti**

Wir teilen mit, dass am 17. April 1968, **ab 14.30 Uhr,** im Sitzungssaal des unterzeichneten Konkursamtes eine öffentliche Versteigerung stattfindet, für den Verkauf folgender Immobilien:

Mappe Nr. 3903 A, B, C, d, e, in der **Gemeinde von Locarno,** Gebiet Rogorogno, bestehend aus 2 Häusern, Rustico, Hof und Garten (Pensione Bellavista). Totale Fläche des Besitzes 1898 m².

Die Versteigerungsbedingungen können eingesehen werden beim unterzeichneten Konkursamt und der Besitz kann am 10. April 1968 ab 14 bis 16 Uhr besucht werden oder nach Vereinbarung.

Konkursamt Locarno

Im Stadtzentrum von Schaffhausen ist im Neubau «Schwert» ein

Klein-Hotel

mit 7 Betten und ein

Speise-Restaurant

mit 60 Sitzplätzen und 10 Barstühlen zu verpachten.
Die Hotelzimmer und das Restaurant sind vollständig eingerichtet.

Interessenten erhalten Auskunft: **Tel. (053) 5 42 87.**

OFA 0979404

Zu kaufen, evtl. zu mieten gesucht

Kleinhotel oder Restaurant mit Liegenschaft

von versierten Fachleuten.
Kanton Bern oder Zürich bevozugt.
(Diskretion zugesichert)

Offerten unter Chiffre 4810 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht für Kauf oder in Miete

BARS

in Städten von über 20 000 Einwohnern, in der Grössenordnung von 100-150 m², evtl. auch Uebernahme von Bar-Rechten in Restaurants oder in Hotels.

Offerten erbeten unter Chiffre P 11134 an Publicitas, 3001 Bern.

Zu verkaufen, evtl. zu verpachten

Tea-room, Kiosk mit grosser Terrasse, 2 möbl. Ferienwohnungen mit Garagen

5 Minuten vom Bahnhof (Montreux-Oberland-Bahn), an duchgehender Autostrasse in stetem Aufsteigen begriffenem sonnigem Sommer- und Winterkurort des Berner Oberlandes.

Grössere Anzahlung!

Auskunft erteilt L. Jossi Oberstein, 3860 Meiringen, Tel. (036) 5 16 27.

5001

Hotel, Pension

zu übergeben (Verpachtung).

Monts de Corsier s/Vevey, 800 m. ü. M., sehr schöne, ruhige Lage; leichte Zufahrtsmöglichkeit, Aussicht, Park usw.

Sich wenden an:
J. de Palézieux, gérance, In Vevey, Tel. (021) 51 72 62.

P 1494-6 L

Zu verpachten an **tüchtiges Ehepaar (Koch oder Köchin)** im Appenzeller Vorderland an einzig, schönster und ruhiger Lage, gutgehende, gepflegte

Fremdenpension mit Kurhaus

Offerten sind zu richten unter Chiffre A 62391 G an Publicitas, 9001 St. Gallen.

Für

Hotel-Immobilien

vorteilhaft

Firma G. Frutig, 3000 Bern

Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02
Privat: (031) 58 01 99, Telegramme: Frulibern

Internationales Vermittlungsbüro für

Hotels, Restaurants, Tea-rooms, Pensionen, Motels

Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.
Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

Restaurant-Bar mit Zimmern

an der Kantonsstrasse Lugano–Ponte Tresa, **zu vermieten.**

Ristorante del Sole, Magliaso, Tel. (091) 9 64 51.

AS 8436 Lu

Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg!

Zu verkaufen im Kanton St. Gallen, Linie Uznach-Wattwil

Liegenschaft mit Restaurant

mit 7 Zimmerwohnungen und 1 Separatzimmer. Der Komplex besteht aus 2 Objekten mit Restaurant zu 65 Plätzen und Gaststübli. Terrasse mit 60 Plätzen; grosser Parkplatz.
Areal 1248 m².

Verkaufspreis:
Fr. 380 000.–.

Offerten unter Chiffre 150 H an Publicitas AG, Bahnhofstrasse 38, 8001 Zürich.

Aus Liquidation

2000 Strapazier-Wolldecken

Grösse 140/190 cm Fr. 15.50 pro Stück
Grösse 150/210 cm Fr. 19.50 pro Stück

150 Transport- oder Packdecken

Grösse 150/200 cm Fr. 12.50 pro Stück
Interessante Mengen-Rabatte.
Verlangen Sie Musterdecke.
Hans Moritzi, Wolldecken, **7431 Schauenberg GR,** Tel. (081) 81 21 21.

6904 Ch

Candle Light

mit den tropffreien Etoile-Kerzen in verschiedenen Farben und Grössen vorteilhaft von

Herzog AG, Kerzenfabrik, 6210 Sursee

Tel. (045) 4 10 38.

4805

Fassadenrenovationen

preisgünstig und schnell

dank spezialisierten Arbeitsequipen, Spezialgerüsten, grosser Erfahrung. Beste Referenzen von ausgeführten grossen und kleineren Hotels vielerorts in der Schweiz. Verlangen Sie unverbindlich Offerte.

Willy Frick
3652 Hilterfingen und Thun

Malerei und Gipserei, Telefon (033) 7 13 30.

141/1

Küchenchef mit eigenem, schönem Restaurationsbetrieb, gutsituiert, sucht

Bekanntschaft

mit hübscher, fröhlicher Tochter im Alter von 27–35. Schreiben Sie vertrauensvoll mit Bild unter Chiffre OFA 2733 Zi an Orell Füssli-Annoncen, 8022 Zürich. Diskretion ist selbstverständlich.

Zu verkaufen:

bestgepflegter

Hotelwagen
Chrysler-Coronado, 1962

32 PS, schwarz, 7 Plätze.
Auch für Taxibetrieb geeignet.

Telefon (041) 2 62 26.

4960

10 080 000 Liter

frisches, sprudelndes Quellwasser durchfliessen pro Tag unsere Forellenzucht. Man merkt den Unterschied!
Unsere Spezialität: **geräucherte Forellen.** Postversand für die ganze Schweiz.

Forellenzucht Kundelfingerhof
H. Spiess, 8251 Schlatt TG,
Tel. (053) 7 61 29.

OFA 0979403

Verzinkte Kessel

Occasion, 50 l, mit Deckel und Henkel, für Küchenabfälle usw. Fr. 13.80, saubere Fr. 16.80. H. Lüthi, Fässer.

3534 Signau BE
Telefon (035) 7 13 27.

2456

Erfolgreiche

Orchester
Artisten
Programme

vermittelt kostenlos
ARTISTEN-RING
Bern 17, Tel. 45 81 94 10989 Y

IBS

Internationale

Bar-Schule

Einzigartige und älteste Bar-Schule in der Schweiz, Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch. Tages- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.

Internationale Bar-Schule SPINELLI
8037 Zürich

Inhaber: R. Lingenhag,
Hönggerstrasse 80,
Telefon (051) 44 18 12.

2018/13

Wir liquidieren Qualitätswäsche u. a.

Servietten halbl. 56/57 St. 2.25, Napperons halbl. 85/85 St. 3.90, Tischtücher halbl. 135/170 St. 10.90, Crêpetoilettentücher halbl. 50/100 mit Lebenslauf St. 2.95, Waffeltücher baumw. 60/80 weiss St. 1.95, Küchenschürzen r. l. rot karr. St. 6.90.

Antikleinen weiss und farbig mit 25 Prozent Rabatt.

Linova Leinen AG,
Kramgasse 74,
3000 Bern.

5011

Schaffen Sie Preisklarheit!

In unseren Preisen — Bedienung inbegriffen
Dans nos prix — service compris
Nei nostri prezzi — servizio compreso
In our prices — service included

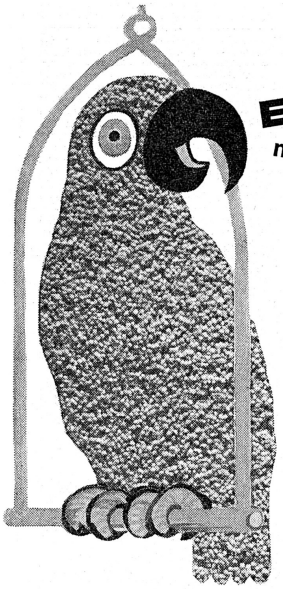
Sicher haben Sie als Hotelier oder als Restaurateur diese Situation schon mehrmals erlebt:
Der ganze Betrieb läuft auf hohen Touren, alles ist eingespielt, der Gast ist zufrieden. Gelegentlich möchte er die Rechnung begleichen. Jetzt fangen Ihre Schwierigkeiten an.
Der Gast will (vielfach in einer Fremdsprache) wissen, ob das Bedienungsgeld inbegriffen sei oder nicht. Ihr Personal muss Erklärungen abgeben, hält sich auf und ist blockiert. Es ist Ihre Zeit, die hier verstreicht. Das können Sie sich ersparen, indem Sie dem Gast auf sinnvolle und diskrete Weise anzeigen, dass in Ihren Preisen die Bedienung inbegriffen ist.
Verwenden Sie dazu unsere viersprachigen Tischpyramiden, Tischreiter oder Wandplakätchen.

Unsere Preise:

Tischpyramide Karton (solange Vorrat)	je 10 Stück Fr. 2.50
	je 50 Stück Fr. 12.—
Tischpyramide Kunststoff (4sprachig)	je 10 Stück Fr. 8.50
Tischreiter Kunststoff (4sprachig)	je 50 Stück Fr. 40.—
Wandplakätchen (4sprachig)	pro Stück Fr. 1.60

Bestellungen:

Schweizer Hotelier-Verein
Monbijoustrasse 31
3001 Bern
Telefon (031) 25 72 22, Telex 3 23 39



BELL TWIST 82

ein belcolor- Spann- und Auslegeteppich

mit besonderen (hotelgerechten) Qualifikationen:

schön und solid

18 verschiedene Farbstellungen mit körniger Struktur und lebendiger Flächenwirkung. Dank starker Garndrehung erstaunliche Strukturstabilität; dank erstklassigem Grundmaterial (80% Wolle, 20% Nylon) höchste Haltbarkeit

praktisch

Bell Twist kann als Spannteppich oder als Schnitt-Massteppich auf jeden Unterboden verlegt werden. Vollständig schnittfest und formbeständig ausgerüstet. Die unempfindliche Struktur verlangt ein Minimum an Pflege.

preiswert

Dank der Pfund-Abwertung preislich ausserordentlich günstig: Fr. 53.50 pro unverlegten Quadratmeter, abzüglich Hotelrabatt — bei der Bell Twist-Sonderklasse tatsächlich ein Sonderpreis.

. . . und dazu der bewährte Schuster-Service.

Schuster

ST. GALLEN Multergasse 14
ZÜRICH Bahnhofstrasse 18
Landenbergstrasse 10 (Stoffzentrale)
BASEL Aeschenvorstadt 57
WINTERTHUR Am Obergasstunnel
BERN Eigerstrasse 80
LAUSANNE Chemin de Mornex 34

* Verlangen Sie unverbindlich die 18-farbige Bell Twist-Kollektion

Leopold

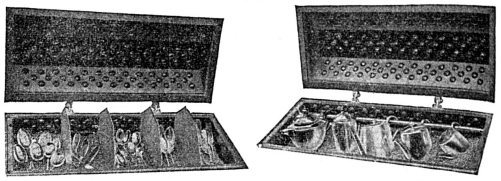
Avec une Mora vous confirmerez la CLASSE de votre maison!!

6 verschiedene Modelle.
6 grandeurs différents.
Die einzigartige Maschine mit Gummiwarzen «ANTI-SCHOCK» gegen Silberbeschädigung.

Silberpoliermaschinen «MORA»

Nur die Silberpoliermaschine gibt dem Tafel- und Küchensilber den **strahlenden** Hochglanz und **das blütenweisse Aussehen,** die spontan das Entzücken der Gäste hervorrufen.

Nur durch die Behandlung in der Silberpoliermaschine ist die absolute Geruchlosigkeit des polierten Silbergeschirrs gewährleistet, bei vollkommener Schonung der Silberauflage.



Fr. Leopold & Cie. AG, 3600 Thun

Grossküchen- Maschinen, Artikel, Einrichtungen, Telefon (033) 2 21 03.

Twistende Absätze, mit kulinarischen Genüssen gestolperte Kellner, schlechterzogene Haustiere und überschäumende Jugend ertragen sie über Jahre hinweg.

Nicht klein zu kriegen sind diese unvergleichbaren Teppichböden!

Dynamische Arbeitsatmosphäre? Chice Repräsentation? Behagliches Wohngefühl?

Mit *Syntolan, Fabrolan* (bei W. Geelhaar AG *Syntolan-Cadet),* oder *Fabronyl* liegen Sie richtig!

Wo immer Ambiance und Ausdauer verlangt wird, übertreffen die vollsynthetischen Teppichböden der *Fabromont AG* Ihre Erwartungen.

Preise — günstig
Bewährungsprobe — bestanden

Referenzliste — lang
Orientieren Sie sich jetzt!

Fabromont AG
Fabrik textiler Bodenbeläge
3185 Schmitten/Freiburg
Telefon 037/36 15 55
Telex 36 162

Geelhaar
Thunstrasse 7 *3000 Bern 6* Telefon 031/43 11 44 Telex 32 267

Geniessen, was der Wald uns schenkt...

Echte Kroatzbeere bringt Ihnen die Lieblichkeit der Wälder, bringt Duft und Aromafülle vollreifer Waldbrombeeren ins Haus.

Gut gekühlt und pur getrunken erfreut Sie Echte Kroatzbeere durch ihre herzhaft-fruchtige Eigenart. Als Basis für köstliche long-drinks und spritzige Cocktails zeigt Echte Kroatzbeere ihren unnachahmlichen Charakter. Mixrezepte senden wir Ihnen auf Verlangen gerne kostenlos zu.

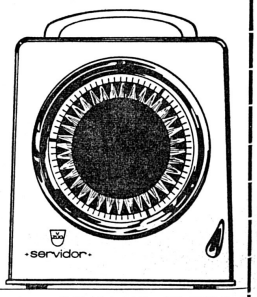
General-Vertretung: Emil Benz Import AG, 8037 Zürich, Tel. 051/42 33 32

Echte Kroatzbeere

Schuhputzmaschine neu

Eine glänzende Idee: Schuhe putzen jetzt elektrisch

- Servidor reinigt und poliert schwarze und farbige Schuhe auf Hochglanz – in wenigen Augenblicken
- Strahlend saubere Schuhe wie nie zuvor
- Bessere Schuhpflege – Schuhe bleiben länger schön
- Hände und Fussböden bleiben sauber – der Schmutz bleibt im Gehäuse der Maschine
- Kinderleicht zu bedienen



Acht Tage gratis zur Probe

Coupon: Einsenden an die Verzinkerei Zug AG, 6301 Zug
Telefon (042) 33 13 31
☐ Ich wunsche einen Gratisprospekt
☐ Ich wünsche eine Maschine auf Probe mit Rückgaberecht innert acht Tagen

Name
Genaue Adresse
Ort

NEU «LUCULLUS» ECHTE SCHILDKRÖTENSUPPE NEU

Ein neues Spitzenprodukt der LUCUL AG, 8052 Zürich